





مُتَخَبَّاتِ ہِنْدِ مِی کَلَام

ڈاکٹر جعفر حسن

ناشر

دی حیدر آباد بک ڈپو، پچا درگھا، حیدر آباد دکن

(عصر)

مجلد (عصر)

قیمت

جانتی نہ پوچھے ساوی کی پوچھ لے جیے ج्ञान।
 مولا کرے ترवार کا پڑا رہن دے م्यान॥

ذات نہ پوچھو ساوہ کی پوچھ لیجئے گیان
 مول کرو تروار کا پڑا رہن دوسیان

”ساوہ کی ذات دریافت نہ کرو۔ تحقیق کر لو کہ علم کتنا ہے
 تلوار کی خرید کرو۔ میان کو (کیا دیکھتے ہو اسے) پڑا رہنے دو“

فہرست مضامین

نمبر	مضامین	صفحہ
(۱) تہیہ		۹
	ہندی کی خصوصیات	۱۸
	ہندی بھاشا اور مسلمان	۲۶
(۱۱) ہندی جذبات عالیہ (اخلاقی نکات)		۳۷
(۱۱۱) فلسفیانہ مسائل		۱۱۵
(۱۷) عاشقانہ تخیلات		۱۵۷
(۷) عشقیہ دوہے		۱۷۷
(۷۱) متفرقات		۱۹۷
(۷۱۱) ضمیمہ :-	کتب برائے مطالعہ	۲۱۹

سید

تہذیب

ہندی جملے کہاوتیں، مثالیں، اور دو ہوں کے کچھ حصے اردو میں عام ہیں اور حیدر آباد میں بھی (جہاں ہندی جاننے والے بہت کم ہیں اور اردو والے ہندو حضرات کو بھی بالعموم اس زبان کے ادب کا کوئی خاص شوق نہیں) بولے جاتے ہیں ان کے سننے سے پتہ چلتا تھا کہ ہندی بڑی شیریں زبان ہے۔ سچ پوچھئے تو جس طرح یورپ میں فرانسیسی اور اسلامی ممالک میں فارسی شیریں زبانیں تسلیم کی جاتی ہیں۔ اسی طرح ہندوستان کی بیسیوں زبانوں اور بولیوں میں غالباً ہندی سب سے زیادہ دلنشین اور موثر بھاشا ہے۔ ہندی نثر چاہے کیسی ہی ہو مگر ہندی شاعری کے متعلق تو بلا خوف تردید یہ حکم لگایا جاسکتا ہے کہ

وہ بہت دلگداز، پراثر اور لطیف ہے الفاظ میں کچھ قدر تا اس طرح کا
 بوج ہے کہ معمولی کلام بھی فریدار معلوم ہوتا ہے۔ اور وہ نظمیں بھی فطریاً
 نقطہ نظر سے ناقابل قبول ہوں، سننے والے ان سے بھی لطف اندوز
 ہو ہی جاتے ہیں۔

ہندی کی شیرینی و لطافت نے اگر ایک طرف ہندی ادب کے
 مطالعہ کی ترغیب دلائی تو دوسری طرف اردو ادب اور ہندی ادب
 میں موازنہ کرنے کے شوق نے اور زیادہ مستعدی سے ہندی ادب
 کی طرف متوجہ کیا۔ چنانچہ جب کبھی علوم عمرانی کے مطالعہ سے جی اکتا
 جاتا تو ہندی شاعری علمی مشغلہ کے طور پر جاری رہتی۔

اس اثنا میں مجھے خیال ہوا کہ بجائے ہندی شعراء کے کلام کا
 راست مطالعہ کرنے کے اگر اردو کی وہ کتابیں پڑھی جائیں جو ہندی
 شاعری پر اردو میں لکھی گئی ہیں تو نہ صرف ترقی کی رفتار تیز ہو جائے گی
 بلکہ اس کام میں بہت مدد ملے گی۔ جب میں نے دریافت کیا تو باوجود
 تلاش کے صرف رسالہ ”اردو“ بابۃ جنوری ۱۹۲۲ء (حصہ پنجم) اور
 اکتوبر ۱۹۲۴ء (حصہ سی و دوم) کے دو مضامین ممتاز فتح پوری کے

رسالہ ہندی بھاشا کے سوا کوئی اور مضمون یا رسالہ ہندی شاعری کے متعلق اردو زبان کا دستیاب نہ ہوا۔ کتب فروشوں سے دریافت کیا مکتب خانوں میں تلاش کیا۔ لیکن نفی کے سوا کہیں سے مفید مطلب جواب نہ ملا۔ جو مضامین ہندی شاعری پر گذشتہ زمانہ میں شائع ہو چکے ہیں یا یہ کہ پنجابی رسائل میں شائع ہوتے رہتے ہیں ان کی کسے خبر؟ نہ ملک میں کوئی مرکزی دارالاشاعت نہ کوئی اعلیٰ درجہ کا اردو مرکزی کتب خانہ جہاں اردو کی ہر مطبوعہ کتاب رسالہ (Pamphlet) و جملہ رسائل (Periodic) دستیاب ہوتے ہوں یا گذشتہ جب لکھنؤ اور دہلی جانے کا اتفاق ہوا تھا تو وہاں بھی کئی کتب فروشوں سے اردو میں ہندی شاعری کے متعلق دریافت کرتا رہا۔ یہ حسن اتفاق کہ ایک رسالہ "بیر خیم ساکھی اردو" مولفہ منشی محمد خلیل انصاری "جامعہ ملیہ" کے دارالکتب سے ہاتھ آ گیا۔ اس کے بعد پھر کوئی کامیابی نہیں ہوئی۔ سنا ہے کہ بھوانی پرشاد صاحب حیدر آبادی نے خانخاناں کی دوا دلی اردو میں حسینی علم حیدر آباد کن کے کسی مطبع سے شائع کرائی ہے۔ میں نے ہرچہ کوشش کی یہ دوا دلی کسی عام کتب خانہ یا احباب سے مل جائے مگر کامیاب

نہ ہوا۔ ہندی بھاشا سے حیدرآباد میں جو عام ناواقفیت ہے اس سے تو بظاہر کامیابی کی کوئی امید نہیں معلوم ہوتی کس قدر افسوس کا مقام ہے کہ کتب خانہ آصفیہ اور بالخصوص جامعہ عثمانیہ کے کتب خانہ میں جہاں ہر سال ہزاروں روپیہ کی اردو، انگریزی و جرمانی کتابیں منگائی جاتی ہیں اور جس ادارہ میں ہندی کی تعلیم بھی ایسے کی جماعتوں تک دی جاتی ہے ایسی کتاب دستیاب نہ ہو سکی جو حیدرآباد ہی میں طبع ہوئی جہاں کتب خانوں و کتب فروشوں کے ہاں ہندی کی بے قدری کا یہ حال ہے وہاں شہر میں دو ایک ذاتی کتب خانے ایسے بھی ہیں جہاں ہندی کی بھی قدر و منزلت ہوتی ہے۔ خوش قسمتی سے میری سالی ان میں سے ایک تک ہوئی جو غالباً مقامی ذاتی کتب خانوں میں (جہاں ہندی کتب کا تعلق ہے) بہترین ہے۔ میری مراد آغا حیدر حسن صاحب کی لائبریری سے ہے جس میں بہت سی نادر و کیاب مطبوعہ کتب کے علاوہ بیسیوں اردو، فارسی و ہندی کی قلمی کتابیں ہیں۔

علم و دستِ حضرات کے لئے جنھیں ہندی ادب سے دلچسپی ہو میں دوچار کتب کا حوالہ دینا چاہتا ہوں، تاکہ انھیں معلوم ہو جائے کہ

ہمارے اسلاف کو ہندی سے کس قدر پچسی تھی اور ہماری بے تہی کی وجہ سے اب ان کی وجود کا علم بہت کم حضرات کو ہے۔

”بھگتی پرکاش“ مصنفہ آسان داس، مہتاب رائے، بن چنی لال سن اٹا
 ۱۹۹۶ء۔ یہ کتاب مجموعہ ہے بھجرج مناجات کا جس میں ہندی رسم الخط کے
 ساتھ ساتھ اردو رسم الخط میں بھی ہندی اشار لکھے گئے ہیں۔ اس میں
 دوسرے اکبت، چوپائی پائے جاتے ہیں۔

”سانگ ست سنی“ مصنفہ جوشی اتندی لال ۱۹۹۹ء مطبع نشی نو لکھنؤ
 ۱۹۹۵ء میں جوشی نامی کسی صاحب نے تقریباً چھ تو دوہے اتھا کیے
 جس میں زیادہ تر بہاری لال کا کلام ہے۔ انھیں ہندی وار دو رسم الخط
 میں لکھا اور دوہروں کی تشریح فارسی زبان میں کی ہے۔ چونکہ اس وقت
 تک تعلیم یافتہ مسلمان فارسی عام طور پر سمجھتے تھے لہذا تشریح فارسی میں
 کی گئی ہے۔

”پدماوت بہا کھا مترجم“ مترجمہ مزا عنایت علی بیگ عنایت لکھنوی
 اشاعت ۱۹۹۵ء مطبوعہ مطبع اعظمی کا پور۔ ملک محمد جانی کی مشہور تصنیف
 پدماوتی کا اردو ترجمہ ہے اردو رسم الخط میں اہلی ہندی نظر رکھی گئی ہے۔

اندھر شعر کے نیچے اس کا اردو ترجمہ نثر میں کیا گیا ہے صفحہ کے حاشی پر مفرد الفاظ، مشکل مطالب اور تاریخی واقعات کی سرسری تشریح بھی کی گئی ہے۔

پیداوت اردو مترجمہ محمد قاسم علی صاحب دکن بریلوی۔ اشاعت ۱۳۸۷ء مطبع نو لکھنؤ کا پتھر ملک محمد جائسی کی پدمآوتی کا ترجمہ ہے جو اردو نظم میں کیا گیا ہے۔ بغیر اصل نقل کئے صرف منظوم ترجمہ ہی شائع کیا گیا ہے۔ پنڈت بالیشور پرشاد صاحب کی رائے میں منظوم ترجمہ ہونے کی وجہ سے یہ کتاب بہ نسبت عنایت علی بیگ کی تالیف کے زیادہ قابل قدر ہے۔

تلیسی کرت رامائن مؤلف و مترجمہ پنڈت لچھی دت ماسٹر گورنمنٹ ہائی اسکول میرٹھ سنہ اشاعت ۱۳۸۷ء۔ مطبع گیان پرکاش پریس میرٹھ تلیسی داس کی مشہور تصنیف رامائن اردو رسم الخط میں لکھی گئی ہے اور ساتھ ہی ہرچ پلنی، دوہے وغیرہ کا ترجمہ شرح اردو نثر میں کیا گیا ہے۔ رسالہ ہذا کی تیاری میں البتہ ان کتب سے استفادہ کرنے کا موقع نہ ملا۔ یہ کتابیں اعلیٰ معیار کی ہونے کے علاوہ زبان کے اعتبار سے بھی

سہل نہیں اور زیادہ تراغیث لوگوں کے کام کی ہیں جنہیں ہندی ادب پر کافی عبور ہو۔

اس انتخاب میں صرف تعلیم یافتہ طبقے کے مذاق کا خیال نہیں رکھا گیا اور گویا زیادہ ایسے ہی دوہروں کا انتخاب ہے جنہیں میں عمدہ اور قابل سمجھتا ہوں۔ مگر ساتھ ہی میں نے عمدہ ایسے دوہے بھی منتخب کئے ہیں جو عام اردو داں بیلک کے لئے باعث پچسی ہوں۔ میری ہمتی نیت اس رسالہ کے مرتب کرنے سے صرف یہی ہے کہ اردو داں اشخاص کی خدمت میں ہندی شاعری کا سرسری خاکہ مجموعی حیثیت سے پیش کر دوں اور بالخصوص حیدرآباد میں ہندی شاعری کا ذوق پیدا کرنے میں اپنی بٹا کے موافق معاونت کر سکوں۔

بعض عشیقہ دوہے اس انتخاب میں ایسے ہیں گے جو مذاق سلیم کو پسند نہ آئیں۔ مگر ان کے انتخاب پر محض اس وجہ سے اعتراض کرنا کہ چڑھنے والے کو پسند نہ آئیں کوئی حق بجانب بات نہیں کیونکہ اول تو لوگوں کے مذاق مختلف ہوتے ہیں اور پھر ایک ہی شخص کو مختلف اوقات میں مختلف مذاق کے دوہے پسند آتے ہیں۔ فلسفیانہ اور اخلاقی دوہروں کو

پڑھتے پڑھتے یا عالمانہ مسائل کے دوہروں کو دیکھتے دیکھتے جب طبیعت سیر ہو جاتی ہے یا یہ کہ جس وقت انسان خوش باش mood میں ہوتا ہے تو اس کی طبیعت ایسے کلام سے محفوظ ہوتی ہے جو بالکل معمولی ہو۔ اچھے اچھے عالم بھی بعض اوقات سطحی چیزوں کے لذت گیر ہوا کرتے ہیں۔ تاہم جیسا کہ ناظرین آئندہ خود معلوم کر لینگے اس قسم کے دوہروں کی تعداد بہت کم ہے۔ میں نے خاص لحاظ اس امر کا کیا ہے کہ دوہروں میں ایک حد تک تسلسل رہے۔ چنانچہ عشیقہ دوہروں کی ترتیب سے اس کا ثبوت ملے گا کہ بیان حسن ابدالے عشق اجدائی اور مفارقت شوق ویدا و حسرت ملاقات کے بعد باز دید کے دوہرے ترتیب سے رکھے گئے ہیں۔ جس قدر دوہرے اس سلسلہ میں یکجا کئے گئے ہیں، وہ مجھے مختلف ذرائع، مختلف اوقات اور مختلف اشخاص سے فراہم ہوئے ہیں، اردو تو اردو ہندی میں بھی یہ سب دوہرے یک جا نہیں ملیں گے۔

یہ میرا خوشگوار فریضہ ہے کہ ان لوگوں کا شکریہ ادا کروں جنہوں نے مجھے عمدہ عمدہ دوہرے سنائے ظاہر ہے کہ اتنے دوہروں کا انتخاب

میں اگر راست ہندی شعراء کے کلام سے کرتا تو اس کے لئے مہینوں درکار ہوتے۔ سب سے زیادہ میں رائے بالیشور پرشاد صاحب مسرا رئیس اٹا وہ کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ انھیں کی بدولت مجھے ہندی ادب سے واقفیت ہوئی۔ صاحب موصوف نے کمال شفقت و مہربانی سے درہوں کے انتخاب میں مدد دی اور اپنی یادداشت سے کئی عمدہ دوہے سنائے ان کے علاوہ مولوی سید منظر علی صاحب اشہر اور آغا حیدر حسن صاحب دہلوی نے عمدہ عمدہ دوہے سنا کر میری امداد کی۔

ترتیب رسالہ کے وقت ”اردو“ کے دور سائے (جلد دوم) پنجم اور جلد ہشتم حصہ سی و دوم) اور نیاز مجید خان صاحب نیاز فتح پوری کی مختصر مگر کارآمد کتاب ”موسومہ“ جذبات بھاشا میرے پیش نظر تھی۔ ان میں جن دوہوں کا انتخاب کیا ہے وہ بیشتر عشقیہ ہیں وہ بھی ایسے جن کا قریبی تعلق جنسیت (sexualism) سے ہے۔ اردو دان اشخاص کے دل میں ان منجھ دوہروں کے پڑنے سے اس خیال کے پیدا ہونے کا سخت اندیشہ تھا اور ہے کہ ہندی شاعروں نے جذبات

عالیہ اوصاف حمیدہ اور مسائل فلسفہ پر بہت کم لکھا ہے اسی غلط فہمی کی وجہ سے میرے ایک ملاقاتی نے ہندی شاعری کا ذکر کرتے ہوئے یہ بیاں کیا کہ ”ہندی شعراء کی لطافت و شیرینی سب رنگ تفرل میں ختم ہو گئی اور عشق و عاشقی کے علاوہ ہندی میں کچھ نہیں! اسی غلط فہمی کو دور کرنے کے لئے میں نے غیر عشقیہ دو ہوں کا انتخاب زیادہ کیا ہے جس سے ناظرین جو اندازہ کر سکتے ہیں کہ ہندی شعراء نے غیر عشقیہ موضوعات پر (مختلف موضوعات) کیا کچھ نہیں کہا ہے۔“

ہندی کی خصوصیات

ہندی زبان کی سب سے بڑی خصوصیت اس کی شیرینی و لطافت ہے۔ اس بھاشا کے ممتاز شعراء (کے اعلیٰ کلام) کی خصوصیت یہ ہے کہ جو کچھ وہ کہتے ہیں اُسے نہ صرف عقل تسلیم کرتی ہے بلکہ قلب بھی قبول کرتا ہے، کیونکہ ہندی شعراء زیادہ تر الفاظ میں موسیقی کا بھی لحاظ کرتے تھے یہی وجہ ہے کہ جو سلسلہٴ نغمائی ان کے کلام میں پایا جاتا ہے وہ دوسری زبان کے شعراء کے کلام میں نہیں پایا جاتا۔ فلسفیانہ مسائل و حقائق

سیدھے سادھے طریق پر یا اصطلاحی زبان میں بیان کرنا اور بات ہے اور انہیں واقعات کو دلنشین پیرایہ میں ادا کرنا جداگانہ شے ہے۔ اس میں شعر کو زیادہ تر اس وجہ سے کامیابی ہوتی ہے کہ ہندی خود ”سرا سر ترغم“ اور ”سرا پا لوج“ ہے۔ تغزل میں تو ہندی شعرا نے اپنے دلنشین پیرایہ بیان سے وہ کمال حاصل کیا ہے کہ اس سے بڑھ کر ناممکن نہیں تو غیر اغلب ضرور معلوم ہوتا ہے۔ جو خصوصیت اردو میں میسر کو اور جرمن میں ہائنے (Heine) کو حاصل ہے وہ ہندی کے تقریباً ہر اکمال شاعر میں موجود ہے۔

”بھاشا کی عاشقانہ شاعری میں سب سے بڑی خصوصیت جو اس کو اردو اور فارسی شاعری سے ممتاز بنا دیتی ہے، یہ ہے کہ اقتصائے فطرت انسانی کے مطابق اس میں مخاطب مرد کا عورت سے اور عورت کا مرد سے ہوتا ہے (اردو فارسی کی طرح یہ نہیں کہ امر و پرستی کا بازار گرم ہے) یہی سبب ہے کہ شاعر کے دل میں جذباتِ محبت بالکل سچے اور صحیح پیدا ہوتے ہیں کیونکہ پاکیزہ جذبات کا پیدا ہونا ہی ممکن ہے جب کہ ان کے پیدا کرنے میں اقتصائے فطرت سے جنگ

نہ کی جائے“ (۱) مثل اردو فارسی کے ہندی ادیب۔۔۔ نے ”ایشیائی حیا کے تقاضے سے مستحق کے چہرے پر داز راری کا نقاب“ (۲) ڈال کر کلام کو مقید نہیں کیا ہے بلکہ اُسے اپنے حال پر چھوڑ دیا ہے جس کا نتیجہ ہے کہ فطری جذبات بالکل (natural) نیچرل طور پر بیان ہوئے ہیں اور مثل اردو کے ہندی جذبات نگاری بناوٹی تہذیب و پر تصنع حیا داری جسے ”ایشیائی حیا“ سے تعبیر کیا جاتا ہے اے ہاتھوں برباد نہیں ہوئی بلکہ ہندی شعرا کی قاور الکلامی کی بدولت دو گنی شان و لطافت میں نمودا ہوئی۔

”دوسری نہایت دلکش و دل آویز خصوصیت یہ ہے کہ عموماً انتخاب جنس لطیف کی طرف سے ہوتا ہے اور یہ ایسی خصوصیت ہے کہ اگر اس کی اور تمام خوبیوں کو نظر انداز بھی کر دیا جائے تب بھی دنیا کی تمام زبانوں کی شاعری پر اس کو نمایاں امتیاز حاصل ہو جائے گا“ (۳) اس میں کوئی شک نہیں کہ ہندی شاعری زیادہ تر مردوں ہی نے کی اور مثل اور زبانوں کے

(۱) - خطیب دہلوی (در تعریف جذبات بجا شاعر) (۲) نگار پرس کھنونا
(۳) - ہندی شاعری (مستندہ سید سید محمد حسن رضوی) (۴) ترقی اردو (حصہ ہادی شاعری)
(۵) - خطیب دہلوی (در تعریف جذبات بجا شاعر) (۶) نگار پرس کھنونا

بہترین شعر کہنے والے مرد ہی تھے۔ لہذا اس شبہ کا پیدا ہونا ممکن ہے کہ مرد کیونکر عورت کے جذبات اور نسوانی خیالات کی ترجمانی کر سکے ہوں مگر جو اصحاب ہندی سے واقف ہیں وہ جانتے ہیں کہ ہندی شعرا نفسیاتی مشاہدات کرنے میں کمال رکھتے تھے اور مرد و عورت تو کجا بین بان و رندوں و پرندوں کے احساسات کو اس خوبی سے بیان کرتے تھے کہ اگر ان بے زبانوں میں طاقت گویائی ہوتی تو بھی وہ اس سے بہتر طریق پر بیان نہ کر سکتے۔

ان بیانات میں ہندی شعراء نے تشبیہات و تمثیلات سے بہت مدد لی اور جیسا کہ کتاب ہذا کے پڑھنے سے واضح ہوگا۔ وہ اس طریق شاعری میں استاد کامل تھے اور یہ ان کی اسی جادو نگاری کا اثر ہے کہ وہ معمولی سی معمولی بات کو تشبیہ کے پیرایہ میں لاجواب طریق سے آخر خیز بنا کر پیش کرتے ہیں۔ ہندی شعرا کی سحر نگاری کا بڑا راز اسی حقیقت میں مضمر ہے اور ہم کہ گل و بلبل، سرو و قمری کے قصے سنتے سنتے بیزار ہو گئے ہیں ہندی شعرا کی انداز تحریر ان کی قدرت تخیل، نفسیاتی مشاہدات، شیرینی کلام، لطافت زبان، انداز تمثیلات کو پڑھ کر محفوظ ہوتے ہیں جس طرح

شیکپیر نے صحیح کہا ہے کہ ہر زبان سیکھنے سے انسان میں ایک نئی روح پیدا ہوتی ہے اسی طرح ہندی شاعری بھی ہمارے نیم مردہ جسم میں نئی جان ڈالتی ہے

خصوصاً اس لحاظ سے کہ ہندی، اردو و ادا لوگوں کے لئے نہایت

آسان ہے ہمیں اس زبان کی طرف اور زیادہ متوجہ ہونا چاہئے۔ اور

مدارس میں اردو ہندی کو ایک ہی رتبہ دینا چاہئے۔ فارغ التحصیل حضرات

بھی ہندی بہت آسانی سے سیکھ سکتے ہیں اور جہاں ہم برسوں کی محنت

سے مشکل انگریزی سیکھتے ہیں اور انگریزی ادب سے محفوظ ہوتے ہیں وہاں

ہم اس قدر اور کر سکتے ہیں کہ چند ماہ کی محنت سے ہندی سیکھ لیں اور

اس کے بیشمار ادبی کتابوں اور دیوانوں سے مستفید اور محفوظ ہوں۔

کے اعتبار سے تجارتی سہولت کی غرض سے اور مستقبل کی ضروریات کے

لحاظ سے ہمیں سخت ضرورت ایک ایسی زبان کی ہے جو ہندوستان کی

قومی زبان بن سکے اگر ہندی داں اردو اور اردو داں ہندی پڑھنا

شروع کریں تو بہت جلد ہندی اور اردو کی بول چال ایک ہو جائے گی

اور ہندوستان میں ایک مشترکہ زبان کے قیام سے نہ صرف ہندوستان

اور ہندو مسلمان متفق ہو کر اس کو تمام ہندوستان کی قومی زبان بنا کر
ادبی کچھتی کے ساتھ ساتھ لسانی کچھتی کی بنیاد قائم کر دیں گے۔

ان نوآمد سے قطع نظر ہماری مراد تو صرف یہ ہے کہ بقول شکسپیر
"ایک نئی روح" پیدا کرنے کے لئے اُردو و اں حضرات جھین ادبی شوق
ہو ہندی پڑھیں، خصوصاً اس لئے کہ بمقابلہ انگریزی یا کسی اور دوسری زبان
کے ہندی سیکھنے کے لئے عشر عشر محنت بھی نہیں کرنی پڑتی۔

اگر اس تھوڑی ہی محنت اور جانکاہی سے ہمیں نسبتاً ایک عظیم الشان
فائدہ ہوتا ہے تو ہمیں چاہئے کہ دو گنی رغبت و استعداد سے اس شمشیر
شیرین زبان کی طرف متوجہ ہوں اور اس لا پرواہی اور بے اعتنائی کا
خاتمہ کریں جو ہم بالکل بے جا طور پر اس سے برت رہے ہیں۔

"Yet in spite of its

limitations Hindi

literature has many

excellencies, and is

worthy of much greater

پھر بھی باوجود اپنی

کمزوریوں کے ہندی

ادب میں بہت

خوبیاں ہیں اور

وہ اس کے مستحق ہے

study than it has
yet received.

It has been
truly described
as a 'Garden of
Delight' "

موجودہ زمانہ کی توجہ

سے بہت زیادہ

اس کا مطالعہ کیا جا

صحیح طور پر ہندی

ادب "بتان مسرت"

سے تعبیر کیا گیا ہے " (۱)

بہر طور ہندی ادب و شاعری اس قابل ہیں کہ ہم اس کی طرف
جلد از جلد متوجہ ہوں اس کی اشاعت و تبلیغ کے لئے کوشاں ہیں اور
اس کے ادب کو بالخصوص اردو دان حضرات میں تشریح و مقبول عام
(Popularization) بنانے کے لئے باضابطہ جدوجہد کریں
خصوصاً اس لئے کہ ہندی بھاشا کو کسی خاص مذہب و ملت سے کوئی
تعلق نہیں۔ اس کے ثبوت میں صرف ان غیر ہندو شعرا کا نام گننا
کافی ہے جو ہندی کے مسلم الثبوت استاد اور باکمال شاعر مانے گئے ہیں

گرو نانک اگر کہہ تھے تو مک محمدؐ جابسی (جن کی مشہور تصنیف ”پداو“ اس درجہ نظر استخوان سے دیکھی گئی کہ اکثر مشائخ، متصوفین اس سے نکات تصوف حاصل کرتے ہیں) عبدالرحیم خانخاناں جن کی ”ست سئی“ کا رتبہ تلمی داس کی ”رامائن“ اور بہاری لال کی ”ست سئی“ کے لگ بھگ ہے) مسلمان تھے، یہ بھی اردو داں حضرات سے پوشیدہ نہیں کہ امیر خسرو اور اکبر اعظم ہندی میں بھی طبع آزمائی کرتے تھے گوان کا کلام غیر معمولی طور پر اچھا نہ ہوتا تھا تاہم ان کے شوق و اہتمام کو ظاہر کرتا ہے ”پنڈت رام زلیش تریپاٹھی نے اپنی تہید“ گو تا کو ”میدی“ میں ”کیس“ باکمال مسلمان ہندی شعرا کے نام گناے ہیں اور سچ کہا ہے کہ ”کسی کسی مسلمان شاعر نے تو ہندی میں ایسی اچھی شاعری کی ہے کہ اس کے ایک ایک شعر پر کتنے ہی ہندو شعرا کا کلام بچھا کر دیا جاسکتا ہے“ (۱)

(۱) نیاز فتح پوری: ”جذبات بھاشا“۔ نگار پریس لکھنؤ ص ۹۷

(۲) دیکھئے: ”کواکودی“ پہلا جگ۔ مطبوعہ ہندی مندرالہ آباد علی گڑھ ص ۱۷۷

ہندی بھاشا اور مسلمان

ہندی اور مسلمانوں میں کیا ربط و تعلق ہے اس کے ثبوت کے لئے اس سے بہتر کیا مثال پیش کی جاسکتی ہے کہ مسلمانان ہند کے ساتھ ساتھ ہندی نے ترقی کی اور انھیں کے ساتھ اس پر زوال آیا۔ جو زمانہ مسلمانان ہند کا ”زرین عہد“ کہلائے جانے کا مستحق ہے وہی زمانہ ہندی بھاشا کا بہترین دور شاعری کا تھا۔

جس طرح مسلمانوں کے قدم ہندوستان میں بتدریج جمیتے گئے ویسے ہی بتدریج ہندی بھی ایک مختلف زبان کی شکل اختیار کرتی گئی اور اکبر کے زمانے میں اس نے خاص عروج حاصل کیا۔ اکبر کے مختلف النوع کارناموں میں ہندی کی ساخت و پرورش بھی تھی۔ وہ نہ صرف ہندی میں طبع آزمائی کرتا تھا بلکہ ہندی زبان کی نشر و اشاعت

را، اس کے مطلق ایک عیسائی مبلغی انجمن کے رکن نے یہ گمان ظاہر کیا ہے کہ زیبا راہبری کے غیر فانی مشہور ماہر موسیقی مانکن نے بادشاہ کے نام سے (جو ہندی میں ایک بڑے شخص کرتا تھا) اشعار و نغمے لکھے ہیں (دیکھئے *History of Music in India* ص ۸)۔
 بعد ازاں کئی ادبیات میں دخل اٹھاتا ہو کر اس قسم کی بے سرو پا بدگمانیاں کرتے ہیں اور اپنے خیالات کی تائید میں کسی عالم باہنیت کی لائے یا دیگر تاریخی اسناد کو بھی پیش نہیں کرتے۔ اس طرح یہ لوگ خود ان خدات پر غماخ ڈالتے ہیں جنہیں انہیں اپنے کی نہیں صلاحیت نہیں ایک طرف مگر ایک طرف خدات و دوسری طرف یہ غیر عالمانہ دل آلودی اکیلا ارتجاع خندین ہے!

تبلیغ و تشہیر کا بانی و مؤید تھا۔ چنانچہ اس نے خود اپنے ہی خاندان سے اس کی ابتدا کی اپنے بیٹے جہانگیر کو بھی اکبر نے ہندی سکھائی اور اپنے پوتے خسرو کو تو چھ برس کی عمر میں ہی ہندی سیکھنے کے لئے ایک بہن پنڈت کے سپرد کر دیا تھا۔ شاہ جہاں اپنی مادی زبان کے ساتھ ہندی زبان پر بھی قدرت رکھتا تھا۔ اور اس کے دربار میں ہندو شعرا کا منتخب گروہ رہتا تھا۔ اس کا بڑا لڑکا دارا نہ صرف ہندی کا بلکہ سنسکرت کا بھی بڑا عالم تھا اور اس نے ”اپنشدوں“ کا فارسی میں ترجمہ کیا تھا۔ اور نگ زیب کو بھی ہندی سے اچھی طرح واقفیت تھی۔ خود اس زبان کو سیکھنے کے علاوہ شاہان مغلیہ اور ان کے وزیروں اور درباریوں نے جو قدر دانی کی وہ بھی لائق تحسین، اور ہم ہندی زبان سے بے بہرہ اور اس کے ادب سے ناواقف لوگوں کے لئے قابلِ عبرت ہے۔

اور نگ زیب کا درباری شاعر و رند تھا جسے اخلاقی دوہے کہنے میں ضاد و ملکہ تھا اور ہندی زبان میں اس سے بہتر نپہ نصیحت کے دوہے کہنے والا شاعر کوئی اور نہیں گزرا۔ اور نگ زیب کے

پوتے عظیم الشان جو بنگال، بہار اور اڑیسہ کا صوبہ دار تھا اور خود
ہندی میں شاعری کرتا تھا۔ اپنے دادا کی اجازت سے دہلی کو اپنے
ہمراہ ڈھاکہ لیتا گیا جہاں وہ مستقل طور پر قیام کرتا تھا۔

اسی طرح عالمگیر کے بیٹے شہزادہ معظم کا درباری شاعر عالم پیدائشی
برہمن تھا مگر اس نے کسی مصلحت سے مذہب اسلام اختیار کر لیا تھا۔

تان سین کو (جو نہ صرف بمبیل ماہر موسیقی بلکہ ہندی کا شاعر بھی

تھا) اکبر نے پہلے ہی مجرے میں ۲ لاکھ کا انعام دیا تھا، بیرم خاں
خانخاناں نے بابا آرام داس کو ایک ہی دن میں ایک لاکھ روپے
دے دیے تھے۔ شاہ جہاں نے ایک ہندی شاعر کے کلام سے محفوظ ہو کر
اس کے ہم وزن روپیوں سے اس کو سرفراز کیا تھا۔ اور ایک دوسرے
موقعہ پر کسی ہندی شاعر کو جاگیر عطا کی تھی۔

نواب عبدالرحیم خانخاناں نے صرف عربی، فارسی، سنسکرت کا
عالم تھا بلکہ جیسا کہ کہا جا چکا ہے، ہندی کا ایک زبردست و باکمال
شاعر تھا اور ساتھ ہی علم پروری، حوصلہ افزائی اور علم دوستی میں شاہانِ غلیہ
کے بعد کتنا زمانہ، جہد اکبری کا چمکتا ستارہ اور دربار اکبری کا پر

جمال مہتاب تھا۔ جس کی فیاضی اور علم پرستی کے متعلق بیسیوں قصے
افسانے مشہور ہیں۔ اور اس میں کوئی شبہ نہیں کہ شاعروں اور بالکل
علماء کے لئے اس نے ہمیشہ فراخ دلی سے کام لیا۔ ایک ایک دوہے
یا کبت کے صلہ میں ہزار ہا روپیہ انعام میں دئے اور اپنے مخصوص
شاعر دوستوں (جس میں تلسی داس جیسے یکتائے روزگار کا بھی شمار تھا
اگرچہ یہ تارک الدنیا ہونے کی باعث اس کی فیاضی سے مستفید
نہ ہو سکتے تھے) کے لئے تو اس کا خزانہ ہمیشہ کھلا رہتا تھا۔

اس سے زیادہ اثبات کی کیا ضرورت ہو سکتی ہے؟ یہ ہماری
نادانی ہے کہ ایسی بے مثل، مالا مال زبان سے بے توجہی کریں، اور خصوصاً
اس وجہ سے کہ تھوڑی سی محنت سے ہمیں یہ زبان آ سکتی ہے۔ ہم اس
کے سیکھنے میں بے اتفاقی برتیں۔ میر و غالب، آئیس و وحید، داغ
و اکبر، اقبال و حسرت کے پرستار ہندی شعرا تلسی داس، بہاری لال،
عبدالرحیم دیکیر داس، رے داس و سورداس، ملک محمد و سچو بائی کے
کلام کو بھی دیکھیں کہ ان میں کیسے کیسے علمی و ادبی خزانے مدفون ہیں
غلط فہمی کو دور کرنے کے لئے یہ کننا ضروری ہے کہ اس دورِ شخص

(Era of specialization) میں ہر ایک کے لئے

عام ہندی ادب کے مطالعہ کی چنداں ضرورت نہیں۔ اگر مدرسوں میں عربی، فارسی، انگلی، مرہٹی وغیرہ کی طرح ہندی بھی زبان زائد کے طور پر پڑھائی جائے تو بہت سے لوگ ہندی سے بھی مستفید ہونے لگیں گے اور جیسے فارسی علم و ادب میں اشاعت ہوتی ہے اسی طرح ہندی علم و ادب کے جاننے والے ہم میں بھی پیدا ہوتے جائیں گے گو اس زمانہ میں ایسے لوگ مفقود نہیں پھر بھی ان کی تعداد میں اضافہ کی بہت کچھ گنجائش موجود ہے اور ہندی جاننے والوں کی تعداد میں بہت کچھ اضافہ کی ضرورت مطلوب ہے۔

ہندی کی کم قدری کی نہ صرف ہندوستان ہی میں بلکہ یورپ میں بھی عام شکایت ہے۔ جہاں تک مجھے علم ہے جرمانہ کی کسی یونیورسٹی یا علمی ادارہ میں ہندی کی تعلیم نہیں ہوتی اور جرمانہ جیسے مرم خیز خطہ نے ہندی کا عالم تو کجا ہندی کا جاننے والا اور ہندی ادب کے شوق رکھنے والا بھی اب تک پیدا نہیں کیا۔ حالانکہ اسی ملک نے بیسویں مشرقین ایسے بدائے جو عربی، فارسی، سنسکرت کے مستند

ماہر گزرے ہیں شاید ہی کوئی مشرقی علوم و فنون میں پچسی رکھنے والا
تعلیم یافتہ شخص ایسا ہو جو پاؤل ڈائسن (Paul Deussen) اور
ماکس مولیر (Max Muller) کے نام سے واقف نہ ہو۔
عجب ہے کہ جرمانہ جیسے علم و دست ملک میں تلسی واس کا سمجھنے
والا کوئی بھی نہیں۔

اس کم قدری کی شکایت اب انگلستان میں بھی سننے میں آ رہی ہے
چنانچہ مسٹر ٹامس آرنلڈ "Encyclopaedia Britannica"
میں لکھتے ہیں۔

"It (Hindi) covers a
wide range of style,
and, at its best, ex-
presses a rich va-
riety of human
feeling. It deserves
much more attention
in Europe than it
has received."

"ہندی ایک وسیع دائرہ طرز کلام
کو محیط کئے ہوئے ہے اور اپنی
بہترین شکل میں انسانی جذبات
کے مختلف النوع احساسات کو ظاہر
کرتی ہے اور اب تک جو کچھ توجہ
کی گئی اس سے وہ بہت زیادہ کی مستحق ہے"

اگر اس کتاب کے مطالعہ سے کسی طرح بھی ہندی ادب کی قدر و منزلت کا لوگوں کو احساس ہو سکے گا یا یہ کہ ہندی ادب کی نشرو اشاعت میں ہندی کے خیر خواہوں کی مدد ہو سکے گی تو میں سمجھوں گا کہ میں اپنے مقصد میں کامیاب ہوا اور جو کچھ محنت و دردِ دہری مجھے اس کی تیاری میں گوارا کرنی پڑی اس کا نعم البدل بھی مجھے مل گیا۔

اس دورِ تخصیص میں تخصیصی کام ہی کی ضرورت ہوتی ہے اور ایک مغربی علمی ادارہ کے سابق طالب علم (وہ بھی معاشیات کے جس کا زین اصول قانون تقسیم عمل ہے!) کے متعلق یہ گمان تو بے مشکل ہی ہو سکے گا کہ تخصیص (specialization) کا وہ قابل نہیں۔ پھر بھی اگر وہ باوجود طالب علمِ عمرانیات و معاشیات ہونے کے ہندی شاعری کی طرف متوجہ ہوتا ہے تو اس کی عذر خواہی (excuse) میں صرف وہ ہی دلیلیں کافی ہوں گی۔ یہ کام یوں تو اردو ہندی ادبیات کے ماہرین کا تھا۔ جب انھیں ہی اس کا خیال نہ ہوا تو مجبوراً بڑا بھلا اپنے اوقاتِ فرصت میں بجائے گپ شپ کرنے کے یا بیکاری میں وقت صرف کرنے کے منتخب ہندی کلام کی تشریح و توضیح کرتا رہا۔ لہذا یہ

انتخاب ہندی شاعری بہ مصداق اس انگریزی قول کے *Failed or succeeded friends - just say he tried.* رہا ہو یا کامیاب اے دوستو صرف یہ کہو کہ اس نے کوشش کی! قابلِ معافی ضرور ہے۔

تشریحات پر dilettantism کا اعتراض ایک حد تک ضرور کیا جاسکتا ہے میری تشفی کے لئے یہ خیال کافی ہے کہ اس سلسلہ میں مجھے علمِ عمرانیات کی (جس سے ہندوستان میں نسبتاً بہت کم لوگ واقف ہیں) چند ضروری باتوں کے بیان کرنے کا اور (جیسا کہ حاشیوں میں ظاہر کردہ حوالوں سے واضح ہے) چند اہم بیرونی علماء و ماہرینِ عمرانیات و دیگر علومِ عمرانی کے خیالات کے تذکرہ کا موقع مل گیا۔

اخلاق و تقا

ہندی جذبات عالیہ

उज्जल वरण अधोमगत एक चरन दुइ ध्याना
में जानुं कुई भगत है परनिपट कपट कोरवान॥

वरण (رنگ) = رنگ अधोम (ادھیم) = آہستہ خرام
गत (گت) = چال भगत (भक्त) = زاہد

(کھان) = خزانہ

اَہلِ بَہِیْمِ گت، ایک چَرَنِ دُوی دِہان
میں جانوں کوئی بھگت ہے پرنپٹ کپٹ کی کہاں

”صاف لباس اور سیدھی ادا اگر ایک کردار میں دو دیہاں ۱۱
میں سمجھتی تھی کہ کوئی بھلا مانس ہے مگر (در اصل) وہ تو برائیوں کا خزانہ“
یہ ایک عام مشاہدہ ہے جو بالکل معمولی طریق پر ظاہر کر دیا گیا۔
اس دوہے میں کوئی خاص بات قابل تعریف نہیں۔ اسی مطلب کو
کسی اور شاعر نے خوب ادا کیا ہے جس میں نہ صرف تشیل کی خوبی بلکہ

الفاظ کی شیرینی دوہے کو چہار چنڈ لطیف بنا دیتی ہے۔

تَن اُجَرُو مَن کو یلا بگالے کا سا بھس ،
تو سَں تَو کا گا بھلو باہر بھیतर एक ॥

اُجَرُو (اجرو)۔ اجلا، صاف کا گا (کاگا)۔ کوا

تَن اُجَرُو، مَن کو لہ بگالے کا بھس

تو سے تو کا گا بھلو، باہر بھیتر ایک

اس مذہب کی نگاہ میں جو نہ صرف مین الا قوامی ہے بلکہ حضرت آدم سے لے کے قیامت تک رہا اور رہے گا۔ یعنی وہ مذہب جس کے ستون عقل انسانی اور فہم عامہ ہے اس کی نگاہ میں تو کم از کم ریاکاری، تصنع، بناوٹ، بدترین عیب ہے اور رہے گا۔ اس لئے ترکوں کی دعا اپنے خالق اکبر سے یہ ہوتی ہے کہ ”اے خدا تو مجھے میرے دوستوں سے بچا، اپنے دشمنوں سے میں اپنی حفاظت آپ کر سکوں گا۔“

میں نے تہید میں بیان کیا ہے کہ ان رسالوں اور مضمونوں کے دیکھنے سے جو اردو مخزنوں میں شائع ہوتے رہتے ہیں، اردو ادب کی ایک کو یہ گمان ہونے کا سخت اندیشہ ہے کہ ہندی کلام کی شیرینی عشق و تفرل ہی میں ختم ہو گئی اور ان کا خیال عشق و عاشقی تک محدود ہے۔ حالانکہ ہندی شعر نے اخلاقیات میں بھی بہت کچھ تحقیقات کی ہے۔ چنانچہ اسی کا نتیجہ ہے کہ انھیں عملی اخلاقیات کے لئے مسیحا کردار قائم کرنے میں قابل رشک کامیابی ہوئی ہے جس کا ثبوت حسب ذیل کتب ہے جس میں انسانی علم کا کو ظاہر کیا ہے۔

میر میں میر ا میری وہی	جو ا میر ہوئے پے گھر کئے نا
پیر میں پیر فکیر وہی	جو فکیر ہوئے پے سوار کئے نا
تاریف اسی تار وار کے ہے	جو وار پے اپنے دیر کے نا
مرد میں مرد وہی ہے بھلا	جو کہے سو کہے جو کہے سو کہے نا

میر میں میرا میر وہی، جو امیر ہوے پہ غرور کرے نا!
 پیر میں پیر فقیر وہی جو فقیر ہوے پہ سوال کرے نا!
 تعریف اسی تروار کی ہے جو دہار پہ اپنے چہرے نامزنا!
 مرد میں مرد وہی ہے پہاڑ جو کہے سو کرے جو کہے سو کہے نا!
 اس کبت میں قابل تعریف بات یہی ہے کہ اس میں الفاظ کی اٹھیں
 بڑے مزے کی ہے مفہوم کا کیا کہنا؟ صحت تخیل میں کہے گمان
 ہو سکتا ہے؟ خصوصاً آخری مصرعہ تھا درجہ کا لطیف اور بامعنی ہے۔

(۴)

جو بڑھتے جیہ ریت
 سا بھ سناں سے مریں

تا سہی تہی بستیہ
 کپڑی سے کرے کپڑا

ریت (ریت) = طریقہ کپڑا (کپڑا) = قریب - کینہہ و رشتہ

جو بُرتے جہ ریت، تا سے تیسی برتے
سادہ سنت سے پر نیت کپٹی سو کرے کپٹ

انسان کے لئے معیار کردار کیا ہونا چاہئے؟ اس کا صحیح جامع دامن
جواب دینا ایک نہایت دشوار فلسفیانہ کارنامہ ہے۔ مذاہب عالم
میں فطرت انسانی کے مطابق (جہاں تک ہمیں علم ہے) غالباً سب سے
پہلے حضرت موسیٰ نے دانت کے بدلہ دانت اور آنکھ کے بدلہ آنکھ
کی تلقین کی جس کو مذہب اسلام نے بھی اپنے نظام مذہبی میں منتقل کر لیا
حضرت موسیٰ کے صدیوں بعد بے تخت و تاج شاہ یروشلم نے (جس کے
نظری معقدین کی جماعت تمام مذاہب عالم میں سب سے زبردست
ہے اور اپنے اندر تعدادی وسعت کی بھی سب سے زیادہ گنجائش رکھتی رہی)
قابل تحسین مگر ناقابل عمل اصول عملی اخلاقیات کے لئے یہ مقرر کیا کہ
”کوئی تمھارے چاٹا مارے تو مغلوب الغضب نہ ہو بلکہ اُسے دوسرا
گال دکھاؤ۔“

یہ ہندی شاعر موسیت کا قائل ہے۔ چنانچہ عملی زندگی کے لئے

اس کی دانست میں بہترین امر یہی ہے کہ ”تھارے ساتھ جو شخص جس قسم کا برتاؤ کرے اس کے ساتھ تم بھی ویسا ہی سلوک کرو۔ نیکدل (آدمیوں) کے ساتھ محبت اور جابروں کے ساتھ جبراً“

(۵)

انسان کے لئے معیار کردار کیسا ہونا چاہئے؟ یہ وہ معرکہ الارا دقیق اخلاقی مسئلہ ہے جس کی خاطر خواہ مکمل تحلیل اب تک کسی نے پیش نہیں کی۔ دوسروں کے ساتھ ایسا سلوک کرو جیسا کہ تم چاہتے ہو کہ دوسرے تمہارے ساتھ کریں۔ یہ قدیم ترین اصول کردار اکثر مواقع پر اگے کار آمد و مناسب ثابت ہوا ہے تو بیسیوں حالات میں اس پر عمل کرنا فہم عامہ کے خلاف اور عقل بشری کے مخالف ہے ایک ناچ رنگ کا شوقین، اور طمطراق کے شیدائی دوست کی شادی کے موقع پر اگر اس کے کسی عزیز یا دوست کی طرف سے پر تکلف دعوت دی جائے تو بیشک یہ اس کی خوشنودی کا باعث ہوگا۔ برخلاف اس کے جب وہی دعوت ایک ایسے شخص کی اغراض میں دی جائے جسے ناچ رنگ تو ایک طرف

لوگوں کی کثرت ہی سے نفرت ہو اور جو اپنا وقت چند منتخب احباب کی صحبت میں راحت و آرام اور ہمکلامی و خوش مذاقی میں صرف کرنا چاہتا ہو باعث خوشنودی نہیں بلکہ بمشکل قابل برداشت ایذا ہوگی۔ اب میزبان اپنے قلب کو یہ کہہ کر تشفی نہیں دے سکتا کہ ”مقررہ اصول کرواد کے مطابق میں نے عمل کیا۔ میں چاہتا ہوں کہ لوگ جب میری دعوت کریں وہ پر تکلف اور تماشہ آمیز ہو اور بیاہ شادی کی تقریب میں کھیل کود، ناچ رنگ، روشنی اور آتش بازی ہو!“

اسی لئے انگلستان کی مایہ ناز آستی نے جو غالباً دنیا کا تنہا طریف فلسفی ہے خوب کہا کہ ”دوسروں کے ساتھ ایسا سلوک نہ کرو جیسا کہ تم چاہتے ہو کہ دوسرے تمہارے ساتھ کریں۔ مذاق مختلف ہیں“^(۱)

یہ ہدایت کہ ”اس رخ چلو جس طرف زمانہ جا رہا ہے“ سراسر اصول اکثریت پر مبنی ہے اور جمعیوب اکثریت کے مطابق عمل کرنے سے نمودا ہوتے ہیں اس کا ذکر دنیا کی ہر تاریخ کے ہر دور میں ملتا ہے۔ بلکہ سچ پوچھے تو اس پر عمل قطعی ناممکن ہے اور اگر ایسا ہوتا رہتا تو دینیوی ترقی ناممکن

(۱) انسان و فوق الانسان“ مصنفہ جارج برنارڈشا۔ نمبر انقلاب پندرہ کے لئے اول

ہو جاتی اور تبدیلیوں کا واقع ہوتا رہنا ایک امر محال ہوتا اگر زمانہ کا تق
 دینا صحیح معیار ہوتا تو گو تم بدھ، حضرت عیسیٰ اور حضرت محمدؐ کبھی زمانہ کے
 خلاف نہ جاتے اور نہ کرامول، رومن اور سن یات سین نظام سیاسی
 کے خلاف صدائے احتجاج بلند کرتے اور براہ راست یا بالواسطہ
 اپنے اپنے زمانہ کے نظام سیاسی کو تباہ کرتے یہی حال حالی اور ان کے
 بعض معاصرین کا تھا کہ اردو ادبیات کے تین چوتھائی مردہ جسم میں
 اپنے تازہ خیالات کے ذریعہ نئی جان ڈال دی۔

جس طرح اکثریت کے خلاف چلنے سے کئی رہنمایاں ملک
 مدبران سلطنت نے اقوام و ممالک عالم کو تباہی و بربادی سے بچایا
 اسی طرح اکثر مواقع پر اکثریت کے موافق عمل کرنے سے جانیں تباہ
 ہوئیں، ملک غارت ہوئے اور ندامت و پشیمانی کے سوا کچھ حاصل
 نہ ہوا۔ جنگ صلیب کے ہر موقع پر جب کہ تمام ممالک یورپ
 میں ایک ہیجان سا پیدا ہو گیا تھا اور لوگوں کی پریشان حالی اور
 سراسیمگی نے دانائی و فراست، پیش بینی و دور اندیشی کی قوتوں کو مغدو
 کر رکھا تھا، جن لوگوں نے انہماک نہ رکھا، اور ناقابل اصلاحیت کا

سامنا کیا اور اپنی مرفہ الحالی کو ایک لا حاصل مقصد میں ضائع کیا دنیا کے لئے ایک عبرت انگیز سبق انسان کو شرکت اکثریت کے خطر سے آگاہ کرتے گا ہے۔ پس معلوم ہوا کہ اکثریت کے مطابق عمل کرنے یا نہ کرنے میں فوائد بھی ہیں اور نقائص بھی اور زمانہ کے ساتھ چلنے کی ہدایت میں کوئی مطلق قابل اعتماد صحت نہیں۔

ہیں ضرورت ایسے معیار کردار کی ہے جو قابل اطمینان قابل اعتماد ہو ماہرین عمرانیات نے اس کی جستجو میں تحقیر و تحسین کے تعلق کو مسئلہ معیار کردار سے ظاہر کر دیا جس کا لب لباب یہ ہے کہ صحیح کردار ہمعصروں کی تحقیر و تحسین کا کوئی اثر نہیں پڑتا اور کردار کے اچھے یا بُرے ہونے کا ثبوت ہمعصروں کی تحقیر و تحسین سے نہیں اخذ کیا جاسکتا لہذا معیار کردار ہمعصروں کی تحقیر و تحسین پر نہ تو مبنی تھا ہے نہ ہو سکتا ہے! شاہانِ ذی مرتبت جیسے نیرُو، کارل اول، لوی شانزدہم یورپ میں نادر شاہ علاؤ الدین اور محمد شاہ رنگیلے مشرق و مہند میں ان لوگوں کے لئے قابل عبرت ہیں جو خوشامدی درباریوں اور خود غرض ریاکار عہدہ داروں کی ”واہ واہ“ کے نعروں اور تحسین کے کلموں کے سننے سے

محبوط الحواس ہو کر نہ صرف اپنی اپنی سلطنت کھو بیٹھے بلکہ جنہیں اپنی غلطی کا کفارہ اپنی جان سے ادا کرنا پڑا زمانہ گزشتہ کا کیا ذکر خود موجود زمانہ کے ان بیسیوں بادشاہوں، وزیروں، عہدہ داروں اور بااثر لوگوں کو دیکھئے کہ تحسین نے انہیں کس درجہ پر پہنچایا۔ ہمارک کو وزارت سے علیحدہ کرنے سے آخر وقت تک ولیم دوم باقی شہنشاہ جرمانہ کے حرکات افعال و اعمال پر مرجحاً و تحسین ہوتی رہی اور ولیم ہد جرمانہ کو نوجوانان ملک قوم کا دیوتا ماننے لگے تھے اور ایک زمانہ وہ تھا جب ولیم نے اپنی قوم سے مخاطب ہو کر کہا تھا ”آج سے میں قومی فرقوں کو جانتا ہی نہیں میرے لئے سب کے سب صرف جرمن ہی جرمن ہیں“ جس پر چاروں طرف سے صدا اٹھی کہ ”اے قیصر ہم تجھ پر اور تیری رہبری میں اپنی جانیں قربان کرنے کو آمادہ ہیں“ قابل تعریف کردار ”قیصر جرمن کا بیشک تھا مگر آج وہی جرمانی شہنشاہ ہے کہ اس کے افعال و اعمال کو وہی لوگ احمقانہ ٹھہراتے ہیں جو کسی زمانے میں اس کے ہم خیال پیر وادب و عقیدین تھے۔ اسی طرح بیسیوں بادشاہ، عہدہ دار، دولت مند فارت ہوئے اور اپنے ساتھ اپنے ملک کو اپنی قوم کو اپنے خاندان کو لے ڈوبے۔

لارڈ ناتھ کے اکثر ساتھی 'ہمسفر' و 'ماہرین' سیاسیات اس کی پالیسی سے
 متفق اور اسے قابلِ تعریف سمجھتے تھے۔ جب لارڈ ناتھ نے انگلستان
 وہ نقصان پہنچایا جس کی تلافی قیامت تک نہ ہو سکے گی یعنی انگریزوں
 کے ساتھ سے امریکہ جیسا زرِ خیر خطہ جاتا رہا تو خود اسی کے فرقہ و انوں
 نے لارڈ ناتھ کو ملعون سلطنت قرار دیا یہی حال *Bethmann*
Hollweg کا جرمانہ میں اور زارِ روس کے وزراء کا رشتہ میں
 ہوا۔ جس طرح دوسرائیلی کے اصول جبر و تشدد نے آئرلینڈ میں آگ لگا دی
 تھی اسی طرح آج کرزن کی بدولت جس کی ہزار ہا انگریز بدامی کرتے
 ہیں ہندوستان ایک انقلابِ عظیم میں ہے جو لوگ گل و بلبل کے
 افسانوں میں اپنا جی بہلاتے تھے، دال چپاتی پر قناعت کرتے تھے
 اور دن رات 'الہیات' تصوف اور تحلیلِ فلسفہ میں مستغرق ہوتے تھے
 وہی حکومتِ وقت کی قوانین شکنی کر رہے ہیں، وہ بھی چوری چھپی
 اکا دکا نہیں بلکہ ہزاروں لاکھوں کی تعداد میں کھلم کھلا علی الاعلان۔
 بیدار طبقہ کا کیا ذکر نیم خوابیدہ طبقہ کا یہ حال ہے کہ جن لوگوں کی زبان
 پر آؤم تھا اب ہو م ہے جن کا وہیاں اول پھول میں تھا اب

رول میں ہے۔ گل و بلبل کو چھوڑ کر لوگ اب ”تحصیل آزادی“ اور تحفظ حقوق کے لئے لڑ رہے ہیں۔

جس طرح معصروں کی تحسین پر جہنیت میاں خیر و شر اعتماد نہیں کیا جاسکتا اسی طرح معصروں کی تحقیر بھی بھروسے کے قابل میاں نہیں دانتے جب شرک پر گھومنے نکلتا تو لوگ اس پر ہنسا کرتے تھے اور اکثر اوقات اس پر تھوکتے تھے۔ انھیں باشندگان روم نے (اسی مقام پر جہاں Giordano Bruno کا اب ایک مجسمہ کھڑا ہے) برونو کو سات سال قید میں رکھنے کے بعد زندہ جلایا تھا۔ اور شہری ”شیطان زمانہ“ کو جلتا دیکھنے کے لئے دور دور سے علی الصبح پہنچتے تھے۔ عہدہ داران سلطنت، نمایندگان کلیسا، ریا اور دیگر اشخاص کو بطور خاص اس تقریب میں شرکت کی دعوت دی گئی تھی! اور جس وقت برونو کے لئے مرگھٹ تیار ہو چکا اور وہ لایا گیا اس کی تحقیر کے لئے اس کی نظروں کے سامنے جس قدر برونو کی تصانیف، رسالے اور مقالے دستیاب ہو سکے تھے وہ بھی لکڑیوں پر ڈال دئے گئے اور ان میں آگ لگا دی گئی۔ ایک مصنف کے لئے

اس سے زیادہ تحقیر اور کیا ہو سکتی ہے کہ وہ اپنی لکھی ہوئی کتابوں کے
 انہار پر زندہ جلایا جائے جس وقت شعلے قد آدم بلند ہونے لگے
 مجمع میں ایک حشر برپا ہو گیا، عوام ٹوپیاں اچھالتے تھے، عہدہ دار
 حقارت سے ہنستے تھے اور نمایندگان کلیسا ایک دوسرے کو مبارکباد
 دے رہے تھے۔ اور صرف دو چار ہی ایسے تھے جنہیں یقین تھا
 کہ جانشین سقراط آج قوم کی بد عقلی پر ہنسیٹ چڑھایا گیا۔

جو لوگ آج لاک کی تصانیف میں رسرچ کرتے کرتے زرد گیاں
 گزار دیتے ہیں انہیں کے بزرگوں نے لاک کی سختی سے مخالفت کی تھی
 اُسے بد عقل ناکارہ اور بیوقوف ٹھرایا تھا۔ آکسفورڈ میں جس وقت لاک
 کی کتابیں حاکم صنلے کے حکم سے جلادی گئیں۔ آکسفورڈ یونیورسٹی کے طلباء
 فرط شوق سے ناچنے لگے تھے اور خوب تالیاں بجاتی رہتیں۔

یہ ہے قدر معضروں کی تحسین و تحقیر کی۔ پھر انسان ان پر کیونکر بھروسہ
 کرے اور کس طرح انہیں معیار کردار بنائے؟ اخلاقیات کی جو کچھ
 کتابیں میری نظر سے گزری ہیں اور جو کچھ درس میں نے اس علم کے
 حاصل کئے ہیں اور جس قدر لکچروں کے سننے کا مجھے اتفاق ہوا ہے

اس میں تو کوئی اصول یا قانون ایسا نہیں ملا جو ہر موقع محل کے لئے اور ہر ایک زمانہ کے ہر ایک شخص کے لئے بطور ہدایت کے کام آسکے اکثریت کی موافقت و مخالفت ہمعصروں کی تحقیق و تحمین بعض حالتوں میں صحیح ہیں بعض میں غلط موقع پر سب صحیح ہیں اور بے موقع سب غلط ہیں ایک قطعی معیار قائم کرنے کا دعویدار اگر کوئی اصول ہو سکتا ہے تو وہ یہ ہے

جو تو آیا جگت میں جگت سرا ہے تو ی ۱
 ہر کسی کرنی کر چلو پا دئے ہنسی نہ ہو ی ॥

جگت (جگت) دنیا
 جو تو آیا جگت میں جگت سرا ہے تو ی
 ایسی کرنی کر چلو، پا چھے ہنسی نہ ہو ی

”جو تو دنیا میں آیا ہے ساری دنیا تجھے سراہتی ہے (اور منہ دہنہ
 تعریف و تحمین کرتی ہے) اس طرح کام کیا کر کہ (تیرے پیٹھ پیچھے اور)
 تیرے بعد ہنسی نہ ہو“

یہ ایک حقیقت ہے کہ بالعموم منہ در منہ تعریف بہت زیادہ کی جاتی ہے اسی طرح مذمت و تحقیر پیچھے پیچھے زیادہ ہوتی ہے۔ پیچھے پیچھے کس قدر مذمت ہوتی ہے اس کی صحیح خبر تو شاذ و نادر ہی ہوتی ہے اور جب کبھی ہوتی ہے اس پر انسان شاید ہی اعتبار یا اسے قابل لحاظ تصور کرتا ہے۔ برعکس اس کے منہ در منہ تعریف خود اس کی موجودگی میں کی جاتی ہے اور مشیخت (Vanity) کا مارا انسان ان کو جان و دل سے سنتا ہے تعریف کے الفاظ کی آواز سُر ملی گت سے زیادہ دلفریب بن کر اس کے کانوں میں گھنٹوں تک گونجتی رہتی ہے اور انسان ہے کہ چھوٹے بڑے یا راغیارا دوست، دشمن، سب کے منہ در منہ تعریف کرتا رہتا اور سراہتا ہے کسی کو ہمت دلانے اور دل رکھنے کے خاطر تو بعض کو بزرگ سمجھ کر بعض کی محاط سے تعریف کرتا ہے تو چند کی وہ عین مصلحت سے مدح سرائی کرتا ہے۔ دوست کی مروت سے تعریف کرتا ہے تو دشمن کو بنانے کی خاطر بہر طور الٹی سیدھی تعریف تقریباً ہر شخص دوسروں کے سامنے کرتا ہے۔ اس عالمگیر ریاکاری کی بدولت دنیا میں جھوٹی تعریف، قصیدہ گوئی، مدح سرائی، چالپوسی، ظاہر داری

دنیا داری جس قدر عام ہیں اس کا اندازہ ہر شخص ذاتی تجربہ سے کر سکتا ہے جس کو دیکھو وہ لحاظ 'مروت'، ہمدردی، بیوقوفی، مصلحت یا دنیا داری کی باعث سر رہنے میں مصروف ہے، بیٹا باپ کی، والدین اولاد کی محکومین حاکمین کی، دوست احباب کی ملاقاتی اغیار کی ظاہرہ تعریف میں مصروف ہیں۔

شاعر کہتا ہے کہ "اُس خوشامدانہ تعریف کی تو پرواہ نہ کر اور دنیا میں ایسی گذر کر کہ تیری ہنسی تیری مینہ پیچھے یا تیرے بعد نہ ہو"

بادی النظر میں معلوم نہیں ہوتا کہ یہ کس قدر اہم اخلاقیاتی امتحانات ہے جس معیار کی تلاش میں مصری علماء، یونانی حکیم، فرانسیسی جرمانی انگریز ماہرین اخلاقیات تھے وہ اس شاعر کے دماغ نے جو ہونڈ نکالا اب اس معیار کو کسی حالت یا کسی موقع پر منطبق کر کے دیکھئے کہ وہ صادق آتا ہے یا نہیں۔ گزشتہ زمانہ کی کسی واقعہ کو پیش نظر رکھئے یا حال کے کسی معاملہ پر غور کیجئے آپ یہی پائیں گے کہ انسان کا کردار اکثریت کے ساتھ رہنے یا نہ رہنے یا تحقیر تحسین پر مبنی نہیں بلکہ اس کے اچھے یا بُرے ہونے کا انحصار اس حقیقت پر ہے کہ بعد میں اس کی ہنسی ہوتی ہو یا نہیں۔

آج جو قومی وقار و سطوت کے لئے اپنی جانیں قربان کر رہے ہیں اور عیش و راحت نثار کر کے جسمانی تکالیف جھیل رہے ہیں ان پر لوگ ہنس رہے ہیں اور پیٹ کے غلاموں اور دولت کے سبکاریوں کی قدر و منزلت ہو رہی ہے، خادم قوم مصیبت میں ہیں اور ابن الوقت مزے لوٹ رہے ہیں۔ اول الذکر پر دنیا ہنس رہی ہے اور دوسروں کو سراہ رہی ہے۔

بحیثیت نظریہ کے اس میں کوئی گرفت کا موقع ہی نہیں کہ انسان کچھ اس طرح عمل کرنا چاہئے کہ بعد میں اس کی ہنسی نہ ہو۔ عملی مشکل یہ رہ جاتی ہے کہ بعد کے حالات کا پتہ کیونکر چلایا جائے۔ اس کے لئے بیشک یہ ضروری ہے کہ انسان میں ”فہم عامہ“ قدرت مشاہدہ طاقت ادراک دور اندیشی معاملہ فہمی عاقبت اندیشی اور موقع شناسی کی نادر خصوصیتیں موجود ہوں۔ تاہم جب انسان حال کا نہیں ماضی کا نہیں بلکہ مستقبل کا خیال کرے گا اور اپنی طبیعت پر زور ڈال کر سوچے گا کہ میرے کردار پر کیا بعد میں ہنسی ہوگی تو اسے بیشتر یا کم از کم اب سے کہیں زیادہ موقعوں پر صحیح نتائج اخذ کرنے میں کامیابی ہوگی۔

جن بڑے آدمیوں کے حالاتِ زندگی کا ہم مطالعہ کرتے ہیں
 جن اولوالعزم سیاحوں کے کوائفِ سفر ہاری نظر سے گزرتے ہیں جن
 عالی ہمت ماہرینِ فن کے کارناموں سے ہمیں واقفیت ہوتی ہے جن
 رہنمایانِ مذہب کے ایثارِ قربانی، جانکاہی و جانفشانی کا ہم علم ہوتا
 ہے جن قوم پرست رہبرانِ ملت کی سوانحِ حیات ہم پڑھتے ہیں ان سب
 سے ایک ہی کلیہ اخذ ہوتا ہے :-

ایسی کرنی کر چلو پاچھے مہنسی نہ ہوئے

(۶)

آگ لگی ہے بृہس کو	جलنے लगे पात ।
تو क्यों जैसे है पंखिया	पंख हैं तेरे साथ ॥
फलखोये इस बृहस के	गन्दे कीन्हे पात ।
अब है मेरा धर्म यह	जर जाऊं इह साथ ॥

سوال شاعر۔

آگ لگی ہے برکش کو جلنے لاگے پات
تو کیوں جبرے ہے پٹکھیا پنکھ میں تیرے ساتھ؟

جواب طاہر۔

پھل کھائے اس برکش کے گندے کینے پات
اب ہے میرا دھرم یہ، جرجاؤں ایہہ ساتھ

वृष (برکش) = درخت पात (پات) = پتے

पंख्या (پٹکھیا) = پرندہ पंक्क (پنکھ) = لینے پر رکھنے والا

वह (ایہہ) = اس کے پرندہ

بُن میں آگ لگی ہے اور اس درخت تک شعلہ پہنچنے لگے ہیں
جس پر ایک پرندے نے بیہ کیا تھا۔ شاعر پرندے سے مخاطب ہو کر پوچھتا ہے
درخت کو آگ لگی ہے (اور) پتے (بھی) جلنے لگے (ہیں) ای پرندے!
تو کیوں جلتا ہے تیرے تو پر ہیں (اڑکیوں نہیں جاتا؟) (یہ سن کر پرندہ

جواب دیتا ہے) اس درخت کے میں۔ نے پھل کھائے اور اس کے پتے بھی گندے کئے۔ میرا ایمان تو یہ ہے کہ اسی کے ساتھ جل کر تبا، ہو جاؤں۔“

راست باز، حق شناس، ایسا نڈار، وفا شعار انسانوں کا روز ازل سے ہی شمار رہا ہے کہ جب اپنے مالک و سرپرستوں پر یا محبوب و دلبر پر مصیبت آتی ہے تو خود بھی انھیں مصیبتوں میں شریک رہتے اور غمخوار بنتے ہیں اور باوجود استطاعت کے اپنے رفیق و ہمدرد کو مصیبت میں چھوڑ کر فرار نہیں ہو جاتے۔ دنیا میں گو اس اعلیٰ تہمتی و فاداری ملنساری حقیقی دوستی اور سچی محبت کی مثالیں کم ملتی ہیں مگر نایاب نہیں جتن و Scott. Macpherson نے ۱۹۱۲ء میں بہ ہزار دقت و پریشانی منزل مقصود پر پہنچ کر اپنے قطب جنوبی پر قدم رکھا اور خوشی خوشی اپنے مقصد میں کامیاب ہو کر لوٹے تو ان کی پارٹی کے ایک ممبر بنام الیوٹ Evans کے پیرسردی کی شدت اور برف میں گامزنی کرنے کی ہمت چلنے پھرنے سے معذور ہونے لگے اور روز بروز ان کے لئے مسافت اُٹا مشکل ہوتی گئی۔ لامحالہ سکاٹ کی پارٹی کو بھی اپنی رفتار سے گریز کرنی پڑی

جب ایک دن کا سفر دو دن میں اور دو دن کا پانچ دن میں طے ہونے لگا تو یہ بھی خوف پیدا ہوا کہ اس سست رفتار سے اگر راہ طے ہوگی تو راستہ ہی میں تمام کھانا پینا ختم ہو جائے گا ساتھ ہی یہ خیال لوگوں کے دلوں کو بھیجن کر رہا تھا کہ وہ زمانہ بھی قریب آتا چلا جا رہا ہے جب قطب جنوبی میں برف کے طوفان آتے ہیں اور برف کی آئندھیاں چلتی ہیں۔ لاچار مایوس ہو کر جب کسی طرح دوا درمن نے فائدہ نہ کیا اور ایک ایک قدم چلنا **Scott** کے رفیق **Evans** کے لئے نامکن ہوا تو اس نے اپنا مصمم ارادہ ظاہر کیا کہ وہ لوگ اسے راہ پر تنہا چھوڑ کر چلے جائیں۔ اپنے ارادہ کے ساتھ ہی اس نے انھیں ہر ممکن طریق پر سمجھایا کہ ایک کی خاطر چار کا مرنا خودکشی ہے قوم کو ان کی طاقتوں کی ضرورت ہے بالخصوص **Scott** کو یوں مادر وطن کہو نہیں سکتی۔ اس نے ہر طریق پر لوگوں کو سمجھانے کی کوشش کی اور کہا کہ وہ دل سے انھیں معاف بھی کر دیتا ہے کہ وہ اسے چھوڑ کر چلے جائیں جیسے جیسے وہ سمجھا آ جاتا تھا **Scott** اور اس کے تندرست ساتھی مستقل مزاجی سے کہتے جاتے تھے کہ جائیں گے تو سب مل کر جائیں گے

ورنہ ایک کے ساتھ سب فنا ہو جائیں گے۔ نتیجہ بالآخر وہی ہوا جس کا اندیشہ تھا۔ ایک سخت طوفان نے *Seamus* اور اس کے ساتھیوں کا خاتمہ کر دیا۔ اور اس طرح پہلے مرتبہ ہی قطب جنوبی کو جب انسان سے سابقہ پڑا تو اس نے بہادری و فاداری، مستقل مزاجی، عالی تہمتی، فرض شناسی اور مروت و ہمدردی کی بہترین مثال دکھائی۔

برطانوی، امریکی، جرمانی، فرانسیسی اور دیگر ممالک کے بیروں میں جتنے ناخلائیں ان کی انتہائی تعلیم و تہذیب اور ان کے پیشہ وری اخلاقیات کا اعلیٰ ترین مطالبہ یہ ہے کہ جہاز کو اپنی جان سمجھو چنانچہ اسی کا نتیجہ ہے کہ جب کبھی کسی اتفاقی یا ناگہانی آفت سے جہاز پر مصیبت آتی ہے تو ناخدا جملہ مسافرین اور ملاحوں کو کشتیوں میں سوار کر کے موجوں کے سپرد کر دیتا ہے اور انھیں اپنی جان بچانے کا ایک اور موقع دیتا ہے مگر خود جہاز ہی پر بہادری اور مناسبت سے کھڑا رہتا اور اپنے جہاز کے ساتھ غرق ہو جاتا ہے یہ خودکشی نہیں ہے بلکہ عالی تہمتی، نفس کشی نہیں ہے بلکہ وفاداری۔

جس طرح چٹوڑ کے فتح ہونے پر راجپوت مستورات نے بے عزتی کی

زندگی پر موت کو ترجیح دی اور پدتمواتی اور اس کی ہیلیوں نے جانیں نثار کر دیں۔ اسی طرح شاندار شاہ میسور نے جس کی بہادری پر تمام جنوبی ہندوستان ناز کر سکتا ہے، اپنے قلعہ اور سلطنت کے خاتمہ پر لڑتے لڑتے اپنی جان بھی قربان کر دی تھی۔

غرض کہ دنیا میں جتنے سچے بہادر حقیقی وفادار یعنی پکے دوست گزرے ہیں وہ نہ صرف شریکِ مسرت بلکہ رفیقِ غم بھی ہوئے ہیں۔ انہی مطالب کو ہندی شاعر نے اپنے خاص انداز میں جس خوبی اور کامیابی سے بیان کیا ہے اس کی مثال باوجود تلاش کے اردو، فارسی، انگریزی اور جرمانی ادب میں نہ مل سکی۔

سوالِ شاعر۔

آگ لگی ہے برکش کو جلنے لگے پتے تو کیوں جبرے ہے نکھیا، نکھیاں تیرے ساچے

جوابِ طاہر۔

پھل کھائے اس برکش کے گندے کینے پتے ابے میلو دھرم یہ جبر جاوے ایہہ تھہ!

سوالیہ دوہے میں لفظ ”تو“ کو زور دے کر اور جواب کے آخری شعر کو لے میں بار بار پڑھئے تو آپ کو ان دوہوں کا حقیقی لطف آئے گا، وفاداری

ایمان، اشار، قربانی اور ہمت کی تصویر آنکھوں کے سامنے نظر آئے گی۔
 جنگل کی آگ اور اس پرندہ کے جلنے کا سماں پیش نظر ہوگا اور آپ کی
 روح اس متضامنی قوت کو محسوس کرے گی جو اس لافانی مسیح میں نظر بند ہے
 ”ایسے میل و دھرم یہ جرجاؤں ایہ ساتھ“

(۷)

مین کاٹ جلت دھو دے رباوے اذیک پیاں
 رہمان پیت سراہیے موئے میت کی آس ॥

مین (مین) = مچھلی اذیک (ادھک) = اور زیادہ
 میت (میت) = دوست

مین کاٹ جل دھوئے کہاے ادھک پیاں
 رحمن پیت سراہیے، موئے میت کی آس

بلند خیالی، ندرت تشبیہ اور معنی آفرینی، یہ تینوں خصوصیات اس دوہے میں پائی جاتی ہیں بغیر پانی کے مچھلی جس قدر تڑپتی ہے اس کا حال تو ہم سب کو معلوم ہی ہے۔ شاعر نے نئی بات یہ پیدا کی ہے کہ مچھلی کا پانی کے لئے بیقرار رہنا ظاہر نہیں کیا (کیونکہ یہ ایک بدیہی امر ہے) بلکہ یہ ثابت کیا ہے کہ پانی کو بھی مچھلی سے انس ہے۔ چنانچہ پانی کی وفاداری کا ثبوت دینے کے لئے کہتا ہے ”مچھلی (پانی سے جدا ہونے کے بعد) جب کاٹی جاتی (اور صاف کی جاتی) ہے تو پانی ہی میں دھوئی جاتی ہے (یعنی پانی مچھلی کا ساتھ نہیں چھوڑتا) مچھلی کے کھانے کے بعد پیاس اور زیادہ محسوس ہوتی ہے اے رحمن۔ (پانی کی) محبت (دفا) کی تعریف کر کہ مردہ دوست (مچھلی) کی آس (پانی میں اب تک باقی ہے۔ اور اس حالت میں بھی کہ وہ کھائی جا چکی ہے پانی اس کی لنگ کو پہنچ رہا)“ مچھلی کھانے کے بعد جو پیاس قدرتا محسوس ہوتی ہے اے پانی کی وفاداری کے ثبوت میں پیش کرنا خود شاعر کی قوت تخیل کا ثبوت ہے۔ یہ دوہا ہندی کلام میں جن تعلیل کی بہترین مثال ہے۔

जब दांत न थे तब दूध दियो अब दांत दिये का अन्न न दे है !
 जल में थल में पंछی पशु को सुघलेत - सो तेरी हूलی है !
 काहे को सोच کرے من مہرے سونے بیچارے کچھ ہا تھ نہ آئے !
 جان کو دےت ا جان کو دےت جہاں کو دےت سو تو کو دے !

اन्न (آن) = آج ثل = خشکی
 پंछی (پنچے) = پرند پش (پشو) = جانور
 سوغ (سده) = خبر سورسب (مورکھ) = بیوقوف

جب دانت نہ تھے تب دودھ پو اب دانت دے کا اُن نہ دے ؟
 جل میں تھل میں پنچو پش کی سدھ لیت سو تیری ہولی ہے !
 کاہے کو سوچ کرے من مورکھ سوچ بچار کریں کچھ ہا تھ نہ آئے ہے !
 جان کو دیت ا جان کو دیت جہاں کو دیت سو تو کو دے ہے !

”جس وقت دانت نہیں تھے اس وقت تو نے (خدا نے) دو دیا تو اب کہ دانت دے ہیں کیا غذا نہ دے گا؟ (اس کے کرم کی بدولت) چرند ہوں کہ پرند پانی اور خشکی میں چین پاتے ہیں (ایسی صورتیں) تیری قسمت میں بھی سکھ لکھا ہے (اے سادہ لوح) کیوں خواہ مخواہ تو سوچ بچار کرتا ہے۔ یہ تو قوف ہی سوچتے ہیں کچھ ہاتھ نہیں آتا۔ جو جانداروں کو دیتا ہے بے جانوں کو دیتا ہے سارے جہان کو دیتا ہے وہ تجھے بھی دے گا۔“

اس کبت کا آخری شعر لطافت زبان کے اعتبار سے گواچھا ہے مگر اس کی تلقین قابل تر وید ہے۔ ہندوستان کی ایکثلث معاشی تباہی، فاقہ کشی اور محتاجی، مفلسی و ناداری کا باعث یہی ذہنیت ہے۔ اسی قناعت پسندی نے ہندوستان کو کھویا۔ یہی جھوٹی قناعت اور بیجا توکل ہندوستانیوں کی سست کرداری، کاہلی اور عدم فطیلت کی ذمہ دار ہے غیر محنتی ہمیشہ حیلہ جو ہوتا ہے اور یہی وجہ ہے کہ ہندوستان میں سینکڑوں ہزاروں بلکہ لاکھوں آدمی خدا پر بھروسہ کرنے کے بہانے سے دوسروں کے سہارے زندگی بسر کر رہے ہیں اور انہی کے

بوجھ سے محنتی لوگ تباہ حالت میں ہیں۔ ایک کما تا ہے تو دس کھاتے ہیں۔ جو دولت دس مل کر پیدا کرتے ہیں وہ سو میں تقسیم ہو جاتی ہے اور سو کی محنت کا ثمرہ ہزار میں بٹتا ہے۔ نتیجہ یہ کہ کوئی بھی مرفہ الحال نہیں ہونے پاتا۔ اس کبت کا خصوصاً تیسرا پد۔

گاہے کو سوچ کر سے، من مورکھ سوچ بچار کریں۔ کچھ ہاتھ نہ اٹے ہے! قابلِ فخری اور ہندوستانیوں کی غیر معاشی ذہنیت کا بدیہی ثبوت ہے اول تو خود محنت نہ کریں دوسرے اپنی حالت کو بہتر بنانے کے خواہشمندوں کو بیوقوف ٹھہرائیں، پھر ساتھ ہی یہ قطعی حکم لگائیں کہ سوچنے سے کچھ نہیں ہوتا۔ غلطی پر غلطی! اس پر مزید غلطی ہے!!

یورپی اور امریکی معاشین نے اس قول کی صحت ثابت کر دی ہے کہ خدا دادیے صینی (Divine discontent) سے معاشی ترقی ہوتی ہے اور موجودہ حالات سے مطمئن رہنا انداد ترقی کی پہلی نشانی اور معاشی تنزل کی پہلی وجہ ہے۔ ہمیں ایسے کلام کی سخت مخالفت کرنی چاہئے جس سے ایمان میں اضافہ نہ ہو اور جو معاشی

ترقی کے اصول کے سراسر خلاف، گمراہ لن اور تباہ و برباد کرنے والا ہو۔ اس قسم کی نیم مذہبی وجدانیت نے قومی معاشیات کو سخت نقصان پہنچایا۔ اور اب بھی ہماری حالت کو بہتر بنانے میں خلل انداز ہوتی ہے، توکل، بھروسہ اور اعتماد انسان کے لئے اُسی وقت نمایاں نشان اور قابل تحسین ہے جب کہ اس نے اپنی حالت سدھارنے کے لئے پوری پوری کوشش کر لی ہو اور کوئی دقیقہ اپنی معاشی و عمرانی لحاظ کو سدھارنے کا فروگزاشت نہ کیا ہو۔ جب باوجود کوشش کے حالت درست نہ ہو تو انسان کے مابوس دل کو تقویت پہنچانے والا جذبہ توکل ہے۔ بغیر کوشش کے توکل کرنا ایمان نہیں ہے، بلکہ کفر، ثواب نہیں ہے بلکہ عذاب کیونکہ دنیا کی ہر مذہبی کتاب میں یہ نصیحت آمیز قول موجود ہے کہ

”اللہ انھیں کی مدد کرتا ہے جو اپنی مدد آپ کرتے ہوں“

جس وقت میری نظر سے یہ کِبت گزرا تھا اسی وقت میرے دل میں یہ خواہش پیدا ہوئی تھی کہ کاش کوئی کلام اسی مفہوم کا ایسا طے جزل کو بھی بھائے اور عقل کو بھی پسند آئے جن اتفاق سمجھے یا شرمخت کہ

تکسی داس کی مشہور معروف ست سئی میں ایک دو ہال گیا۔ جوانی بہت
کے لحاظ سے قابل قدر و قابل تقلید ہے۔

(۹)

تुलसी अस्मय के सरवा धीरज धर्म बिबेक ।
साहस शील उदारता राम भरोसो एक ॥

अस्मय (اسمئے)۔ برا وقت सरवा (سکھا)۔ ساتھی
धीरज (دہیرج)۔ سنجیدگی धर्म (دھرم)۔ ایمان
बिबेक (بیویک)۔ خیر و شر کی تمیز साहस (ساہس)۔ خود اعتمادی
शील (شیل)۔ رحم دلی उदारता (اودارتا)۔ دوسروں کا

یاں ہمدردی، فیاضی۔

تکسی اسمئے کے سکھا، دہیرج، دھرم، بیویک
ساہس، شیل، اودارتا، رام بھرو، نو ایک

کہتا ہے ”اے تلسی جب تجھ پر مصیبت پڑے تو تلاشِ حق، ایمانِ داری
 سنجیدگی، خود اعتمادی، رحم دلی اور ہمدردی سے کام لے اور سب سے
 زیادہ خدا پر بھروسہ رکھ“ مرفہ السحالی حاصل کرنے کی توقع، کامیاب ہونے
 کی امید سب سے زیادہ اسی وقت ہوتی ہے جب کہ انسان کے دل
 میں سکون، اطمینان اور امید فتح موجود ہو۔ معاشیات، مروجہ معاشیات
 ان روحانی قوتوں کی قائل نہیں جو اس کی تنگ نظری کا ثبوت ہے
 جدید تحقیقات نے مذہب کے مفاد کو بخوبی پہچان لیا چنانچہ عمرانیات
 میں مذہب کی اہمیت بحیثیت قوت تہذیب و تہذیبی، بہبودی
 اور مرفہ السحالی تسلیم کر لی گئی ہے۔ اطمینانِ قلب اور امید فتح سے کچھ
 نہیں ہوتا۔ سو مناتھ اور بیت المقدس محض اسی زائد اعتماد

کی وجہ سے علی الترتیب ہندو اور مسلمانوں کے
 ہاتھ سے جاتے رہے۔ اس لئے یہ لازمی ہے کہ توکل کے ساتھ انسان
 دفع مضرت کے لئے کوشش بھی کرے برے وقتوں میں انسان پریشان
 ہو جاتا ہے اور اکثر کوشش میں تنظیم باقی نہیں رہتی۔ لہذا تلسی و اس کا
 یہ مشورہ نہایت موزوں ہے کہ انسان کو جدوجہد کرتے وقت صبر و

استقلال باضا بطگی و ایما نذاری سے کام لینا چاہئے۔

(۱۰)

یہ نفس انسانی کی کمزوری ہے کہ وہ کسی حقیقت کو بھی جو اس کے لئے باعثِ ذلت ہو تلخ سمجھ کر گوارا نہیں کر سکتا ساتھ ہی وہ ذاتی وقار کو قائم رکھنے کے لئے دوسروں کی آبروریزی یا تقلیلِ عزت کا آرزو مند ہے۔ انھیں دو نفسیاتی قوتوں کی باعث انسان میں تکبر اور عیب جوئی کی خصلتیں پیدا ہوتی ہیں۔ ایک شخص دوسرے کو ذلیل ٹھہراتا ہے تو دوسرا پہلے کو اور زیادہ حقیر سمجھتا ہے اس باہمی تنازعہ کو شاعرانہ تمثیلات میں یوں ادا کیا گیا ہے۔

سونا کہہ سونا رے کی	उत्तम मेरो जात ।
कोर मुंह को घुंघनी	तुलै हमारे साथ ॥
लालन के हम लाल हैं	और लाल ही हमारे रंग
करया मुंह जब से भयो	तुले नीच के संग ॥

उत्तम (अत्म) = اعلیٰ कारे (کارے) = کا لے

चंचची (گھونگھی) = گچی भयो (بھیو) = ہوا

سونار کے سنار سے کہ اتم میری بتا، کا لے منہ کی گھونگھی تلے ہمارے ساتھ
 لالہ کہ ہم لال ہیں اور لاٹھی ہر زور کر یا منہ جب سے بھیٹو تلے نیچ کے رنگ

سونار سے کہتا ہے کہ میری ذات اعلیٰ ہے (اور کیا غضب ہے) کہ
 کا لے منہ کی گچی ہمارے ساتھ تولی جاتی ہے "اس تحقیر پر گچی برا فردِ حق ہو کر
 کہتی ہے کہ "لالوں کے ہم لال ہیں اور ہمارا رنگ بھی لال ہے (ہمارا) منہ تو
 کالا اس وقت سے ہوا کہ ذلیل کے ساتھ تولے گئے"
 ترکی بہ ترکی اسے کہتے ہیں۔

(۱۱)

कनक कनक तेँ सौगुनी मादकता अधिकाय ।

उहि स्वाये बौराय जग यह पाये बौराय ॥

محبت، شریفوں کی عزت اور شریفیت زادیوں کی عصمت و نیامیں
 بالعموم مقررہ دامنوں کہتی ہے۔ دنیا کی سیاسی، معاشی اور بالخصوص
 معاشرتی تاریخ میں سینکڑوں نہیں لاکھوں نہیں، بلکہ کروڑ ہا مثالیں ایسی
 ملیں گی کہ لوگوں نے عیش و آرام اور نام و نمود کی خاطر اپنی اولاد کو
 اپنی عزت کو اور اپنے مذہب کو بالکل نظر انداز کر دیا۔

اس زمانہ میں بھی عزت، وقعت، حرمت اور اولاد جیسی ”ہرگز“
 چیزیں قابل فروخت اور قابل خرید ہیں۔ یہ ایک عام کلیہ ہے جس کی
 صحت مستثنیات سے غلط نہیں ثابت کی جاسکتی۔ ایک ہندوستانی
 فرما نروا کے حالات اس کے جرمانی مصائب نے حال ہی میں لکھے
 ہیں وہ کہتا ہے کہ اس فرما نروا نے یورپ کے ایک دارالسلطنت
 میں ایک گل اندام رقاصہ کو دیکھا تو فوراً ہی اس پر گرویدہ ہو گیا اور اپنے
 جرمن مصاحب کو حکم دیا کہ اس لڑکی کے والدین یا سرپرستوں سے لڑکی
 کی قیمت کا فیصلہ کرے جب اس جرمن نے ڈرتے ڈرتے اس حقیقت کی
 طرف اشارہ کیا کہ حضور ہندوستان کے کسی صوبہ یا ایسی ریاست میں
 نہیں تھا اور بعد صدی ۱۸ وہ بھی یورپ کے ایک دارالسلطنت میں

یہ امر محال ہے تو اس ہندوستانی فرزانہ نے حقارت سے ہنستے ہوئے کہا ”یہاں بھی ہر چیز بڑے فروخت ہے!“

لاچار عتاب شاہانہ کے خوف سے مجبور ہو کر اس جرمن نے

اس نوعمر قاصد کے والدین سے گفت و شنید شروع کی۔ ”میری حیرت“

وہ بیان کرتا ہے: ”نا قابل اظہار تھی کہ اس لڑکی کے مانباپ بھائی

بہن بغیر چوں دچرا کئے بلا تکلف فوراً آمادہ ہو گئے۔ اور مثل ایک

روزمرہ واقعہ کے قیمت کی بابت بحث کرنے لگے۔“^(۱)

سہجہ جہ جگہ میں پورے ہے جی بھیا پورے ہے ساںہ،
 پوٹ پنا بھکشن کرے تو بھی چکنی ناںہ ॥

سہجہ جگہ میں یوں رہے جیوں جیسا کھاٹھ
 گھی۔ گھیو گھنا بھکشن کریں تو بھی چکنی ناںہ ہے

کھانا = منہ

جی بھیا (جیوں) = منہ

جی بھیا (جیوں) = زبان پوٹ (چکنی) = گھی

پنا (گھنا) = چکنا بھکشن (کھاٹھ) = کھانا۔

اے سہجہ (شاعرہ کا تخلص ہے) دنیا میں ایسے گزر کر جیسے زبان
 منہ میں (گزر کرتی) ہے گاڑھا گھی کھاتی رہتی ہے مگر پھر بھی چکنی نہیں
 ہو جاتی (اور پاک صاف ہی رہتی ہے)

یہ دودھا اس وجہ سے بھی قابل تعریف ہے کہ وہ ایک عورت کا
 کہا ہوا ہے ہندی میں کئی عورتیں شاعری میں ممتاز درجہ رکھتی ہیں مثلاً

واقعہ یہ ہے کہ بتیں دانتوں میں مثل زبان کے رہنا گونا گونا گوت
 دشوار اور مشکل کام ہے تاہم معاشرت کے چین و آرام کے لئے یہ
 رائے نہایت موزوں اور بیشتر حالات میں قابل تقلید بھی ہے کہ دنیا
 میں زندگی صلح و امن میں گزاری جائے۔ دنیا میں جنگجو (انداروں) خاندان
 یا معاشرت اتنے پیدا ہوتے ہیں کہ واقعی صلح کل مہیتوں کی ہماری توکم
 بالخصوص سخت ضرورت ہے۔

دوسری بات جو متذکرہ بالا دوہے میں بیان کی گئی ہے وہ زبان
 کی یہ خصوصیت ہے کہ وہ اگرچہ گاڑھا لگی کھایا کرتی ہے مگر پھر بھی چکینی
 نہیں ہوتی۔ اور پاک و صاف ہی رہتی ہے۔ اسی طرح انسانوں کو چاہئے
 کہ بالفرض بُری صحبت میں بیٹھنے کا اتفاق ہو اور رذیلوں سے واسطہ
 پڑے پھر بھی خود رذیلوں کی طرح بیچیا اور چکنے نہ بن جائیں۔
 تشیل اگرچہ بالکل نئی ہے مگر ساتھ ہی بہت اچھی بھی نہیں یعنی
 یہ ہے کہ لکھی تو فی نفسہ بہت مفید، صحت بخش، مقوی غذا ہے اور ظاہر ہے کہ
 یہ بات کسی بُری صحبت یا معاشرت میں نہیں پائی جاتی۔

آہو بانی کا ایک اور دوا ہے جو لاجواب ہے۔ اس کی فہم رسا اور قوت مشاہدہ کی داد دینی چاہئے کہ وہ ہندو معاشرت کے ایک ہمیشہ پیش آنے والے واقعہ کو کس رنگ میں اور کس پہلو سے ظاہر کرتی ہے۔

سیس کان، مٹھ، ناسکا اُچے اُچے ناंव ।
 सहजो नीचे कारने सब को ऊँ पूजै पांव ॥

سیس (سیس) سر ناسکا (نایکا) - ناک
 سیس، کان، مٹھ، ناسکا، اُونچے اُونچے ناو
 آہو نیچے کارنے سب کو ی پوجیں پاؤ

”سر، کان، مٹھ، ناک، سب اُونچے مقام پر ہیں اور چونکہ پاؤں نیچے ہیں اسی لئے ہر ایک انھیں پوجتا ہے“
 انسان کے بدن ہی پر منحصر نہیں بلکہ دنیا کی ہر عضویت کا یہ حال ہے کہ

اس کی مکمل صحت یا عمدگی کے لئے یہ ضروری ہے کہ اس کا ہر ایک عضو فرداً فرداً با صحت اور مکمل ہو جس طرح مشینری کا ہر پرزہ مشینری کے لئے یکساں ضروری ہے اسی طرح انسان کا ہر عضو بدن اپنی اپنی جگہ یکساں مضبوط اور کارآمد ہے۔ یہ ہماری تنگ نظری یا بے خیالی ہے کہ ہم آنکھ، دل یا دماغ کو دوسرے اعضائے بدن سے اہم تر سمجھتے ہیں۔ انسان کا ایک ہاتھ یا پیر ضائع ہو جائے تو اس کی عضویت میں لا علاج خرابی نمودار ہو جاتی ہے اور بُری بھلی زندگی گزارنے پر وہ مجبور ہو جاتا ہے پس ظاہر ہے کہ انسان کا ہر عضو بدن انسانی عضویت کے لئے یکساں ضروری کارآمد اور اہم ہے۔

انسانی فطرت کی یہ نہایت عمدہ خصوصیت ہے کہ وہ دوسروں میں انکسار کو پسند اور نمود کرنا پسند کرتی ہے، بُرے آدمیوں کی غفلت اور بھی زیادہ ظاہر ہوتی ہے۔ جب کہ وہ منکسر المزاج ہوں اور گھمنڈ و تعنّس کی پخصلتوں سے ان کا کردار پاک ہو۔ یہ ایک مافی ہوئی بات ہے کہ ہر اس باکمال انسان کی قدر اور بھی زیادہ ہوتی ہے۔ جس کی طبیعت میں سادگی ہو اور نمود سے نفرت کرنا ہو اسی لئے شاعر نے

خوب کہا ہے کہ پاؤں کا لوگ اسی وجہ سے ادب کرتے ہیں کہ وہ نیچے ہوتے ہیں۔ اردو میں کسی شاعرہ کا کلام اس پایہ کا ملنا تو درکنار اس زبان میں سرے سے کسی قابل ذکر شاعرہ کا وجود ہی نہیں (۱)۔

(۱۴)

الم پرستی کو ہندوستانی شعراء نے اپنے نظام فلاسفی کا ایک عنصر خاص بنا رکھا ہے اور اس پر جابجا، وقت، بیوقت، موقع، بیوقت، بھلے، بُرے، صحیح، غلط، غرض یہ کہ ہر طرح سے خیال آرائی کرتے رہے ہیں۔ قنوطیت (Pessimism) مثل اردو و فارسی شاعری کے ہندی شاعری کی بڑی کمزوری ہے۔ یہ مرض اس قدر عام ہے کہ لوگ خوش رہنے کو گناہ اور خوشی سے زندگی بسر کرنے کو ایک ناممکن الحصول شے سمجھنے لگے ہیں اور مسرت سے بچنے کے لئے نئے نئے طریقے اختیار کرتے ہیں۔ خیال تو کیجئے کہ ایک شاعرہ شادی بیاہ کے

(۱) اس کے ثبوت میں یہ کہنا کافی ہے کہ اردو ادب کی تاریخ (مثلاً آب حیات) مصنفہ محمد حسین آزاد یا گل رحنا مصنفہ عبدالحی صاحب مرحوم میں کسی شاعرہ کا ذکر ہی نہیں۔

موقع پر کیا کہتی ہے۔

چلنا ہے رہنا نہی چلنا بیسویں بیس ۔
 سہ جوتنک سہاگ پر کیوں گنچواں بیس ॥

بیسویں (بیسویں) = یہاں بمعنی یقیناً، قطعی
 بیس (بیس) = سر

چلنا ہے رہنا نہیں، چلنا بیسویں بیس
 سہ جوتنک سہاگ پر کیوں گنچواں بیس

دنیا چل چلاؤ پر ہے۔ ٹھکانہ تو کہیں بھی نہیں سدا چلنا ہی ہے۔ اے
 سہ جوتنک۔ نئی سہاگن کی چوٹی کیوں گنچواتی ہو؟ (مطلب یہ ہے کہ یہ دو
 گھڑی کی زندگی ہے وہ یا تو خود مر جائے گی یا بہت جلد رائٹ ہو جائے گی
 چوٹی گنچوانے سے کیا حاصل؟)

شاعر کا صحیح اور اعلیٰ مقصد زندگی یہی نہیں ہے کہ وہ گل و بلبل
 کی تعریف کرتا رہے یا یہ کہ قصیدہ خوانی یا ہزل گوئی میں مبتلا رہے۔

شاعر کا اعلیٰ سطح نظر ہی ہے اور ہونا چاہئے کہ وہ شاعری یعنی سحر نگاری کے ذریعہ قوم کو تربیت دے، اسے دینی اور دنیوی ترقی کرنے کے ڈھب سکھائے اور لوگوں کو اس قابل بنائے کہ وہ گزشتہ نسلوں سے بہتر زندگی بسر کریں اور آئندہ نسلوں کے لئے مرفہ الحالی کے زیادہ مواقع چھوڑ جائیں۔ جب شاعر اس کام کو انجام دیتا ہے تو وہ قوم و ملت کی اتنی ہی خدمت انجام دیتا ہے جس قدر کہ سلطنت کا بہترین عہدہ دار یا ملت کا سچا ہی خواہ!

جب شاعر اس راہ راست سے بہک جاتا ہے اور اپنے وجدانات تنگ خیالیوں اور غلط اصول زندگی کو شاعری میں بیان کرتا ہے تو وہ قوم و ملت کو اسی قدر نقصان پہنچاتا ہے جس قدر کہ سلطنت کا کوئی بددیانت، راشی عہدہ دار یا جماعت کا قوم فروش مصلح معاشرہ! اس سے زیادہ غلط تلقین اور کیا ہو سکتی ہے کہ ہم دنیا کو بیچ بھجیں، زندگی کو دوروزہ خیال کریں اور زیادہ سے زیادہ وقعت جو ہم اس عالم کو بخشیں تو اسے ایک سرائے سے تعبیر کریں ”دنیا کو فانی“ کا خط مارے، ماخوذ، رومدار اور ”عالم جاہ و مال“ کا رومہ و امد ہمارے

دلوں میں جاگزیں ہے۔ جس دنیا میں رہتے رہتے ہمیں کم از کم سچا پس
 ہزار برس گزر گئیں اور جس دنیا کی تاریخی واقعات کا علم آج سے چھ
 ہزار سال بلکہ اس سے قبل ہی سے ہمیں معلوم ہے اسے ”دو روزہ“
 سمجھنا ہمارا بدترین عیب ہماری ناقابل عفو تقصیر ہے۔

ہر شے میں ہر فعل میں، ہر شخص میں، ہر مصلحت میں اور ہر کام میں
 سیلہ ترین رخ کو سب سے زیادہ ملحوظ رکھنا مشرقی شعراء کا عام دستور رہا
 ہے اور انہوں نے کہ ہندی شعراء کا دامن بھی اس عیب سے پاک نہیں۔
 مذہبی اعتبار سے دیکھا جائے تب بھی یہ گناہ کبیرہ ہے کہ جس دنیا میں
 ہماری راحت و آرام کے اس قدر اسباب موجود اور مرفہ الکالی خوشحالی
 کے لئے غیر محدود ذرائع فراہم ہوں، ہم یوں بسر کریں کہ گویا زندگی کو
 خوش رہنا، عیب اور راحت و مرفہ الکالی گناہ ہے۔ یہ کفران نعمت
 نہیں تو پھر کیا ہے کہ جس خالق کے متعلق ہم یہ کہیں کہ وہ اپنے بندوں کو
 ایسا ہی چاہتا ہے جیسے انسان اپنی اولاد کو چاہتا ہے اسی کی خلق کر دے
 دنیا کو پہنچ سمجھیں اور جس خدا کی تعریف کریں اور حمد و ثناء میں مصروف

ادا کریں اور اسی زبان سے دنیا کی تذلیل کریں۔

جس قدر نقصان ہماری سیاہ بیٹی نے ملک و ملت کی اقتصادی حالت کو پہنچایا ہے۔ اس کا اندازہ کرنے میں مبالغہ کا بہت کم اندیشہ ہے۔ کیونکہ ہماری فہم عقل و ذہن، تینوں کے تینوں قنوطیت، الم پرستی اور سیاہ بیٹی کے تذہو کر انھیں پر بھنیٹ چڑھ گئے ہیں۔

(۱۵)

بے سُوں سواٹے دام سوں	میتے جیو کی ہان،
بلاہاری سونا کی جیوے	جاسوے ڈوٹے کان ॥

جیو (جو) = زندگی ہان (ہان) = نقصان
بلاہاری (بھاری) = تصدق

بیچوں کھوٹے دام سوں مٹے جیو کی ہان
بھاری سونا کیجئے، جاسوں ٹوٹے کان

”جس چیز سے دل کو تکلیف پہنچتی ہو اسے کھوٹے داموں بیچ دو۔ ایسے
 سونے کو صدقہ کر دینا چاہئے جس سے کان ٹوٹیں۔“ یہ اسی ضرب المثل
 کی ترجمانی ہے جو اردو میں بھی بہت عام ہے۔
 ”ٹھٹ پڑے وہ سونا جس سے ٹوٹیں کان

(۱۶)

آلوس نیند کيسانے رخواہے چورے رخواہے رواسی ۔
 ہنسی مسخری سادھی رخواہے بڑھان رخواہے داسی ॥

آلوس (آس) = سستی

آس نیند کيسانے کھوئے چورے کھانسی
 ہنسی مسخری سادھے کھوئے برہمن کھانسی داسی

”کاہلی سے کسان برباد ہوتا ہے اور چور کھانسی سے پکڑا جاتا ہے
 سادھو کی غرت ہنسی مسخری سے جاتی ہے اور برہمن کا عورت ہی سے

(۱۷)

رہمن دھاگا پرم کا جین تو ڈی دھٹ کا ی،
 دھٹ سے فیر نا جورے جورے گاٹھ پر جانی ॥

رحمن دھاگا پریم کا جن توڑ دھٹ کا
 ٹوٹے سین پھر نہ جوڑے گاٹھ پر جانی

”اے رحمن رشتہ محبت کو جھٹک کر نہ توڑ دے (اول تو) ٹوٹنے
 سے (بشکل) جڑتا ہے اور جڑ بھی جائے تو اس میں گانٹھ پڑ جاتی ہے۔“

رہمَن پانی را سَوَیے بِن پانی سب سُونِ
پانی گئیے ن کُورے موَتی مانس چُون ॥

رَحْمَن پانی را کھیو، بِن پانی سب سون
پانی گئے نہ او برے موتی مانس چون

”اے رحمن (دنیا میں) عزت سے گذر کر (آنکھ کا پانی نہ سرنے دے)
(کیونکہ) بغیر پانی کے سب بیکار ہے (دیکھ کہ کس طرح) پانی جانے سے
موتی، انسان اور چونا ابھرتا ہی نہیں“ ”پانی“ کا لفظ تین معنوں میں
مستعمل ہوا ہے یعنی موتی کے لئے روتی، انسان کے لئے حیا وغیرت
اور چوئے کے لئے آب۔

مَن مَوتی اور دودھ رس این کے یہی سُبھاو ۔
 فَاٹے سے فیر نا مِٹلے کوٹن کرے اُپاو ॥

سُبھاو (سبھاؤ) = طریقہ کوٹن (کوٹن) = کروڑوں

مَن، مَوتی، اور دودھ رس ان کے یہی سُبھاؤ
 پھاٹے سے پھرنا ملیں، کوٹن کرو اُپاؤ

”دل مَوتی اور دودھ۔ ان تینوں کی ایک سی حالت ہے۔“

ایک مرتبہ پھاٹ جانے سے پھر نہیں ملتے۔ چاہے انسان سینکڑوں
 طریقے ہی کیوں نہ اختیار کرے۔“

سرسوئے پندھی اوندے اُورے سران سماہیں
دین مین بیل پنڈھ کے کھڑا م کھن جانیہ

پنڈھ (پنچھی) = پزندے سران (سرنٹر) = تالاب
مین (مین) = مچھلی دین (دین) = غریب
جل سوکھے پنچھی اڑیں، اور سے سران سمائیں
دین مین بن کچھپ کی، کھو رحیم کہہ نہ جائیں؟

”پانی سوکھتے ہی پزندے اڑ کر دوسرے تالاب پر چلے جاتے
ہیں۔ اے رحیم بتا کہ غریب مچھلیاں کہاں جائیں۔ جن میں اڑنے
کی طاقت نہیں ہے؟“

ہندوستان، مصیبت زدہ، ستم رسیدہ، مفلس و محتاج ہندوستان
کے لاکھوں، کروڑوں باشندوں پر یہ دوا تمام تر صادق آتا ہے۔
شرطاً ہرے انھیں مچھلیوں کا سا ہوتا ہے۔ بے آب و دانہ کس کی گزر

(۲۱)

فرجی شاہ نہ ہو سکے گات ڈے ڈے تا سیر ۔
 رہم نہ سیدھی چال سے پیا دا ہو ت ب جیر ॥

فرزی شاہ نہ ہو سکے۔ گت ٹھیری تاثیر
 رحمن سیدھی چال سے پیا دا ہو ت وزیر

عبدالرحیم خانخاناں کا مشہور دوہا ہے جس میں اس عام sentiment کو ظاہر کیا ہے کہ راست بازی و نیک چلنی سے انسان ترقی کرتا ہے اور فریب و مکاری سے یعنی ٹھیری چال چلنے سے ترقی ناممکن ہے۔ چنانچہ کہتا ہے ”فرزی شاہ نہیں ہو سکتا یہ اس کی ٹھیری چال کا اثر ہے اے رحمن سیدھی چال سے پیا دا وزیر ہو جاتا ہے“ اس میں کوئی شک نہیں کہ خانخاناں نے مثال بہت نصیب دی ہے

شاعر کی داد دینے کو بیاختہ جی چاہتا ہے مگر حقیقت حال کچھ اور ہی ہے
 ترقی کی راہیں اکثر و بیشتر انھیں لوگوں کے لئے کھلی نظر آتی ہیں جو موقع
 شناس اور مصلحت میں ہوں اور ہر حال میں استفادہ کرنے کی فکر میں لگے
 ہوئے ہوں وہ لوگ ترقی نہیں کرتے جو صرف ٹیٹھری چالیں چلتے ہیں
 اور وہ بھی لازمی طور پر بلندی تک نہیں پہنچتے جو یہ سیدھے راستہ پر
 گامزن ہوں۔ سچ پوچھئے تو ترقی کے اسباب صحیح طور پر دریافت نہیں
 کئے گئے۔ لوگوں نے ترقی کے وجوہ و علل پر اب تک بہت کم
 تحقیقات کی۔ عام مشاہدہ تو یہ ہے کہ دنیوی ترقی تو وہی کر رہے ہیں
 جو زیادہ تر ٹیٹھے راستہ چلتے یا کم از کم جو اپنے اپنے مقصد کو حاصل کرنے کے
 لئے حسب موقع سیدھا، ترچھا، اونچا، نیچا راستہ اختیار کرتے ہوں۔

نہ صرف یہ بلکہ جب ان کی منفعت اسی میں ہوتی ہے تو وہ اٹا راستہ
 بھی اختیار کرتے ہیں۔ دنیوی تختہ زندگی پر پیادے و فرزی کی چالیں
 وہی نہیں ہوتیں جو شطرنج میں ہوتی ہیں اور نہ ان کے نتائج وہی ہوتے
 ہیں۔ ہندام یہ کہنے پر مجبور ہیں کہ مثال گود لٹریب ہے مگر صحیح نہیں۔

عروج و زوال، ترقی و متنزل، کامیابی و ناکامی دنیا میں جس قدر
اور جس طرح نمودار ہوتی ہیں اس کے متعلق کبیر داس نے ایک جواب
ساکھی (دوہے کی ایک قسم ہے) لکھی ہے۔

ساंचे कोई न पतीजई झूटे जग पतियाय ।
गलीगली गोरस फिरै मदिरा बेठ बिकाय ॥

پتیجی (بیٹیجے)۔ قدر کرے یا اعتبار کرے پتیا (بیٹی)
باد کرے۔ گورس (گورس)۔ دودھ
مادیرا (مدیرا)۔ شراب۔

سانچے کوئی نہ بیٹیجے، جھوٹے جگ پتیاے
گلی گلی گورس پھرے، مدیرا بیٹھ بکاے

(بالعموم) سچے آدمی کی قدر بہت کم ہوتی ہے، جھوٹے آدمی
اپنی لغظی کی بدولت قابلِ اعما و تصور کئے جاتے ہیں۔ دودھ

(اُس وقت فروخت ہوتا ہے جب کہ وہ گلی گلی پھرتا ہے اور شراب
(شراب خانہ ہی پر) بکتی ہے۔“

جس قدر یہ ساکھی بادئہ النظر میں غلط معلوم ہوتی ہے اُسی قدر
حقیقت حال کا اگر لحاظ کیا جائے تو صحیح ہے۔ شاہی درباروں میں
امراؤں و سارے کے دوست احباب میں اور سلطنت کے عہدہ داروں
بالعموم بعض لوگوں کو اپنی قدر و منزلت کے لئے سب سے زیادہ کاوش
و جانفشانی کرنی پڑتی ہے جو مقابلہ سب سے زیادہ ایماندار، محنتی، جفاکش
اور عقلمند ہوتے ہیں اور برعکس ان کے جلسا ز، ریاکار، نسیری، لوگ
منہ چڑھے ہوتے ہیں۔ وہ اسی طرح اپنے حاکم کو محکوم کر لیتے ہیں جس طرح
کہ منشیات نفس انسانی کو تسخیر کرتی ہیں۔ آج کل بھی وہی لوگ زیادہ تر
معتوبین میں شمار کئے جاتے ہیں جو صداقت و خلوص، سچائی و نیک
چلنی سے خدمات انجام دیرہے ہیں اور جو لوگ جھوٹ، موٹا
باتیں بنائے پھرتے ہیں، اپنے حاکم یا سرپرست کے ہر فعل و کلام پر ہرجا
و تحمین کے نعرے لگاتے ہیں اور دل کھول کر ان کی مدح سرائی میں
مصرف و فانی ہیں انھیں گھر بیٹھے دھن دولت عزت و آبرو سب ہی

(۲۳)

دُ:رِخ میں سُ:مَرِغ سب کُ:رے سُ:رِخ میں کُ:رے نہ کو ی،
 سُ:رِخ میں جُو سُ:مَرِغ کُ:رے دُ:رِخ کا دُ:رِخ کو ہو ی ॥

سُ:مَرِغ (سُ:مَرِغ) = عبادت
 دُ:کھ میں سُ:مَرِغ سب کریں، سُ:کھ میں کرے نہ کوئے
 سُ:کھ میں جو سُ:مَرِغ کریں، دُ:کھ کا ہے کو ہوئے

یہ دو ہا ہندوستانی بلکہ مشرقی ممالک کی مستورات کو بہت پسند
 آئے گا کیونکہ اس میں زیادہ تر انھیں کے خیالات کی ترجمانی کی گئی ہے
 تکلیف میں ہر ایک اللہ کو یاد کرتا ہے اور راحت (کے زمانے میں)
 کوئی بھی (خدا کو) یاد نہیں کرتا۔ اگر ہم آرام کے زمانے میں بھی یاد کیا کریں تو
 دُ:کھ کا ہے کو ہو؟

تुलसी तीनों लोकमें को جانے पर पीر،
 या جانے मन आपना या جانے रघुबीर ॥

تلسی تینوں لوک میں کو جانے پر پیر
 یا جانے من اپنا یا جانے رگھو بیر

لोक (لوک) = دنیا पर (پر) = دوسروں کا
 पीर (پیر) = درد و تکلیف मन (من) = دل
 रघुबीर (رگھو بیر) = خدا

”اے تلسی ان تینوں دنیاؤں میں (اہل ہندو کے و مثنیات کے مطابق کائنات میں تیں عالم ہیں) کون کسی غیر کے درد کا اندازہ کر سکتا ہے؟ (جواب میں شاعر کہتا ہے) یا تو انسان کا دل ہی جانتا ہے یا نہیں تو خدائے تعالیٰ! ہر شخص پر جب مصیبت پڑتی ہے تو جو حالت اس کے دل و دماغ کی ہوتی ہے جن تکالیف کا اُسے سامنا کرنا پڑتا ہے

اور جن مجبوریوں میں وہ گھڑا رہتا ہے اس کا صحیح حال اس شخص کے
 سوا کسی اور حتیٰ کہ اس کے راز دار کو بھی معلوم نہیں ہوتا۔ کیونکہ کوئی
 شخص بھی اپنے دل کا پورا پورا راز مطلقاً کھیتا دوسروں سے نہیں کہتا۔
 اور جو کچھ اس کے دل پر گزرتی ہے اس کا صحیح اندازہ مصیبت زدہ
 قریب ترین رشتہ دار یا راز دار بھی نہیں کر سکتے۔ یہ مفہوم دوہے کے
 پہلے مصرعہ میں ادا کیا گیا پھر بھی دوہے میں کوئی خاص قابل تعریف
 بات نہیں پائی جاتی، ایک سیدھی سادھی بات تھی جو معمولی الفاظ میں
 ادا کر دی گئی۔

(۲۵)

تुलसी यह संसार में रहये सभी मिलाय।
 मिलैं सिंध मारैं नहीं अनमिल मारैं जाय॥

تولسی یہ سنسار میں رہیئے سبھی ملائے
 ملیں سینکھ مارے نہی، انمل مارے گائے

اتحاد پسندی کی تعلیم اور اتفاق و یکجہتی کی تدریس اُسی پرانے
 ڈھنگ میں کی ہے جو اگرچہ صدیوں قدیم ہے پھر بھی جس کا اثر نہیں
 ضائع ہونے پاؤ گا کیونکہ وہ ردگ بھی جس کا علاج اتفاق ہے اب تک
 رفع نہیں ہوا۔ جب تک زخم اور درد رہتا ہے اس وقت تک
 اس درد کے دوا کو کوئی غیر اہم نہیں سمجھتا۔ یہی وجہ ہے کہ تلسی داس کا
 یہ کہنا آج بھی ہمارے لئے محتاج عمل ہے کہ سب سے میل ملاپ کھو
 کیونکہ اتفاق کی صورت میں شیر بھی حملہ نہیں کرتا اور پھوٹ کی حالت میں
 گائے بھی حملہ کر بیٹھتی ہے۔

(۲۶)

अमीपियावैमानबिन रहमनमुइनसुहाय।
 मानसहितमरबोभलो वरुबिषदेइबुलाय॥

अमी (امی) = آبجیات वरुबिष (بس) = زہر

امی پیادے مان بنِ رحمن ہوئی نہ سُوہائے
 مان سہتِ مرلُو بہلو، برہس دے بولائے

”اے رحمن مجھے وہ آبِ حیات پسند نہیں آتا جو بے غرتی سے
 دیا جائے اور میں تو اس زہر کو بہتر سمجھتا ہوں جو عزت کے ساتھ
 پیش کیا جائے۔“

(۲۷)

ننانک ننگھا ہورہی جیسی ننگھی دھب ۱
 سبے دھاس چر جائیگی دھب رھب کی رھب ॥

دھب (دوب) = گھاس

ننانک ننھا ہو رہو جیسی ننھی دھب
 سبے گھاس چر جائیں گی دوب خوب کی خوب ۱

”مے نامک دنیا میں مثل گیا کے رہ۔ مویشی آکر گھاس کھا لیتے
 ہیں مگر پھر بھی جڑیں بدستور سلامت رہتی ہیں۔“
 واقعہ بھی یہ ہے کہ دنیا میں بمقابلہ مغزور و شیخی خور انسانوں کے
 سیدھے سادھے انسانوں کا گزر زیادہ سکون و راحت سے ہو جاتا ہے۔

(۲۸)

دھڑکی سूरवीखायके टनडा पानी पी ।
 देव पराई चूपरी जिन ललचावों जी ॥

چوپری (چوٹی) غذا۔
 روکھی شوکھی کھائے کے ٹھنڈا پانی پی
 دیکھ پرانی چوپری، جن لپچاؤ جی

”روکھا سوکھا کر ٹھنڈا پانی پی لے دوسروں کی روٹی دیکھ کر جی لپچاؤ

آگے کے دن پاٹھے گئے ہری سہ کی پانہ ہت ۔
 اب پختاویہ ہوت کچا جب چھڑا دھوا دھیت

آگے کے دن پاچھے گئے ہری سے کیونتر ہیت
 اب پچھتاوے ہوت کیا جیہ چیاں چک گھست

دوہے کا مطلب صاف ہے۔ جس کا دوسرا مصرعہ اردو میں
 بہت عام ہے۔ وقت کے گزر جانے کے بعد جدوجہد کی بے سودی کو
 مثال نے خوب واضح کیا ہے۔ نظر کے سامنے وہ سماں پھر جاتا ہے
 جب سینکڑوں چپڑیاں کھیت سے دانے چن چک کر کچھ اپنے
 اپنے بیروں کی طرف کچھ آسمان کی طرف روانہ ہو جاتی ہیں۔

کبیر آپ آگاہیے اور نہ گئیے کوئی،
آپ کو سُرور ہے اور وہ دُ:ر ہوئی۔

کبیر آپ ٹھگے، اور نہ ٹھگے کوئی
آپ ٹھگے، اور نہ ٹھگے کوئی

”خود تو دوسروں کو فریب دیں مگر کوئی دوسرا ایسے نہ ٹھگے۔
جب ہم خود فریب دیتے ہیں تو خوشی ہوتی ہے اور جب دوسرا
فریب دیتا ہے تو تکلیف ہوتی ہے۔“

خود غرضی کی خصلت نے انسان کی فطرت و کردار میں عجیب
دورنگی خصوصیتیں پیدا کی ہیں۔ ایک ہی چیز جو وہ اپنے لئے پسند کرتا ہے
وہ دوسروں کے لئے اُسے ناپسندیدہ ہیں۔ یہی نہیں بلکہ دوسروں کی
جو عادتیں اسے ناگوار گزرتی ہیں وہ خود اپنے لئے روار کھتا ہے۔ بیشتر

برائیوں کی جڑ ہزار ہا خرابیوں کا سبب، اکثر عیوب کی وجہ ہی خود غرضی ہے۔ اگر انسان خود غرض نہ ہوتا تو جھوٹ، چوری، خون سے لے کر مکاری، فریب، دغا بازی، بددیانتی دنیا میں نامعلوم حصلتیں ہوتیں۔ یہ سب ضمنی برائیاں ہیں، زیادہ تر انسان جھوٹ جھوٹ کی خاطر نہیں کرتا بلکہ جھوٹ ایک ذریعہ اس کی خود غرضانہ مقصد کے حاصل کرتے کا ہے۔ اسی طرح اکثر قتل، خون کی خاطر نہیں بلکہ کسی خود غرضی کی وجہ سے کئے جاتے ہیں۔

جس طرح انسان خود غرضی سے، یعنی جب اس کی منفعت پہناں ہوتی ہے، انصاف پسند قوم پرست، ملک کا شیدائی، حریت، آزادی کا فدائی بن جاتا ہے۔ اسی طرح جب منفعت ظلم و تشدد میں مضمر ہوتی ہے تو نا انصافی و عدم پابندی اصول اس کے کردار کے رہنما ہوتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ جب مغلوں نے ظلم کئے تو انھیں اپنی بد فعلی کا احساس بھی نہ ہوا۔ مگر جب انگریزوں نے ان کے ساتھ تشدد برتا تو وہ ہائے دھوکہ! دھوکہ! چلا اٹھے۔ جب تک ہندوستانی صنعتوں کی

تجارت کے خلاف صدائے احتجاج بلند نہ کی مگر جب جرمانہ وجاپان
 ہندوستانی بازاروں میں شرکیوں کی عیثیت سے قابض ہونے لگے تو
 فوراً تین تجارت اور ساتھ ہی شاہی ترجیح کا پندیدہ اصول سامنے
 کر دیا گیا۔ ائمہ عام میں سول اور فوجی حکام نے نہیں بلکہ متوسط اور ادنیٰ
 کے جرمن افسروں نے جس بے دردی و حقارت سے فرانسیسی آبادی کے
 ساتھ سلوک کیا اس کا بدلہ فرانسیسیوں نے اور بھی زیادہ تنگ دلی اور کینہ
 پروری سے ۱۹۱۸-۱۹ء میں متواتر چھ سال تک لیا۔ اُس وقت فرانس سے
 ہزار چیلہ بہانوں سے رقم وصول کی گئی تھی تو اب فرانس نے اس سے
 دو چنر رقم فریب و مکاری سے جرمانہ سے حاصل کر لی۔ غرض یہ کہ ظلم و
 تشدد کا ایک طرف اور ریاکاری و بناوٹ کا دوسری جانب ایک سلسلہ
 ہے کہ ختم ہی نہیں ہونے پاتا عیوب و جرائم نصف محیطیں ہیں جو ملکر ایک
 دائرہ بن جاتی ہیں جس کی ظاہر ہے کہ نہ کوئی ابتداء ہے نہ انتہا۔ ایک پکڑ ہے
 کہ دنیا کے ساتھ ساتھ گھوم رہا ہے۔

یہ دوہا جس کا لطف سب سے زیادہ اسی وقت حاصل ہوتا ہے
 جب کہ تیسرا ٹکڑا (آپ ٹھگے سکھ اویجئے) طعن آمیز لہجے میں

پڑھا جائے) اپنی نوع کی خود غرضانہ ذہنیت کی ایسی حقیقی تصویر ہے
کہ اس سے بہتر کم از کم جہاں تک کہ خود غرضی کا تعلق ہے بعید از
قیاس ہے۔

(۳۱)

کھنی مٹی کا ڈھیر کھنی بیس کی لوی
کھنی تاج کھنی کرے تو بیس سے اموات ہوئے

کھنی (کھنی) = گفتگو لوی (لوئے) = مطابق
تاج (تج) = چھوڑ اموات (امرت) = آجیات

کھنی مٹی کھا ڈھیر، کرنی بس کی لوی
کھنی تاج کرنی کرے، تو بس سے امرت ہوئے

انسان کو غور شیخی، گپ شپ اور باتیں بنانے میں خوب لطف
آتا ہے جہاں کہیں، جگے آج ہمیشہ ایسے لوگوں کی کثرت پائی گئی ہے جو

کہتے تو بہت کچھ ہیں مگر کرتے کچھ نہیں اصول بیان کرنے میں پالیسی کے قائم کرنے میں بے تکی نفاظی میں ایک سے ایک بڑھ کر ملتا ہے تو سنجیدگی و متانت، مستقل مزاجی و اعلیٰ اہمیت سے کام کرنے والے شاذ و نادر ہی پائے جاتے ہیں۔ واقعہ یہ ہے کہ فطرتاً انسان باتونی واقع ہو رہا ہے اور اسے اپنی زبان چلاتے رہنے میں ایک خاص لطف آتا ہے اس کے برعکس کام کاج کرنے کے لئے اسے اپنے جسم و نفس دونوں کو مجبور کرنا پڑتا ہے۔ اور اس کی طبیعت (تا وقتیکہ وہ کام کی عادی نہ ہو جائے) قہر کے کام سے الجھتی ہے اسی لئے کبیر داس نے اس ساکھی میں صحیح کہا ہے کہ ”باتیں بنانا مثل شکر کی کھانڈ کے میٹھا ہے“ (نفس کے لئے) کام کرنا زہر کے مطابق ہے باتیں بنانا چھوڑ کر کام شروع کرو تو زہر سے آب حیات پیدا ہو۔“

محنت کی قدر و قیمت ظاہر کرنے کے لئے، فیلیٹ کی تلقین اور عملیت پر اصرار کرنے کے لئے اس سے بہتر کوئی اور تشبیہ نہیں مل سکتی۔ ”محنت زہر ہے بھی آب حیات پیدا کر سکتی ہے“۔ استعارہ کے اعتبار سے دیکھا جائے تو بالکل صحیح ہے۔ محنت کا یہ اثر ہے کہ

اور جن ظاہرہ ”ناممکن“ چیزوں کو ممکن کر دکھایا ہے وہ واقعی اس تشبہہ کی مستحق ہے۔ کہ اس نے زہر سے آب حیات پیدا کیا۔ اول تو پانی سے آب حیات بنا نا ہی ایک دشوار کام تھا چہ جائیکہ زہر سے آب حیات بنانا پڑ رہا ہے مگر یہ کام بھی سہل ہے بشرطیکہ انسان محنت کرے ہمہصر ماہرین معاشیات جو سرمایہ ”کو اہم ترین عامل پیدائش قرار دیتے ہیں اور ہمارے ملک کی معاشی ابتری کا راز ”سرمایہ“ کی ”کمی“ بتلاتے ہیں کبیر جیسے غیر معاشی ”انسان سے عبرت حاصل کریں!

دیرانوں کو گلشنوں میں تبدیل کرنے والی فاقہ کشوں کو مرفہ بحال اور حرمائے نصیبوں کو خوشحال بنانے والی چیز محنت ہے جس کی اہمیت کے اندازہ کرنے میں اب بھی بہت سے ”علماء معاشیات“ کوتاہی کرتے ہیں جو لوگ ترقی یافتہ ممالک کے عروج کا اصلی حال جانتے اور تسلیم کرتے ہیں کہ سرمایہ کی کمی محنت و تنظیم کی کمی ہے وہی اس تمثیل کی خوبی کو بخوبی سمجھ سکتے ہیں کہ محنت کیونکر زہر سے آب حیات تیار کر سکتی ہے۔

”ان کی باتیں مجھے زہر معلوم ہوتی ہیں“ اکثر ان لوگوں کے متعلق کہا جاتا ہے جنہیں نصیحت دینے کا تلخ کام انجام دینا پڑتا ہے۔ ان لوگوں کا ذکر نہ بھی ابو جوحیشہ ورنامح بنے بیٹھے ہیں (مثلاً رہبران دین، ملا وغیرہ)۔ جو محض عیب خیزی کی خاطر ڈھونڈ ڈھونڈ کر عیوب کا پتہ چلاتے اور نصیحت کے بہانہ بیان کرتے ہیں (تاکہ تشہیر عیوب میں سہولت ہو اور بہانہ بھی ملے) تب یہی اس حقیقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا کہ بعض مرتبہ واقعی جب خلوص سے سچائی سے ایمان داری سے اور دوسروں ہی کے فائدے کے لئے نصیحت کی جاتی ہے۔ تب بھی سننے والے کو یہ نصیحت تلخ معلوم ہوتی ہے۔ اور وہ نامح سے بدظن و بدگمان ہو جاتا ہے۔ ہم جنہیں نصیحت کرتے ہیں عیب جوئی کی خاطر نہیں، تفضیل طبع کے لئے نہیں، بلکہ خیر خواہی کی خاطر (وہ بھی سچے دل سے اور فرط محبت جس میں دوسروں کی بھلائی کے خیال کا موجود ہونا لازمی ہوتا ہے) سے مجبور ہو کر انہیں بھی نصیحت ناگوار ہوتی ہے مگر بغیر اس کے کوئی چارہ بھی نہیں۔ اپنے کسی رشتہ دار یا دوست کو کوئی شخص (خصوصاً جب کہ اسے اپنے رشتہ دار یا دوست

غیر معمولی انسیت و محبت ہو) غلط راہ پر چلتا ہوا نہیں دیکھ سکتا جذبہ
محبت ہی اسے مجبور کرتا ہے کہ وہ ہدایت کرے۔ نصیحت کرے اور
حتی المقدور اپنے رشتہ دار یا دوست کو تباہی سے روکنے کی کوشش کرے
یہ دنیا کے محبت کا عجیب قانون ہے کہ جس قدر جس شخص سے انسان کو
محبت ہوتی ہے اتنی ہی اس شخص کی مصیبتوں، غلط کاریوں سے اسے
دل آزاری ہوتی ہے اور جس قدر اسے محبت ہوتی ہے اسی قدر وہ
اپنے دوست یا عزیز کو حال و مستقبل کی آفتوں سے بچانا چاہتا ہے۔

ان قوانین محبت کے ہاتھوں انسان نے کیا کیا مصیبتیں جھیلیں،
کن کن آفتوں کا سامنا کیا اور کیسی کیسی سخت ترین اور ناقابل بیان بوجھانی
تکلیفیں برداشت کیں اس کا حال تھوڑا بہت تاریخ عالم میں بھی ملتا ہے
اور لوگوں کی سوانح عمریاں پڑھنے سے بھی معلوم ہو سکتا ہے سچ پوچھو
اس چھان بین کی ضرورت ہی کیا ہے؟ سچے۔ پر خلوص محبت کرنے والے
اپنے دلوں سے پوچھ لیں کہ انھوں نے محض دوسروں کی نیکنامی اور
خوشحالی کے لئے کیا کیا؟ اپنے آپ کو تباہ کیا تاکہ دوسرے آباد رہیں
اپنی حسرتوں کو قربان کیا تاکہ دوسرے نیکنام رہیں!

اس قدر ایثار کرنے والے ہر طرح اپنے عزیز دوستوں اور رشتہ داروں کو آفتوں سے بچانے کی کوشش کرتے ہیں جس کا اہل ترین طریق یہ ہے کہ انسان سہولت سے موقع پر نصیحت کرے نصیحت کی ضرورت و اہمیت کو ہندی زبان کے غالباً بہترین اخلاقی نظمیں کہنے والے شاعر ”دُرند“ نے خوب ظاہر کیا ہے۔

بुरے لگات سیرکے بچن ہئیے بیچارے آپ
 کر وی بھیشج بن پیئے میڈن تن کی تاپ ॥

ہئیے (ہئے) = دل میں بیچارے (بچارو) = سوچ لو
 سیرکے (سکھ) = ناصح بھیشج (بھیشج) = دوا

بُرے لگت سکھ کے پچن ہئے بچارو آپ
 کر وی بھیشج بن پیئے مٹے نہ تن کی تاپ

”دل میں غور کر کے دیکھ لو کہ ناصح کی باتیں کیسی بری لگتی ہیں (مگر بغیر ان کے چارہ ہی کیا ہے) کڑوی دوا پیئے بغیر (ہی تو) جسم کا بگاڑ نہیں اترتا“

کڑوی دوا کو نصیحت سے اور کڑوی دوا کے فائدہ کو تحصیلِ صحت سے
 تشبہہ دے کر ڈر و تشدد نے نصیحت کی اہمیت و ضرورت کو جس طرح ایک
 دوسرے کے ذریعے ذہن نشین کر دیا ہے اسی طرح واضح کرنے کے لئے
 ایک فادر الکلام مقرر کو ایک پوری تقریر کی اور ایک عمدہ شریکار کو ایک
 مکمل مضمون کی ضرورت ہوگی۔

(۳۳)

देरयो करनी कमलकी कीनों जलसों हेत ,
 प्राणतज्यो प्रेमनतज्यो सुरख्यो सरहि समेत॥

हेत (ہیت) = محبت प्राण (پرائٹر) = جان

سرहि (سرہین) = تالاب
 دیکھو کرنی گمل کی، کینوں غل سوں ہیت
 پرائٹر تجیو پریم نہ تجیو، سوکھینو سرہین سمیت

”کنول کے (طرز محبت) کو دیکھئے کہ پانی سے (کس طرح) محبت کرتا ہے
 (کنول) جان دیدیتا ہے مگر محبت نہیں جاتی (اور) سوکھتا بھی ہے تو
 تالاب کے ساتھ ہی (خشک ہوتا ہے)۔“

کہا جاتا ہے کہ کنول کے درخت جس تالاب میں ہوتے ہیں وہ
 ہمیشہ قائم رہتے ہیں۔ وہ سوکھتے جی بھی ہیں جب کہ خود تالاب کا پانی
 سوکھ جائے۔

(۳۴)

ساंचे को सांचा मिलै आधिक बढे सनेह
 झूठे को सांचा मिलै तड़दे दूटै नेह ॥

آधिक (آدھک) زیادہ سنےھ (سینھ) محبت
 سانچے کو سانچا ملے، آدھک بڑے سینھ
 جھوٹے کو سانچا ملے، تڑدے ٹوٹے نیھ

یہ عام مشاہدہ کی بات ہے کہ شریفیت کی شریفوں ہی میں گذر
 ہو سکتی ہے۔ اور جب کبھی رذیلوں سے پالا پڑتا ہے تو بناہ ناممکن
 ہو جاتا ہے۔ اس حقیقت کو یاد رکھ کر سادھے الفاظ میں کبیر داس نے
 اس طرح سے بیان کیا ہے کہ ”سچے کو اگر سچا بلجائے تو محبت اور زیادہ
 بڑھے گی اور جھوٹے کو اگر سچا ملے گا تو تڑپے محبت ٹوٹ جائے گی“

(۳۵)

आवत ही हर्षे न ही नैनन न ही सनेहे ।
 तुलसी तहांन जड़िये कंचन वर सै मेह ॥

हर्षे (हरشے) = خوشی कंचन (कंचन) = सोना

आवत ही हरशे नैनन नैनन नैनन
 तुलसी तहांन न जड़िये कंचन वर सै मेह

(تمہارے) آنے سے خوشی نہیں ہوتی اور نہ آنکھوں میں محبت ہے

(یعنی یہ کہ محبت بھری آنکھیں تمہارا استقبال نہیں کرتیں)؛ اے
 تمسی داس ایسی جگہ نہ جائے۔ چاہے وہاں آب زر (ای کیوں نہ)
 برسے۔“

آداب ملاقات میں دو چیزوں کو بہت دخل ہے۔ اولاً خلوں
 دوسرے ظاہر داری۔ وہ لوگ جو میل ملاپ میں خلوص کے قائل ہیں
 بجا طور پر خیال کرتے ہیں اور ان کا یہ مطمح نظر بالکل صحیح ہے کہ۔۔
 ”ایک غیر مدعو مگر
 It is much

بہتر خاطر نہان
 better to be an
 ہونا۔ ایک مدعو مگر
 uninvited welcome
 بار خاطر نہان ہونے
 guest, than to be
 an invited but an
 سے بدرجہا بہتر ہے۔
 unwelcome one”

نظر غور سے دیکھا جائے تو ”مدعو“ اور ”بار خاطر“ متضاد صورتیں
 ہیں اور انسان یہ خیال کر سکتا ہے کہ بار خاطر لوگوں کو مدعو ہی کیوں
 کیا جائے؟ مگر دنیا میں دنیا دار لوگ بہت ہیں اور ہزار ہا مواقع
 پر انسان اپنی دلی مرضی کے خلاف دعوتیں دیتا اور دعوتیں قبول

کرتا ہے۔ لہذا عمرائیں کی یہ رائے بالکل صحیح ہے کہ میل ملاپ میں
اس بات کا سب سے زیادہ خیال کرنا چاہئے کہ ہم دوسروں پر بار
ہوتے ہیں یا نہیں؟

(۳۶)

سیرے واہی کو دیئے جا کہیں سیرے سوہاے،
سیرے نہ دیئے بانڈے دھر بے کا جانی ॥

سیرے (یکہ) نصیحت سوہاے (نواہے) پندے

یکہ واہی کو دیئے "جا کہیں سیرے سوہاے"
یکہ نہ دیئے بانڈے "گھر بے کا جائے"

"نصیحت اسی کو کرنی چاہئے جو نصیحت پند کر سکے بندر کو نصیحت

نہ دیئے (اسی سے) بے کا گھر برباد ہوا۔"

دوسرے میں اشارہ ہے اس قصہ کی طرف کہ چارے کی

ایک رات میں جب کہ بارش ہو رہی تھی ایک بیٹا اپنے گھونسلے
 میں آرام سے تھا۔ اسی درخت پر ایک بندر بھی تھا جو پانی میں
 بھیگ رہا تھا۔ بے نے اُسے نصیحت کی کہ اے بندر تو نے
 بھی اپنے لئے ایک گھر کیوں نہ بنا لیا جو آج بارش میں آرام سے
 رہتا اور یوں مصیبت نہ اٹھاتا " یہ سننا ہی تھا کہ بندر نے جل کر
 بے کے گھونسلے کو نوچ کھسٹ کر پھینک ڈالا !
 سیکھ نہ دیجئے بانڈرا، گھر بے کا جائے !

فلسفيا مسائل

ہوت بھلے کے سوت بورو بھلو بورو کے ہو پ ۔
 دیپک سے کاجل پراگ کھل کی بڑے ہا پے ॥

پراگ (پرگھٹ) - پیدا ہونا

ہوت پہلے کے ست بڑو، پہلو بڑے کے ہوئے
 ویک سے کاجل پرگھٹ کنول کیچ تے ہوئے

”پہلوں کی اولاد بری ہوتی ہے اور بڑوں کو پہلی اولاد
 ملتی ہے۔ چراغ سے کالک پیدا ہوتی ہے اور کنول کا پھول
 کیچڑ سے اگتا ہے۔“

علم یہودی و بہتری نسل (نسلیات - Eugenics)
 باوجود ہزار کوششوں اور سالہا سال کی کاوش و جانسوزی کے
 یہ دریافت نہ کر سکا کہ انسانی نسل، جسمانی، حیاتیاتی، اخلاقی و
 عوامی نقطہ نظر سے کس طرح بہتر بنائی جاسکتی ہے۔ یہ بات

عجیب و غریب ہے کہ کم سن یا کمزور والدین کی اولاد بھی مضبوط، طاقتور ذہین اور محنتی نکلتی ہے۔ اور باصحت، تندرست انسانوں کی اولاد نحیف و لاغر، کم ہمت اور جاہل نکلتی ہے۔ جاہلوں کی اولاد میں بڑے بڑے ذہین آدمی پائے جاتے ہیں، تو ہنسنا رہا ذہین آدمیوں کی اولاد نکلتی، ناکارہ اور پھوہڑ نکلتی ہے۔

ہندوستان میں بارہ اور اس کی پانچ پشتوں نے اور حسین اور ان کی چار پشتوں (حسن، خلیق، انیس، انیس) نے دنیا میں یہ نظیر پیش کی ہے کہ اچھوں کی اولاد اچھی ہوتی ہے تو دوسری طرف ایسی ہزار ہا مثالیں موجود ہیں کہ نکمروں کی اولاد نکمی ہی رہتی ہے۔ ایک طرف، بہلوں کی اولاد بد نکلتی ہے تو بدوں کی، نیک اولاد ہوتی ہے۔ غرض کہ نفسیات کا علم بالکل ابتدائی حالت میں ہے اور اس کے قوانین و اصول مرتب کرنے میں اطمینان بخش کامیابی انسان کو ہنوز حاصل نہیں ہوئی۔

بہر حال دوہے میں شجیرہ بڑی لاجواب ہے اور کم از کم اردو دان حضرات کے لئے بالکل نئی ہے۔ جاپانی زبان میں ایک ضرب الشجرہ

کہ کنول کی بھی جڑ کچھ میں ہوتی ہے

(۳۸)

سنگت ہو گون آجے سنگت ہو گون جاو
 باس فاںسور مہرے اُنکے باو بیکاو ॥

سنگت ہی گن اوتجے سنگت ہی گن جائے
 باس پہانس اور میری ایکے بہاؤ بجائے

صحبت ہی ہے بشر کی تدبیر پانی جاتی ہے اور صحبت ہی کا لحاظ کیا
 جاتا ہے چنانچہ باس پہانس اور میری (سب ہی) ایک بہاؤ
 فروخت ہوتے ہیں

بالکل صحیح بات بیان کی گئی ہے۔ دنیا میں انصاف بطل گیا
 میں شاد و ناہوش ہوتا ہے کبھی ماحول کی وجہ سے انسان اور اشیاء کی
 عزت بڑھ جاتی ہے۔ اور کبھی خواہ مخواہ عزت میں تنزل آ جاتا ہے۔ لوگ
 بلا سبب بڑے آدمی تصور کئے جانے لگتے ہیں۔ انھیں خواہ مخواہ اہمیت

حاصل ہو جاتی ہے اور کبھی بلا وجہ ان کی وقعت گھٹ جاتی ہے۔ اور انہیں کوئی پچھتاہی نہیں۔ اور تو اور کسی شہر میں جب انسان سینہ ہی خانے کے قریب ایک شریف آدمی کو کسی ملاقاتی سے سراہ باتیں کرتے دیکھتا ہے، تو اس کے متعلق ایک خاص رائے قائم کرتا ہے اور اُسی شخص کو کچھ کبھی علمی تقریر کے موقع پر مقرر کے بالکل قریب پاتا ہے تو اس کی موجودہ رائے پہلی رائے سے بالکل جدا ہوتی ہے۔

بہر طور ماحول سے انسان کی قد بہت کچھ بڑھتی اور گھٹتی رہتی ہے اسی لئے شکسپیر نے خوب کہا ہے کہ ”بعض پیدائشی طور پر بڑے ہوتے ہیں بعض بلندی حاصل کرتے ہیں، اور بعض خواہ مخواہ بلند مرتبہ بنا لئے جاتے ہیں“۔ اکبر مرحوم نے بھی اس طرح کا ایک بے مثل شعر کہا ہے

بد ہو میاں بھی حضرت گاندھی کے ساتھ ہیں
گوگرد راہ ہیں، مگر آندھی کے ساتھ ہیں

(۳۹)

اس حقیقت کو کہ نا اہل، و نا فہم انسانوں کو تعلیم و تربیت سے نہ تو فائدہ پہنچتا ہے اور نہ پہنچ سکتا ہے، مشرقی شعراء نے بھی خوب

پہچانتا ہے۔

فूलہیں فاریہیں نہ بت
مُسررے دُہدے نہ

یادیں سوا برسہیں جلیں
جی گورمیلیہیں بیرے شیب

سوا (سودا) سجات

یادیں (یادیں) = اگر

مُسررے (مورک) بیوقوف۔

جلیں (جلد) = بادل

بیرے شیب (برخ شید) = خدا (علم کا دیوتا)

یادیں سدا بر سہیں جلیں

پہلیں پھر ہیں نہ بیت

جو گروہیں نہ پچ مشیو

مورک ہرے نہ چیت

”اگر ہمیشہ آب بہشت کی بارش ہوتی رہے (تب بھی پیدہ لگا

پہلیگا نہیں، اس طرح بیوقوف (سادہ لوح) کبھی ہوشیار نہ ہو سکیگا

حتیٰ کہ علم کا دیوتا ہی اس کا استاد کیوں نہ مقرر ہو“

(۴۰)

سادہ لوح = احمک۔ ہے کہ ہم طغنت لوگوں کی خصلت کو

سکیں اور انھیں نیک دل بنا سکیں۔ اچھی صحبت سے وہی متاثر ہوتے ہیں جن میں اچھے بننے کی صلاحیت موجود ہو۔ اچھا ہی کی قابلیت نفس بشری میں ہونی چاہئے تب ہی وہ عمدہ خصائل اختیار کر سکیگا اور نہ نہیں۔

तुलसी जो तुम कहन ते संगत हो गुन होय ।
मांझ उरवारी रमसरा रस का है नहिं होय ॥

मांझ (مانجھ) = درمیان اورवारी (اوکھا - ی) = گنا

रमसरा (रसर) = بغیر رس کا درخت

तुलसी जो तुम कहन ते संगत हो गुन होय

मानجھ اوکھاری رسرا رس کا ہے نہیں ہوئے

”اے तुलसी جو تم کہتے تھے کہ صحبت سے اوصاف پیدا ہوتے ہیں

(تو یہ بھی بتاؤ کہ گنتوں کے کھیت) میں (اُگنے والے) نرکل میں رس

کیوں نہیں ہوتا“

یہ ہی نہیں کہ اچھوں کی صحبت سے بُرے اچھے نہیں ہو جاتے بلکہ
وہ لوگ جو حقیقی طور پر بامروت، پاک طینت، خوش مزاج، صاف گوشت
باز ہوتے ہیں انھیں کسی ہی بُری صحبت ہو بُرا نہیں بنا سکتی اس حقیقت
سے بھی مہندی شعرا اچھی طرح خبردار تھے چنانچہ ایک نادر مثال دیکر
گو سائیں تلمسی داس نے یوں اس کو واضح کیا ہے۔

तुलसी सांचे सुजन कों का करसकै कुसंग ।
मलिया बिष लागे नहीं लिप्टे रहत भुजंग ॥

سُجن (سُجن) = شریف کُسنگ (کُنگ) = بُری صحبت
بِی (بِش) = زہر بھجنگ (بھجنگ) = سانپ

تلمسی سانچے سُجن کو، کا کر سکے کُنگ
ملیا بش لاگے نہیں، لپٹے رہت بھجنگ

اے تلمسی ایک پتے شریف کو کسی بد خو کی صحبت کیوں کر بگاڑ سکتی ہے

صندل کے درخت سے اُردھا لپٹا رہتا ہے لیکن پھر بھی اس کا زہر
صندل میں نہیں شریٹ کرتا ۛ

(۴۲)

समय समय सुन्दर सबै रूप कुरंग न कोय ।
मन की रुची जिना जितै तित तितौ रुचि होय ॥

समय (समै) وقت सुन्दर (संदर) خوبصورت
रूप (रूप) شکل

समै समै सुंदर सबै 'रूप' रूप نہ کوئے
मन की रूपी حتی حتی بت بتی रूपी ہوئے

'لپٹنے اپنے وقت پر ہر ایک چیز پیاری معلوم ہوتی ہے۔
(بہلی لگتی ہے) 'خوبصورتی یا بد صورتی حقیقتاً کوئی چیز نہیں۔ دلو کو
جو کوئی جقد رہا جاے وہ اسی قدر پیارا معلوم ہوتا ہے۔'
بہ بالکل صحیح ہے، کہ حسن و قبح، شیرینی اور روکھا پن، ایسی

اور ناشائستگی، سب اضافی اصطلاحیں ہیں جن کے متعلق کبھی قطعی طور پر فیصلہ نہیں ہو سکتا کہ یہ درحقیقت ہیں کیا مثل اخلاقیات کے جالیات کی جملہ اصطلاحیں سراسر اضافیت پر مبنی ہیں قطعیت کا جالیات میں نام تک نہیں!

کونسی چیز اچھی اور کون سی بُری ہے؟ بہلانی کسے کہتے ہیں؟ خوبصورتی یا بد صورتی کا معیار کیا ہو سکتا ہے؟ یہہ اور اسی قسم کے سینکڑوں سوالات کا تشفی بخش جواب کسی سے نہیں دیا جاسکا۔ اچھی اور بُری چیزوں کا تعلق مذاق سے بہت فری ہے مذاق پابند ہے دل کا اور دل ہے کہ قوانین و اصول کا تابع نہیں۔

(۲۲)

حقیقی معنی میں جتنے بڑے آدمی گذرے ہیں انہوں نے ہمیشہ دوسروں کے اوصاف حمیدہ، اخلاقِ جمیلہ، اور عاداتِ عالیہ کی عزت کی اور ہمیشہ اس کا اعتراف کیا اور مغلوب دشمن کی بشرطیکہ وہ لڑ بھار و فاتح نے ہمیشہ قدر و منزلت کی ہے۔ سکندر اعظم نے مشرق میں اکبر اعظم نے ہندوستان میں، فریدریش نے پرشیا میں، نپولین نے یورپ

میں اور مبارک نے جرمانہ میں مغلوب مگر بہادر دشمنوں کیساتھ سلوک کرنے کے لئے نظیریں قائم کر دی ہیں۔ اسی طرح بڑوں کی عزت بڑے ہی کر سکتے ہیں اور شریف زادیوں کی قدر و منزلت با عصمت عورتیں ہی پہچان سکتی ہیں۔

वीर सराहें वीरता जती जेषता जान ।
रह मनसांचे सूर को चैरी करत बरवान ॥

वीر (بیر) بیرتا (بیر - بھارتا) - بہادر بہادری
جती (جیتی جیتا) - با عصمت عصمت
سور (سور) - بہادر بیری (بیری) - دشمن

بیر - سرا ہیں بھارتا ، جیتی جیتا جان
رحمن سانچے سور کو ، بیری گزشت بھان

”بہادر بہادروں کی تعریف کرتا ہے۔ اور با عصمت ہی عصمت
کو پہچانتی ہے۔ اے رحمن بچے بہادر کی دشمن بھی تعریف کرتا ہے۔“

کبیر بیری سبک ہیں ایک جیورپو پانچ،
 اپنے اپنے سوا د کوں سبھی نچاویں ناچ ॥

کبیر (بیری) = دشمن سبک (پل) = طاقتور
 جیو (جیو) = جان رپو (ریپو) = مقابل
 سوا د (سوا د) = لذت

کبیر بیری سبک ہیں، ایک جیورپو پانچ
 اپنے اپنے سوا د کوں، سبھی نچاویں ناچ

اُسے کبیر دشمن بہت طاقتور ہیں ایک جان ہے اور مقابل پانچ
 ہیں اور ہر ایک اپنے مزے کے لئے ہیں ناچ نچا رہا ہے۔
 کبیر اس نے یہ غصہ کا دوا کہا ہے جسکی تعریف وہ ہی کر سکتے
 ہیں جو فلسفیانہ مذاق رکھتے اور فلسفہ کی ابتدائی کلیات کے علاوہ ”اسرارہ
 خودی“ سے بھی واقف ہوں کائنات جبرانیہ کا قابل ترین فلسفی جسکی بابت

کہا گیا ہے کہ دنیا کے مغرب میں اس کی ٹھکانہ صرف ایک اور فلسفی
(سفر اگلا) ہے۔ کہتا ہے۔

”دو چیزیں ہمیشہ دل کو نئی نئی تخیلات اور پُرلیف تصورات سے
معمور کرتی ہیں۔ ایک تو تاروں بھرا آسمان جو میرے اوپر ہے اور دو
وہ اخلاقی قانون جو میرے اندر ہے۔“

”میں اپنے اندر یہ خوبیاں اور یہ کمزوریاں پاتا ہوں۔“ مجھ میں کتنی
ہی بُرائیاں موجود سہی ریاکاری کا عیب تو میں اپنے اندر نہیں پاتا
یہہ اور اسی قسم کے الفاظ جو ہمارے روز مرہ میں بھی اکثر بولے جاتے
ہیں۔ ایک فلسفیانہ معتمہ ہیں جنکی تحلیل آسان نہیں ”مجھ میں“ کیا منے؟
”میں“ کیا چیز ہے؟

بالعموم انسان کے اندر دو قوتیں تسلیم کی جاتی ہیں۔ ایک عقل
(جس میں ضمیر بھی داخل ہے) دوسرے نفس (جس میں دل بھی شامل ہے)
نفس اور عقل انسان کے جسم پر حکمرانی کرتے ہیں اور گو نفس کا زور بہت
چلتا ہے مگر عقل یا ضمیر بھی کسی طرح بے بس اور لاچار نہیں۔ چنانچہ ہر
نیک انسان کو اس کے نیک و بد افعال کا ذمہ دار ٹھہرا کر جئے اور

سزا کی امید و بیم و لائی انسان عقل اور نفس دو نو کو اپنا سمجھتا ہے اور یہ دونوں ملکر جسم و روح کے اتحاد سے انسان کی شکل اختیار کرتے ہیں۔

اس دوہے میں شاعر نے عجیب بات یہ پیدا کی ہے کہ نہ صرف اپنے جسم کو بلکہ اپنے نفس کو بھی اپنے سے جدا ٹھہرایا جب جسم و نفس نے نہوں تو ظاہر ہے کہ انسان کی شخصیت و انفرادیت کس درجہ باقی رہ جاتی ہے؟ جسم اپنا نہ نفس اپنا عقل کا زور ہی کتنا؟ روح تو ایک نامعلوم

شے ہے ہی۔ پھر ”ہم“ کیا ہیں اور ”ہم“ میں ”میں“ کس قدر ہوں؟

اس فلسفیانہ بحث سے قطع نظر دوہے کے مطلب پر غور کیجئے اور

شاعر کے ذہن کی داد دیجئے کہ کیا بات پیدا کی ہے۔

دنیا میں جس قدر افعال ہوتے ہیں وہ سب ایک نظریہ کے تحت

لئے جاسکتے ہیں جس کو نظریہ لذت کہتے ہیں یعنی یہ کہ ہر شخص کا فعل

جلب منفعت یا دفع مضرت کے لئے ہوتا ہے۔ وہ لوگ جو سڑکوں پر

جسمانی محنت کرتے ہیں مدرسوں میں تعلیم دیتے ہیں نمود کے لئے دولت

لٹاتے ہیں۔ قوم کے لئے مصیبتیں برداشت کرتے ہیں، اپنا بیج خانہ

غریب خانہ معذور خانہ قائم کرتے ہیں۔ وہ لوگ جو سینما جاتے ہیں تھیٹر

دیکھتے ہیں ہیلوں اور نایشوں کی سیر کرتے ہیں، غرض یہ کہ ہر عالم، مگر
 زباندان، پیشہ ور، فرد و راجا، حاکم یا منظم حتیٰ کہ وہ لوگ بھی جو مارا لڑنا
 ہیں، بن باسی ہیں، زبردہ تقویٰ کے اثر سے اور تعلیم الہی کے مطابق،
 نفس کشی کو اپنا شعار سمجھے ہوئے ہیں۔ لذت کے خواہاں ہیں لذت
 ظاہر ہے کہ تین قسم کی ہو سکتی ہے۔ روحانی، عقلی اور جسمانی! اول تو روحانی
 اور عقلی لذت کی دنیا بحیثیت مجموعی زیادہ طلبکار نہیں۔ انسان زیادہ رجحانی
 لذتوں کے لئے مرتاب ہے۔ دوسرے یہ کہ رُوح اور عقل میں تفریق اور جد
 بندی آسان نہیں بلکہ سخت مشکل، قریب قریب محال ہے سچ پوچھئے تو اس
 جسمانی لذتوں کا آرزو مند ہے۔ اور جسمانی تکالیف سے خد کر رہا ہے
 انسان میں بلکہ تمام جانداروں میں سب سے زیادہ قوی جبلت جسمانی
 جاتی ہے وہ خواہش پائیدگی ہے اور یہ بھی جسمانی ہے، ان جسمانی لذتوں
 کو حاصل کرنے کے لئے انسان کیا کچھ نہیں کرتا؟

بدشوق طالب علم رٹ رٹ کر محنت کرتے ہیں۔ ڈگری کی خاطر!
 جہاں ڈگری تل گئی کہ ایک محکمہ سے دوسرے محکمہ میں، ایک جگہ سے
 دوسری جگہ نوکری کی تلاش میں جاتے، خطوط پہنچائے، اچھٹیاں لکھیں

خوشامد کی زور ڈلوائے، تب کہیں آرزو پوری ہوئی۔ اور مدت انہر سہما
راحت پہنچانے والی نوکری ملگئی یہی حال تقریباً تمام پیشہ وروں اور
آجروں کا ہے۔

لیکن سچ پوچھئے تو دنیا میں یہ کھل بتی پیٹ کے دھندے کی وجہ
سے اس قدر نہیں ہے، جس قدر کہ عیش و راحت یعنی لذت نفسانی
حاصل کرنے کی بدولت نمودار ہے۔ انسان کو اگر صرف پیٹ بھرنا
مقصود ہوتا تو اسکا کام عشر عشر بھی مشکل نہ ہوتا۔ مگر حقیقت یہ ہے کہ جیسے
جیسے اس کا پیٹ بھرتا جاتا ہے اس کے حواس اسہ بیدار ہوتے لگتے
ہیں۔ جس رفتار سے اس کی زیست کا سامان مہیا ہوتا رہا ہے اس سے
تیز تر رفتار سے خواہشات نفسانی پیدا ہوتی جاتی ہیں چھوٹے چھوٹے
دیکھنے سننے، سونگھنے کی آرزو میں پیدا ہوتی ہیں اور ان آرزوؤں کو نشی
اور دل کے ارمانوں کو تسلی دینے کے لئے انسان ہر طرح سے کوشاں
رہتا ہے اسی لذت طفیل ہے کہ دنیا میں اس قدر چل پل، رونق و
گرم بازاری نظر آتی ہے۔

خواہش دید علما الدین سے پوچھئے کہ پداوتی کی ایک جملک
 کے لئے اس نے خود کو برباد کیا پھر بھی اس کی مراد پوری نہ ہوئی،
 قوت لامہ دنیا میں انسانوں سے کیا کیا افعال سرزد کراتی ہے اور
 گلی کوچوں میں وقت بے وقت دن دوپہر، شام رات گھمایا کرتی ہے
 اور انسان مجبور کمزور انسان اس کے چکر میں اس وقت تک پڑا رہتا ہے
 جب تک کہ خود طاقت مفقود نہ ہو جائے۔

حواس خمسہ ایسی زبردست قوتیں ہیں جن کے سامنے خود داری
 ضبط نفس احساس شرافت، راست بازی کی "طاقتیں" طفلانہ ہاتھا
 پائی سے زیادہ حقیقت نہیں رکھتیں اسی لئے کبیر و اس نے سچ کہا ہے کہ
 اے کبیر دشمن بہت طاقتور ہیں ایک جان ہے تو اس کے بمقابلہ پانچ
 ہیں، اور ہر ایک اپنے اپنے مزے کی خاطر (ہمیں) نلچ نچاتا ہے!

تحصیل لذت کے لئے جو جاننا ہی اور کوہ کنی کرنی پڑتی ہے اور
 ہر کامیابی کے لئے جس قدر سرسیمہ جدوجہد و کار ہے۔ اس کے لئے یہ کہنا
 کہ "اپنے اپنے سوا کو سب ہی نچاویں تلچ" انتہا درجہ کی سادگی ہے۔
 "تلچ نچانا" ایک متبادل محاورہ ہے مگر جس شان سے آن بان لئے اس

موقع پر اس کو استعمال کیا گیا ہے اُس سے کہیں اس کی قادر الکلامی ظاہر ہوتی ہے۔

انسان کی قوتِ نفس اور مجبوریِ عقل کو جس عملگی سے پس منہ میں ادا کیا گیا ہے اُس کی تعریف نہیں ہو سکتی۔ انسان بالکل کٹھ پتلی کے مانند نظر آتا ہے جسے پانچوں انگلیاں بچا رہی ہیں۔

چمپا تو میں تین گُن رنگ روپ اور باس
اگر تو میں کون ہے بہنور نہ بیٹھے پاس ॥

چمپا تو میں تین گُن رنگ روپ اور باس
اگر تو میں کون ہے بہنور نہ بیٹھے پاس

بیقداریِ عالم کے ہاتھوں دنیا کے بہترین اور قابل ترین افراد کا
ہوا اور شاد و نا درہی انہیں ایامِ زیرت ہی میں وہ رتبہ ملا جس کے
ستحق تھے جس طرح سقراط کے زمانہ کے حکام نے سقراط کا خون کیا تھا

اسی طرح دنیا کے طول و عرض یہ آج بھی بڑے بڑے اشخاص پر تباہی
 و بربادی چھائی ہوئی ہے دنیا میں اکثر دیکھا گیا کہ پہلے آدمی کو کوئی
 نہیں پوچھتا عقل مند اور دیانتدار آدمیوں کا کوئی پرسان حال نہیں،
 حتیٰ کہ وہ لوگ بھی جن میں ذاتی شرافت، خاندانی عزت عقل و منہ پرست
 شکل سب کچھ موجود ہو دنیا اور اہل دنیا کی لاپرواہی کی وجہ سے کہ برسی
 کے عالم میں پڑے ہوئے ہیں۔ شاعرانہ انداز میں اسی مطلب کو شاعر سوا
 کے پرانیہ میں یوں ادا کرتا ہے :- ”اے چمپا تجھ میں تینوں اوصاف موجود
 ہیں رنگ بھی ہے اور خوشبو بھی پھر بھی کیا سبب ہے کہ بھونرا پاس تلک
 نہیں چٹکتا؟“

(۴۶)

اسی قسم کا ایک اور لاجواب دو صاف ہے جو تذکرہ بالا دو ہے
 بھی بہتر ہے کیونکہ اس میں گرفت کا کوئی موقع نہیں، حالاں کہ قبل کے
 دوہے میں ایک خامی یہ ہے کہ چمپا میں تین اوصاف تو ہیں جن کا ذکر
 کیا گیا ہے۔ مگر جس پھول میں رس نہ ہو وہ کس کام کا؟ اب حسبِ قیل
 دوہے کو غلطی اور سنوئی غیبیوں کے اعتبار سے دیکھئے، کہ کون

چندن پरो چمار کے نیت اٹھو رت نام
کھو چندن کیسی بھئی پरो نیچ سے کام ॥

چندن پر چار کیں، نیت اٹھ چیرت چام
کہو چندن کیسی بھئی؟ پر نیچ سے کام؟

وہ صندل جو حینان جہان کی پیشانیوں پر ملا جاتا ہے وہ
صندل جس کی قدر مندروں میں ہوتی ہے، وہ صندل جو ہر پوجا
کے موقع پر استعمال میں آتا ہے، وہ صندل جو شادی و نکاح
دولہن کے ماتھے پر لگایا جاتا ہے، اور جس کا تیل اور عطر جمیل کے
تیل اور گلاب کے عطر سے زیادہ قیمتی ہوتا ہے، اُسی صندل کا ایک
تختہ چار کے گھر میں پڑا ہے جس پر وہ چمرا تراشا کرتا ہے۔ شاعر
صندل سے مخاطب ہو کر کہتا ہے ”اے صندل بتا اب کہ رزقِ یوں

پالا پڑا ہے کیسی گذر رہی ہے؟ جس قدر مثال ناور ہے اس قدر لطیف
بھی ہے جس قدر خیال پاکیزہ ہے اسی قدر طرز ادا و لغزیب بھی ہے

(۴۷)

تو لکھی آہ گریب کی کبھو نہ کھالی جائے کبھو نہ نر والی جاوے
میرے چام کی سانس سے سارے بھسم ہو جائے ॥

تو لکھی آہ گریب کی کبھو نہ کھالی جائے
میرے چام کی سانس سے بھسم ہو جائے

”غریبوں کی آہ نہ لو“ یہ نصیحت صدیوں سے پشت در پشت علی
آئی ہے اور ہر قوم کی دہنیت میں یہ قول محکم طور پر جاگزیں ہے کہ ظالم
کا دنیا ہی میں برا حشر نکلتا ہے آخرت میں جو نذر ابھرتی پڑے گی وہ ایک
ہے۔ الو غلام شاہان ذی مرتبت مثلاً نیر و نادر شاہ اور مغرور و تشدد
پند حاکمین مثلاً قیصر ولیم اور بچہ ستھ کے نتیجہ کو دیکھ کر یہ نقشہ پتھر کی
لکیر کے مانند ہو گیا ہے۔ عام مشاہدہ بھی یہی ہے کہ ظالم جا بڑے تشدد

دنیا میں سرخرو نہیں رہ سکتے اور اکثر ان کا نتیجہ خود ان کے لئے خراب نکلتا ہے۔ اسی مفہوم کو تلسی داس نے ایک نہایت اچھوتے طریق پر پیش کیا ہے ”اے تلسی غریب کی آہ کبھی بے تاثیر نہیں رہتی۔ مرد و چڑھے کی بنی ہوئی دہوکئی سے لوہا بھی لگیل جاتا ہے؟“

بلند خیالی اور ذرت تشبیہ تو قابل تعریف ہیں مگر اس دوہے کی تمام جان لفظ ”بھسم“ میں پھرکتی ہے۔ اس دوہے کا حقیقی لطیف اسی وقت حاصل ہو سکتا ہے جب کوئی اہل زبان ہندی صوتیات کا ماہر نیڈت اپنے دل نشین لہجہ میں پڑھ کر سنائے۔ یہ اس پایہ کا دوہا ہے کہ اس کے متعلق دعوے سے کہا جاسکتا ہے کہ کوئی صاحب علم و فہم اس کو ناپند نہیں کر سکتا۔

(۴۸)

دوروزہ زندگی کا دکھ مشرقی شعراء نے بہت زور دیا ہے۔ دنیا بیچ ہے۔ عالم ایک سرائے ہے۔ وودن کی زندگی کا کیا بھروسہ انہیں خیالات نے ہماری قوم کو ڈبو دیا جب تک ہندوستانیوں میں خواہش زلیہ (Der Wille zum Leben) اور زیادہ پائیدار

نہوگی۔ الم پرستی کی جگہ چین پرستی نے سبکی۔ قنوطیت کی بجائے رُجائیت
 نہ قائم ہو جائے گی۔ اس وقت تک معاشرت کی ترقی کی امید مبہوم
 اور مرفہ السحالی کی توقع محال ہے۔ غالباً یہی وجہ ہے کہ جدید ترکی کے
 زبردست فرمانروا نے مدارس کے درسی کتب میں قدیم شعراء کے کلام کا
 انتخاب بھی قانوناً ممنوع قرار دیا ہے۔ اس میں ایک بڑی مصلحت پنہاں
 ہے ہمیں بھی چاہئے کہ اس قسم کے ادب کی حتی المقدر مخالفت کریں مثلاً
 اس دوہے کو لیجئے۔

ماہی کہہ کومہار سے تھکھارے دیہ موی ۱
 ایک دن ایسا آدھا مہرے دیہی تو ی ۱۱

ماہی کہے کھارے تو کیا روندے ہوئے
 اکدن ایسا آئے گا میں روندوں گی توئے

”مٹی کھارے کہتی ہے تو کیوں مجھے روندتا ہے؟ ایک دن ایسا
 آئے گا کہ میں تجھے روندوں گی۔“

اس دوہے میں اگر کوئی خوبی ہے تو صرف یہی ہے کہ الفاظ میں شیرینی و دل نشینی بہت ہے۔ غالباً یہی وجہ ہے کہ عوام میں یہ دوہا بہت مقبول ہوا اور اس میں نہ کوئی خیال ہے نہ فلسفہ جو بات کہی ہے وہ غلط تشبیہ دی ہے وہ غیر موزوں۔

جس آہستگی اور نزاکت سے کھارٹھی کو حرکت دیتا ہے اس سے کمال شفقت اور انتہائی احتیاط ظاہر ہوتی ہے نہ کہ روندے جانے کا گمان پیدا ہوتا ہے مٹی کی تیاری میں بیشک مٹی کو ملائم کرنے کے لئے جو کچھ سختی برتی جاتی ہے وہ بھی ناقابل لحاظ ہے کیونکہ کسی چیز کو بہتر بنانے کے خاطر اس سختی کرنا اور بات ہے اور کسی پر فی نفسہ ظلم و تشدد و برتنابہد کا شے ہے۔ بہر طور وہ کھارٹھی کی قدر و قیمت میں اضافہ کرتا ہے۔ اور عمدہ چوبھٹ کارآمد اشیاء طیار کرتا ہے۔ اسی مٹی کو جو مالاب یا دریا کے کنارے کس مہری میں پڑی رہتی ہے۔ لا کر اس قابل بناتا ہے کہ وہ مفید اشیاء کی شکل اختیار کرے اس کے ٹوٹنے کا لوگوں کو خوف ہو اور سب سے بڑھ کر لوگوں کے سر و لٹا اور مینوں کی کمر پر لیجائے۔ اس الزام کا متحق کبھی نہیں ہو سکتا کہ اس نے مٹی کو روندنا۔ اس دوہے کا کوئی لطیف مفہوم ہو ہی نہیں سکتا بجز اس کے

کہ اس میں ایک فرسودہ نصیحت اور ایک پامال تصور مضمّن ہے۔ اُس کے الفاظ میں شیرینی بہت ہے ساتھ ہی اس کے دوسرے حصّہ میں بے ثباتی عالم کا ذکر ہے۔ ہندوستانیوں کے سدا مغموم دلوں کو بے ثباتی عالم کا کوئی شاعر یا مضمون سنا دیجئے اور وہ انھیں ضرور بھجائے گا۔ یہ ہماری کمزوری ہے کہ اس دو بے کو اس قدر مقبولیت حاصل ہوئی۔ اس دو بے کی تائید میں یہ کہا گیا ہے کہ اس کا ”اصلی مقصد“ ہے کہ انسان غریبوں پر ظلم نہ کرے اور اپنے قلب کی سختی کے باعث ان مظلوموں کو اس طرح اپنے پیروں تلے نہ روند ڈالے جیسے مٹی کو کھار روندتا ہے۔

اس کے جواب میں میں پھر بھی کہہ چکا۔ کہ ”روندنا“ کے معنی میں شے غیر صفائے ظلم و تشدد و سختی و بے رحمی مضمّن نہیں۔ فرعون مصریوں کو روند کر تاتھا۔ اہل چین غیر مالک کے باشندوں کے ہاتھوں روندے جا چکے ہیں۔ یہ کہنا صحیح ہے۔ مگر والدین کی سزا یا تمدنی مالک کے قیود کو روند جانے سے تعبیر کرنا بجا ہو گا۔ حقیقتاً بھی کوئی ”روندنے“ کا لفظ اس وقت استعمال نہیں کرتا جبکہ سختی سے خود اس کو فائدہ پہنچ رہا ہو جس پر سختی

یکجائے۔ اب اس مفہوم کو دوہے پر منطبق کر کے دیکھئے یہیں اقرار کرنا
 پڑے گا کہ مٹی کی قدر قیمت میں کئی گنا اضافہ محض کھار کی کوشستوں کی بد
 ہوتا ہے اس پر یہی مٹی سے کہلوانا کہ ”اے کھار تو مجھے نہ رونڈا“ یعنی مجھ پر ظلم و
 تشدد نہ کر مٹی کی احسان فراموشی یا کم از کم نادانی ظاہر کرنا ہے کیونکہ
 جس شخص کی بدولت مٹی کے مرتبہ میں اضافہ ہوتا ہے اور وہ دوسروں
 کے کام آسکتی ہے اسی کی وہ شکایت کرتی ہے۔

بالفرض شاعر کی غرض اس دوہے سے یہ تھی کہ ظالموں کو ظلم و تشدد
 سے باز رہنے کی ہدایت کیجائے یا امیروں کو غریبوں کی حقارت سے
 منع کیا جائے تو ہمیں کہنا پڑیگا کہ شاعر کو اپنے مقصد کے حاصل کرنے
 میں مطلق کامیابی نہیں ہوئی۔

ظلم و تشدد سے باز رہنے کی ہدایت کا یہ طریق نہیں بلکہ شاعر نے
 انداز میں نصیحت یوں کیجاتی ہے

کل پاؤں ایک کاسہ سر پر جو آگیا
 یکسر وہ استخوانِ شکستوں سے چوہتا
 کہنے لگا کہ دیکھ کے چل راہ بے خبر

میں بہ کبھی کسی سر پرستہ و رختا !

(میر)

ہندی میں بھی یہ ہدایت کئی بار عمدہ پیرایہ میں کی گئی ہے چنانچہ
اس سے قبل ہی ہماری نظر سے یہ دو ہا گزر چکا ہے۔

تلسی آہ گریب کی کبھو نہ کھالی جائے

مرے چام کی سانس سے سارہ جسم ہو جائے

اب ایک اور دو ہا سنئے اور شاعر کی ندرت تشبیہ کی داؤ بھٹے

اور حقیقت حالت کا بھی لحاظ کیجئے۔

تین کا کبھو نہ نیند دے جو پاخانہ تر ہو یا ۔

کبھو نہ ڈی آں رین پائے پیر چنےری ہو یا ॥

تین کا کبھو نہ نیند دے (حقیر سمجھے) پیر تکلیف

چنےری (گھنیری) اینخت۔

تینکا کبھوں نہ مندے بھوپائیں تر ہوئے
کبھوں اڑے آنکھیں برے پیر گھنیری ہوئے

”اُس تنکے (کو بھی) جو پاؤں کے نیچے ہو احتیٰز نہ سمجھے، کبھی اڑ کر
جب وہ آنکھ میں پڑ جاتا ہے تو سخت تکلیف ہوتی ہے۔“

بیشل تشبیہ ہے۔ اب اس دوہے کو ذرا اکھار والے دوہے سے
مقابلہ کر کے دیکھئے کہ دونوں میں کس قدر فرق ہے۔ یہ معلوم کرنا خالی از
پرسی نہ ہو گا کیہ دوہا اور کھار والا دوہا دونوں کبیرا اس نے کہیں
مگر یہ کوئی تعجب کی بات نہیں کہ ایک ہی مقصد کے حامل کرنے میں ایک
نئی شخص کو کبھی ناگامی ہوتی ہے اور کبھی کامیابی۔

(۵۰)

نہ سگا سوڈ سگا
ماں بے ڈیویا جری

ہاڈ سگا نہ ہن ہو ی
اندر ج جگ کھن ہو ی

نہ (نہ) سوڈ (سوڈ) = وہی

نہ (نہ) = محبت

ہاڈا (ہاڑا) ڈی (اچرج) تعجب۔

نیہ سگا، سوئی سگا، ہاڑ سگا نہیں ہوئے
ماں مٹھی، تریا جے اچرج جگ کو ہوئے

”جس سے محبت ہو وہی سگا ہے، ہڈی (خون) لگی نہیں ہوتی۔ ماں
رہی اور بیوی ہلاکی ہر ایک اس تعجب کی بات کو دیکھے“

مشرقی مالک میں خصوصاً اور یورپی و امریکی تہذیب کے ان
خاندانوں میں جہاں وجدانیت (Sentimentalism)
کا اب بھی تسلط ہے یہ خیال کیا جاتا ہے کہ لوگوں میں محبت خونی رشتہ کی بدولت
ہوتی ہے ”خون کا جوش ہے“ آخر اپنا خون ہی تو ہے ”قوم کے افراد کو چاہئے
کہ ایک دوسرے کو بھائی بھائی کی طرح چاہیں“ یہ اور اسی قسم کے جملے جو ہماری
زندگی میں عام طور پر روزانہ بے تحلف بولے اور بے چون و چرا تسلیم کر لئے جاتے
ہیں اس کی دلیل ہے کہ محبت اور خونی تعلق عرف خاص و عام کے اعتبار سے
و ملزوم تصور کئے جاتے ہیں یعنی جنہیں خونی تعلق ہوگا اس میں محبت بھی ہوگی حالانکہ
واقعیہً
نہیں کہ لوگوں میں محبت ایسی خونی تعلقات کی وجہ سے ہوتی ہے خون اور محبت میں کوئی

معینہ و مقررہ نسبت نہیں اور نہ وہ لازم و ملزوم ہیں یعنی یہ کہ جس قدر وہ
 کا رشتہ ہوگا۔ اس قدر کم محبت ہوگی اور انسان سب سے زیادہ اپنی اولاد کو
 چاہیگا۔ اگرچہ یہ ایک واقعہ ہے کہ اکثر انسان اپنی اولاد کو سب سے
 زیادہ چاہتا ہے مگر یہ ہمیشہ ضروری نہیں۔ ”اکثر“ اور ”ہمیشہ“ میں فلسفیانہ
 نقطہ نظر سے دیکھا جائے تو بہت بڑا فرق ہے۔ اگر کسی قانون یا کلیہ کے
 خلاف ایک مثال بھی پیش کی جائے تو وہ قانون مطلق معنی میں صحیح نہیں
 رہتا۔ اس میں صرف اضافی صحت باقی رہ جاتی ہے۔ اگر کسی حبابی نظریہ
 کے خلاف ایک مثال بھی پیش کی جائے تو اس کی خصوصیت قطعیت سے
 گھٹ کر اضافیت پر آ جاتی ہے۔ اس اعتبار سے دیکھا جائے تو میں ہی
 تسلیم کرنا پڑیگا کہ خونی رشتہ میں محبت کا ہونا لازمی نہیں ہے! کیونکہ یہ بھی
 اکثر دیکھنے میں آتا ہے کہ لوگ اپنے بھلے بھتیجیوں سے زیادہ اپنے دوست
 اور اس کی اولاد کو چاہتے ہیں۔ نادر شاہ کو یقیناً ایک عرصہ تک ستارہ
 سے زیادہ محبت تھی نسبت اپنی حقیقی اولاد کے۔ راجندر جی اور بھرت
 اگرچہ سوتیلے بھائی تھے مگر ان میں گئے بھائیوں سے زیادہ محبت تھی
 اور جس وفاداری اور ایمانداری سے بھرت نے راجندر جی سے سلوک کیا

وہ اپنی نظیر آپ ہے۔ اگر راما نے والد کے حکم کے مطابق جلا وطنی قبول کی اور (۱۴) سال اپنے وطن سے جدا رہا۔ بن بن کی خاک چھانی اور مصیبتیں جھیلیں تو بھرت نے ایمان داری سے بڑے بھائی کی قائم مقامی کی اور راما کی واپسی پر اپنی سلطنت (جنگی ہوس میں کئی بادشاہوں نے گئے بھائیوں بھتیجیوں اور والدین کا خون کیا اور جن کی ظالمانہ ذلیل حرکات کی تاریخ میں بلا مبالغہ نہراہ مثالیں ملتی ہیں) سوتیلے بھائی کے پُرو کی۔ اگر خونی رشتہ سے محبت پیدا اور قائم ہتی تو قابل پر ہل کا وار نہ چل سکتا۔ علارالدین اپنے چچا کا قاتل نہ بنتا۔ اور گوتم بدھ حق کی تلاش میں بیوی بچوں کو چھوڑ کر خاموش یوں چلے نہ جاتے اس حقیقت کو حافظ شیرازی نے اپنے ہمیشہ کلام میں اس طرح ظاہر کیا ہے۔

ایں چہ شوریت کہ در دورست مری بہنم
ہمہ آفاق پر از فتنہ و شرمی ہینم

بیچ دھمی نہ برا در بہ برادر دارد

بیچ شفقت نہ پدر را بہ پسر می ہینم
دختران را ہمہ جنگ است و جدل با مادر

پسران را ہمہ بدخواہ پدر منی سینم
 غرضیکہ لگاؤ مہر دی ہو تب ہی محبت پیدا ہوتی ہے اور جس
 جس قدر رابطہ ہو جائے اسی قدر محبت ہو جاتی ہے بعض والدین کو اپنی
 ناخلف اولاد سے نفرت ہوتی ہے اور وہ کسی دوست کی اولاد کو اپنی جان سے
 زیادہ عزیز رکھتے ہیں پس ثابت ہوا کہ محبت اور خونی رشتہ کا ہونا کوئی
 قانون، کوئی کلیہ، کوئی نظریہ یا کوئی قطعی اصول نہیں۔

جس حقیقت کو اعلیٰ انسانی تحقیقات (Higher
 Psychological research) نے بھی اب تک بخوبی
 نہیں پہچانا۔ اس کا ذکر یہ ہندی شاعریوں کرتا ہے، 'محبت سگی ہوتی
 ہے اور لگا ہونے کی دلیل ہے۔ ہڈی یا خون کا ایک ہونا سگتے پن کا ثبوت
 نہیں (جس سے جس قدر محبت ہو جائے وہ اسی قدر لگا ہے قطع نظر اس کے
 کہ اس سے قدرتی رشتہ کیا ہے) کس قدر تعجب کی بات ہے کہ ماں اپنے
 گئے بیٹے کی کرمیا کرم (cremation) کے وقت ٹھہرتی رہتی ہے
 اویسوی اویسوی استہانی محبت اور وفاداری کے اپنے زندگی کے ساتھی پر شمار ہو کر بہیٹ چڑھ جاتی ہے۔

دوبے کے پہلے دد ٹکڑے

होइ सगा सोई सगा हाड़ सगा न दोय।

تو ناقابل اعتراض ہیں اور نفسیاتی مشاہدات کے بالکل مطابق ہیں۔ مثال میں البتہ گرفت کا موقع ہے مگر شاعر نے (غالباً سماجی طریق کی لاج رکھنے کی خاطر) عورت کو *عزیمہ* کیا ہے۔ وہ اس کا ذکر ہی نہیں کرتا اور نہ شاعری میں اس کی ضرورت ہے کہ عورتیں زیادہ تر معاشرتی دباؤ و خاندانی زور و ہم پرستی اور رسوم کی اندھا دھند تقلید میں ادب و بے گندہ من، خود غرض برہمنوں کی غدارانہ پالیسی کی وجہ سے زبردستی جلائی جاتی تھیں۔ وہ یہ بھی نہیں کہتا کہ اکثر عورتیں بیوگی کی معاشی تکالیف اور معاشی ذلت کے خوف سے ایک مرتبہ ہی آگ کی تکلیف جیل کر موت میں سکھ پانے کو نسبت اس بیوگی کی زندگی کے قابل ترجیح سمجھتی تھیں جس میں انسان دوسروں کا محتاج اور دوسروں پر بار بن کر زندہ موت کے مزے چکھنے اور مردہ زیت گزارنے پر مجبور ہو اس طرح وہ اپنے کفیل خاندان اور سرپرست ساتھ ہی ہو کر تمام مصائب و نیوی سے نجات حاصل کرتی تھیں۔

شاعر عورت کو *عزیمہ* کرتا ہے اور نہایت عمدگی سے

والدین پر ایک طعن آمیز چوٹ کرتا ہے۔ ایک بھدار، نختہ شناس، ماہرِ انداز
 کے لئے اس مختصر بات **मां बद्धी** میں دنیا کے معنی یہاں ہے۔
 ساس بہو کے تلخ تعلقات، ساس کا ظلم و تشدد اور بہو کی بے بسی و معصویت
 کے باوجود کسی شخص کی کرایا کو کم کو اس کی ماں بیٹھے دیکھتی رہے اور بیوی
 شوہر پر پھینٹ چڑھائے جائے۔ دنیوی نا انصافی کا یہی ثبوت اور
 عورت کی بے بسی کی صاف مثال ہے۔ شاعران تمام باتوں کو نہیں ظاہر کرتا
 وہ صرف یہی کہتا ہے کہ ”ماں بیٹھی رہے اور بیوی جلے“ یہ ایک اس عجیب بات
 دیکھے عجیب بات کیا ہے؟ کنھن دیکھتا رہے دل جلے۔ ظالم جسے مظلوم شہید
 ستانے والی آگ کے پاس نہ پھٹکے اور جس پر ستم ڈھائے گئے ہوں وہ
 جتنی جاگتی مردہ شوہر کی ساتھ جل کر خاک ہو جائے کیا عجب ہے کہ ساس
 اپنی حقیقی مگر ناقابلِ اظہار آرزو کو پورا ہوتے ہوئے یعنی بہو کو زندہ جلتے
 ہوئے دیکھ کر تماشا دیکھنے والی کی حیثیت سے لطف اندوز ہوتی ہو

بہر کیف ہندو ستورات نے بھی حتی المقدور مذہبی احکام کی پابندی
 کی ملت کے طریق کو خوب نباہا۔ اور وفاداری و محبت کی ایسی انتہائی
 مثال دنیا کے سامنے پیش کر دی کہ جس کی نظیر کسی ملک کے کسی دور و

میں نہیں ملتی اور نہ آج کسی قوم میں پائی جاتی ہے۔
 ہمجو ہندو زن کسی در عاشقی مروانہ نیست
 سو خلق بر شمع کشتہ کار ہر پروانہ نیست

(51)

उत्तम जनसों मिलत हो औ गुनसों गुन होय ।
धनसंगारवारो उदधि मिलि बरसै मीठो तोय ॥

उत्तम (اتم) : اعلیٰ عمدہ
 ابھگن (اوگن) : برائی
 غن سنگ (بادلوں کے ساتھ)

قَدَحِی (او دودھ) - سمندر کا پانی - توی (تو ہے) - پانی
اُتم جن سوں بِلَت ہی، او گن سو گن ہوئے
گھن سنگ کھاؤ او دودھ مل برے میٹھو توئے

”عمدہ آدمیوں میں ملتے رہنے سے بُرائیاں خوبیاں بن جاتی ہیں۔ سمندر کا کھارا پانی بادلوں میں مل جانے کے بعد برساتے تو میٹھا

ہوتا ہے۔

اثر پذیری کے اعتبار سے لوگ تین قسم کے ہو سکتے ہیں ایک تو وہ جو فطرتاً پرے ہوتے ہیں انھیں چاہے کتنی ہی عمدہ سوسائٹی میں رکھا جائے یا اعلیٰ اخلاقی تعلیم دی جائے وہ کبھی درست نہیں ہو سکتے، دوسرے وہ لوگ جو فطرتاً نیک ہیں انھیں دنیا کی بدترین سوسائٹی اور بدترین چل نہیں بگاڑ سکتے، تیسرے قسم کے وہ لوگ ہیں جو فطرتاً نیک ہیں نہ بد، جن میں اچھے یا برے بننے کی صلاحیتیں موجود ہوتی ہیں اور جس قدر انھیں اثر پذیری کا مادہ ہوتا ہے اسی قدر وہ اپنے ماحول سے متاثر ہوتے ہیں

۵۲

ساتھ سواگت اہوہر سواگت
توہی نہتاہی سواگت

سواگت (سورگ) اہوہر سواگت

لکھ (لو) فائدہ

توہی (تو) ترازو

ساتھ سواگت

سات سو رگ اپور گنگھ، دھرتے تھلا اک انگ
تو نے نہ تا ہی سکل ملے جو سکہ کوست سنگ

”اگر ساتوں ہیئت کی اغیر معمولی خوشی کو ترازو کے ایک پلڑے میں
بکھر تو لے تب بھی میزان اس چین و افادہ کے برابر نہ ہوگا جو ہمیں عمدہ
معاشرت (سوسائٹی) سے حاصل ہوتا ہے۔“

عمرانیات کا یہ بنیادی اصول ہے کہ معاشرت ہی نہ کہ سلطنت و
افراد ترقی و منزل کا حتمی ماخذ ہیں جب سوسائٹی میں بگاڑ پیدا ہو جاتا ہے
تو افراد اور امور سلطنت بھی برباد ہونے لگتے ہیں اور جیسے جیسے معاشرت
کی حالت سدھرتی جاتی ہے ویسے ہی سلطنت کا کاروبار بھی سنبھلتا جاتا
ہے اور افراد بھی بہتر ہوتے جاتے ہیں یہاں اس کلیہ کی تائید میں
دلائل پیش کرنے کا موقع نہیں بہم اگر اسے تسلیم کر لیں تو کسی واس کے اس
دوہے کی قدر اور زیادہ بڑھ جاتی ہے ہم کسی طرح اس تباہ کو کوئی انسان
معاشرت کے مبادلہ میں ساتوں ہیئت دید سے غیر مفید نہیں ٹھہرا سکتے
خصوصاً قومی نقطہ نظر سے عمدہ معاشرے میں عمدہ قوانین اور کثیر مال و زرے

بد رجہا بہت ہیں۔ اگر ہندوستان میں اس قدر معاشرتی عیوب نہ ہوتے تو
 آج ہندوستان نہ اس قدر مغلس ہوتا اور نہ وہ یوں سیاسی و عمرانی مشکلات
 میں مبتلا رہتا۔

(۵۳)

अपनी प्रभुता को सँवै बोलत झूठ बबाय ।
 वेश्या बरस दटावही योगी बरस बढ़ाय ॥

प्रभुता پر بھوتا، بڑائی فضیلت، ویشیا دوشیا عصمت فروش

اپنی پر بھوتا کو بے بولت جھوٹ بنائے
 ویشیا برس گھٹا دہی، یوگی برس بڑھائے

”اپنی بڑائی (فضیلت) کے لئے ہر ایک بات بنا کر جھوٹ
 بولتا ہے۔ کسبن (اگر) عمر گھٹاتی ہے (تو) جوگی عمر بڑھاتا ہے۔
 جھوٹ خواہ مخواہ کوئی نہیں بولتا۔ اس کی محرک یا تو خود غری
 ہوتی ہے یا تو ”وآئی“ جس قدر خود

خود غرضی کی طاقت زبردست ہے اس سے قوی تر دانستی کی طاقت ہے۔ نیپولین جیسے مردم شناس کا قول ہے کہ ”وہ لوگ جو اور امور میں کتنے ہی عاقل کیوں نہ ہوں دانستی کے جذبہ سے وہ بھی مجبور ہیں۔ خوشامد قصیدہ گوئی انھیں بھی پسند ہے سلطنت کے خطابات، قوم کی تعریف کے وہ بھی آرزو مند ہیں۔ اور تو اور گھر کے نوکر چاکر بھی کچھ دل خوش کن بات کہیں تو ان کے لئے بہت ہے۔“

اسی جبلت سے مجبور ہو کر عورت اپنی عمر کم بتاتی ہے کیونکہ کئی عمر جوانی کا ثبوت ہے اور جوانی، دائمی جوانی، چونکہ ناممکن ہے لہذا عورت زمانہ جوانی کو حتی المقدور طولانی بنانا یا ظاہر کرنا چاہتی ہے جس صورت میں دنیوی آرزوئیں جس قدر زیادہ ہوں گیں اسی قدر وہ جوان رہنے

۱۔ *Vanity* (عجبیت) وہ جذبہ جو تمام جانداروں میں موجود ہے، اسی جذبہ سے مجبور ہو کر انسان اپنے آپ کو فخر کرنا اور ”مشہور کرنا“ چاہتا ہے ”نام کی خواہش“ تعریف کی آرزو“ چرچ کی ہوس سب اسی جذبہ سے پیدا ہوتی ہیں۔ اردو میں اس کے لئے کوئی لفظ نہیں۔ غرور، تجتر، گمنہ، ناز وغیرہ اس سے سننے میں کبھی کبھی بولے جاتے ہیں۔ مگر ان میں سے کوئی لفظ بھی *Vanity* کا مترادف نہیں۔

بننے یا ظاہرہ جوان دکھائی دینے کی آرزو مند ہوگی۔ اسی لئے عورت
عمر کم تبلا کر اپنی جوانی ظاہر کرنا چاہتی ہے۔

بخلات اس کے سادہ کی عمر جس قدر زیادہ ہوگی یا ظاہرہ معلوم
ہوگی اسی قدر عوام پر اس کا زیادہ اثر ہوگا۔ زہد و تقویٰ پر مبنی نفس
کشی کی مدت جس قدر طولانی ہوگی اسی قدر عجب و ننداری خاص و عام
آسانی سے قائم کیا جاسکے گا۔ علاوہ برین بڑھاپا، خزانہ تجربہ، کے مانند شمار
کیا جاتا ہے۔ لہذا سادہ ہو کے لئے شان قائم کرنے اور دبیدہ کو برقرار رکھنے
کے لئے زیادتی عمر بہت معین ہے پس سادہ صوبہ کبھی جھوٹ بولتے ہیں
تو زیادہ تر اسی جذبہ و انتی سے مجبور ہو کر بولتے ہیں۔ ”توجہ“ ”عزت“ ”وقار“
”اور سلطنت“ کے آرزو مند سادہ ہو بھی ہو کر رہتے ہیں۔ کون ہے جو شہرت کا طلبگار
تعریف کا متمنی، اور حسین کا شیدا بنی نہ ہو؟ یا کم از کم اپنی طرف لوگوں کی
توجہ مبذول کرانے کا شائق نہ ہو؟

یہ دو حواس کا ثبوت ہے کہ ہندی شعرا میں نفسیاتی
مشاہدات کی کس قدر قوت ہے اور بآد وجود سادہ صو پرست ہونے
کے ہندی شعرا سچائی کے اظہار میں کس عوجہ اخلاقی جزبات و بے باکی

۱۵۴

سے کام لیتے ہیں۔

عاشقانه خیلا

اپنی गरজন بولیت کھانی ہورے تو ی
 تھ پھارامو یجیو کا مو جیو پھارامو ॥

نہ ہورے نے ہورے احسان

اپنی گرجن بولیت کہا مہورے توئے

تو پیارا مہو جیو کا مہو جیو پیارا موئے

”میں اپنی خاطر تجھے بات چیت کرتی ہوں! تجھ پر کیا احسان ہے؟“

تو میری زندگی کا پیارا ہے! اور میری زندگی مجھے پیاری ہے!“

ہندی شاعری کے بہترین نمونوں میں بلاشبہ اس دُور ہے کا بھی انتخاب

ہوگا۔ جس میں بلند خیالی الفاظ کی شیرینی، ندرتِ تخیل سب کچھ موجود ہے۔

انتہائی محبت کی انتہائی دلیل قلمی بے غرضانہ سلوک ہے۔ صدیہ کہ محبوب کے دل

احسان احسان ہی پیدا نہ ہو اور اسے ہر طرح سکون و راحت نصیب ہو۔

جس وقت حبیب احسانات کا ذکر کرتا ہے تو یہ خیال کر کے احساسِ احسان

اس کے دل پر بار ہے محبوبہ اس او فی تکلیف دینے کو بھی گوارا نہیں کرتی
 اور اس سے کہتی ہے کہ وہ خود غرضی کی وجہ سے ملتی جلتی اور اس سے بات
 چیت کھتی ہے کیونکہ محبوب اس کی جان کا پیارا ہے اور اس کی جان
 خود اُسے عزیز ہے! پھر محبوب پر کیا احسان؟!

خصوصاً جب کہ تمام محبتی معاملات میں انسان ہمیشہ سے خود کو
 بے غرض، مخلص اور قربانی کا مجسمہ ظاہر کرنے کا عادی ہے ایک محبوب کا
 خود غرض ظاہر کرنا (وہ بھی بالراست محبوب سے) ندرت تحیل کی انتہائی
 مثال ہے۔

(۵۵)

नदी किनारे खुआं उरत है मैं जानूँ कछु होय ।
 आकारन जोगन भई. बहो न जलता होय ॥

ندی کنارے دھواں اٹھتے ہیں جانوں کچھ ہوئے
 جاکارن جوگن بھئی، وہی نہ جلتا ہوئے

لڑائی اور شیدگی کے معنی اختتامِ محبت کے نہیں۔ لڑائی ہو جائے،
 تعلقات منقطع ہو جائیں ملنا جلنا چھوٹ جائے، پیام و سلام باقی چہرے
 پھر بھی جن لوگوں میں محبت ہو جاتی ہے اس کے اثرات مدت تک
 بلکہ بسا اوقات تا دمِ زلیست قائم رہتے ہیں۔ قوی جذبہ کو قوی تر جُذ
 مغلوب کر لیتا ہے یہ طرح کمزور محبت سے زیادہ قوی محبت کا اثر ہوتا ہے
 تاہم کمزور محبت بھی تو باقی رہتی ہے اور بغیر رنگ دکھلائے نہیں رہتی۔
 اسی خیال کو ایک اردو شاعر نے بھی اچھی طرح ادا کیا ہے۔ سہ

غیر سے پوچھ لیا کرتے ہیں حالتِ مسیری

دل میں باقی ہے ابھی بوئے محبتِ مسیری

اسی حالت کو کسی مندی شاعر نے ایک نہایت نازک پیرایہ میں

یوں بیان کیا ہے۔

”ندی کے کنارے دھواں اٹھ رہا ہے میں سمجھتی ہوں کہ
 ضرور کچھ نہ کچھ ہو رہا ہے۔ (محبوبہ نے بوجہ اپنی
 وہم پرستی کے یہ خیال کر لیا کہ اس نے صبیب کو کھیں
 ضرور نہ پہنچا ہو اور وہ دل ہی دل میں کہتی ہو کہ)

جس کی وجہ سے میں تارک الدنیا بنی کہیں وہی نہ جلتا ہوئے، مستور
کی زود اعتقادی، المہم پستی و وہمیت کے علاوہ دلی تعلقات اور اثرات
محبت کی یہ پر کیف تصویر مہندی شعرا کے ماہر نفسیات ہونے کا ایک لاج
ثبوت ہے۔

(۵۶)

پریتم ہم تم ایک ہیں، دیکھن کے ہیں وئے
ممن سے من کو تو لئے کبھی نہ من ہوئے
پریتم ہم تم ایک ہیں، دیکھن کے ہیں وئے
ممن سے من کو تو لئے کبھی نہ من ہوئے

”اے محبوب ہم تم دراصل ایک ہیں۔ صرف دیکھنے کو دو ہیں
جس طرح ترازو کے پڑوں میں ایک من (اناج) کو ایک من (بانٹ) ہے
تو لئے (تو ایک ہی من رہتا ہے کبھی دو من نہیں ہوتے) اسی طرح ہم
ایک ہی ہیں۔“

انتہائے محبت سے خواہش جاذبیت پیدا ہوتی ہے۔ ایک چاہتا ہے کہ دوسرے میں جذب ہو جائے اور دو کی تفریق ہی نہ رہے جہاں فی اعتبار سے چونکہ یہ خواہش ناممکن ہے لہذا انسان کمزور انسان اپنے دل کو خوش کرنے اور دماغ کو بھول بھلیوں میں ڈالنے کے لئے سوچ سوچ کر لیے پیرایہ بیان اختیار کرتا ہے جس سے ظاہر اس کے شوق کی کامیابی کا ثبوت ملتا ہو بعض مواقع پر فریب دماغ بھی کسی قدر دل خوش کن ہوتا ہے !

اسی قسم کا اور اسی جذبہ محبت کا پیدا کردہ فارسی شعر بہت مشہور ہے :-

من تو شدم تو من شدی، من تن شدم تو جاش شدی

تاکس نہ گوید بعد ازیں، من دیگرم تو دیگر ی

مگر جو بات اس ہندی دوہے میں ہے۔ وہ فارسی شعر میں موجود نہیں

من کے معنی ہندی میں دل کے بھی ہوتے ہیں۔ اس وجہ سے جو لطف ہندی

دوہے میں ہے وہ اس شعر میں کہاں ؟

کر کاں پت پتیاں لیر بات. جال भर आवत नैन
कोरो कागज हाथ दै. मुरव ही कहयो बैन ॥

کر (کر)۔ ہاتھ جال (جل)۔ پانی

کز کانیت پتیاں لکھت جل بھر آوت نین
کوڑو کا گج، ہاتھ دے مکھی کہنو بین

”خط لکھتے وقت آنکھوں میں آنسو بھرتے اور ہاتھ تھرتھرانے لگے“
سادہ کاغذی (پیامبر کے) ہاتھ دیکر کہا کہ زبانی ہی ہماری حالت زار
بیان کر دینا!

ہندی شعرا نفسیاتی لحاظ

کو خوب سمجھتے تھے ایک سنگدل بے وفا اور خود غرض دنیوی انسان کی مجبوری
جس کے دل میں محبت شوق ملاقات یا یہ کہ سچا عشق موجود ہے اپنے محبوب کی
بلانے کے لئے اپنی حالت زار بذریعہ تحریر پیامبر کے ہاتھ روانہ کرنا چاہتی ہے

اور جب وہ لکھنے بیٹھتی ہے اس کا دل اپنے ناقابلِ مصلاب صنف
تحریر میں لاتے وقت اُمنڈ آتا ہے آنکھوں میں آنسو بھرتے ہیں اور ہاتھ
میں تھر تھرا ہٹ پیدا ہو جاتی ہے۔ اس یاس کی حالت میں سادہ
کاغذ ہی پیامبر کو سپرد کر کے کہتی ہے ”کلمہ ہی کہنا بن“ یعنی زبانی ہی میری حالت
بیان کر دینا۔“

ایک شریف عورت اپنے تئیں اس قدر لبیل کرے کہ اول تو بلائے
پھر تحریراً مصائب بیان کرے یہ ہونہیں سکتا ایک ذلیل سے ذلیل انسان
میں کچھ نہ کچھ خود داری ہوتی ہے اور ہر شریف عورت صرف ایک محدود
درجہ تک اپنی ذلت گوارا کر سکتی ہے۔ بن بلائے اگر اس کا دل نہیں مانتا
تو تحریراً مصائب بیان کرنا، جذبہ رحم کو مشتعل کرنا اس کے محبت کا دعویدار
نہیں بلکہ اس کے رحم کا فقیر بننا یہ بھی ہونہیں سکتا۔

جذبہ شفیق اور قوت خود داری (Self-reliance)

کے باہمی تنازعہ کو جس طرح اس دوہے میں ادا کیا گیا ہے اس سے بہتر
مثال تلاش سے بھی نہیں مل سکتی۔

دھڑکتا سسوتا کی झलक झलकियो जीवन अंग ।
दुयत देह दो हुन मिले देत ताफ़तारंग ॥

سسوتا (سموتا) بچپن -
जीवन (जुवन) جوانی -
अंग (अंक) جسم -
देह (दोह) جسم -
हुन (हون) رنگ -
ताफ़ता (ताफا) + دھوپ چھاवल -

چھٹی بستر کی جھلک، جھلکیو جوون انگ
دوئیت دیہہ دوہن ملے، دیت تاقتارنگ

ہندی شعرا کی بلند خیالی اور ندرت تشبیہ کی ایک مزید مثال یہ دوا
ہے۔ ایک کم عمر ووشیزہ کی جسمانی حالت کو ظاہر کرنے کے لئے کہتا ہے کہ
ابھی بچپن (سیٹا) کا زمانہ مکمل طور پر ختم نہیں ہوا کہ جوانی جھلکنے لگی ہے
یہ دورنگی جسمانی کیفیت ایسی ہے جیسے دو رنگوں (اودے اور لال) کے

ملنے سے دھوپ چھاؤں پیدا ہوتی ہے، ابتداءً شہاب کو دھوپ چھاؤں
سے تعبیر کرنا نہایت نازک اور لطیف مثال ہے۔

(۵۹)

عورت میں نسبت مرد کے رشک کا مادہ بہت زیادہ ہوتا ہے
وہ چاہتی ہے کہ اس کا پتی ان تمام دوسری عورتوں سے نفرت کرے
جو کسی طرح بھی نرمہ رقابت میں داخل ہوگیں اس حسرت کو یعنی اپنے پتی کو
صرف اپنے ہی لئے مخصوص کرنے کے لئے وہ خود ہر قربانی و جانفشانی کے
لئے بخوشی آمادہ ہوتی ہے۔

आजा प्यारे नैन में पलक ठाप तोय लूं ।
ना में देरूं और को ना तो को देर बन दूं ॥

آجا پیارے نین میں، پلک ڈھانپنے لوں
نایں دیکھوں اور کو، تا توہ کون دیکھیں میں

”اے پیارے میری آنکھوں میں سما جا۔ اور میں تجھے پلکوں سے ڈھانپوں۔“

نہیں کسی اور کو دیکھوں اور نہ تجھے دیکھنے دوں۔“

”نا تو کوں دیکھن دوں“ دوہے کا یہ لڑا بہت ہی مزیدار ہے

(۶۰)

اسی قسم کا ایک دوہا ہے جو نفسیاتی نقطہ نظر سے بہت ہی پچ ہے۔
 ہر انسان کے دل میں کچھ حصہ ایسا ہوتا ہے جس کے باعث اس سے
 ایسے حرکات سرزد ہوتے ہیں جو عقل کے سراسر خلاف ہوں۔ ٹھوکر کھانے
 سے انسان کو فوراً طیش آجاتا ہے اور اسکی طبیعت بے تحاشہ اس پتھریا
 رکاوٹ کو ٹھکرانا چاہتی ہے جس سے اسے ٹھوکر لگی ہو جس چیز (مثلاً
 تخت کے کونے یا مینر کے پائے، سے کسی توجہ کو ضرورت پڑتی ہے اور وہ بچہ رونے
 لگتا ہے۔ اس بیان چیز کو ”مارنے“ سے بچوں کی طبیعت جس طرح بہل جاتی
 ہے اور بچوں کے ”جذبہ انتقام پسندی“ کو تسلی ہوتی ہے اسی طرح معمر اشخاص
 بھی اپنے دلکی بھڑاس بدعقلی سے نکالتے ہیں، کوئے کی عادت بد و عادی نے
 کی خصلت، اسی جذبہ سے پیدا ہوئی جب کسی ماہر فن کا کام نہیں سمجھتا۔
 اور اس کی طبیعت چھڑچھڑی ہو جاتی ہے تو وہ اسی جذبہ سے مجبور ہو کر اپنے
 اوزار توڑ دیتا ہے۔ کہا نا پسند نہ آئے تو کھانے کے برتن پھینک دیتا ہے

غرض کہ یہ دوزانہ مشاہدے کی بات ہے کہ انسان کے کردار میں عدم عقلیت بھی بہت ہے۔ "وواع کا یہ" غیر عاقلانہ عنصر "رشد و جلاپے کے معاملات میں کس درجہ قوی ہوتا ہے۔ اس کا اندازہ ہم بہ آسانی اس دوہے سے کر سکتے ہیں جو اپنی قسم کا ایک ہی ہے۔

(۱) مزیشیہ کے لئے دیکھئے: کارل برنمان (Carl Brinkmann) کی تصنیف *Gesellschaftslehre* (مطبوعہ Springer برن ۱۹۲۵ء) بالخصوص باب پنجم "Die Irrationalität" als soziologischer Grundbegriff اور اطالوی ماہر علمیات *Vilfredo Pareto* کی مشہور و قابلہ تصنیف *Trattato di Sociologia generale* (۱۹۱۶ء) جس کا خلاصہ جرمن میں *Grundriss der Soziologie* nach Vilfredo Pareto کے نام سے شائع ہو چکا ہے۔ ناشر G. Braun۔ بقام کارل زروے (۱۹۲۶ء) اس کتاب کے چوتھے اور پانچویں باب میں عدم عقلیت اور غیر عاقلانہ افعال کی اہمیت پر نہایت مدگئی سے بحث کی گئی ہے۔

یوں ہی تیرے کاٹ کے تپو پھیلے کون نون !
 پیسے میرے میں پیو کی تو پیو کھسا کون ॥

نوک (نوں) نک پیسا پیو (پیا پیو) محبت کرنے والا

چونچ تہاری کاٹ کے تپے چہرے نون !
 پیسا میرے میں پیو کی، تو پیو کہے سو کون ؟

”پچھا“ پیو پیو پکار رہا ہے اور جب اس کی آواز سے وہ متوجہ ہو
 ہے۔ تو اسے اول تو سخت جلاپا ہوتا ہے کہ کوئی اور پیو پیو - پیو کیوں
 کہے۔ اس کے پیو کی کوئی اور پیو کیوں پکارے ایک تو وہ خود اپنے
 کی غارت کی وجہ سے جلی جلی بیٹھی ہے اس پر وہ ایک آواز گونجتی ہے
 کہ اس کے پیو کو بلا رہی ہے پھر کیا تھا ؟ اس کے جلاپے کی کوئی انتہاء
 اور اس نے اپنی وحاش کا انہار کیا کہ ”تیری چونچ کاٹ کر اس پر نک
 چھڑکنے کو طبیعت چاہتی ہے۔“

ایک ہی دوہے میں انتہائے محبت کا ثبوت (پیسا میرے میں پیو کی)

جلاپے کا اظہار (توپنی کہے سے کون) اور ساتھ ہی غیہ
عاقلاً نہ غصہ و مانع کی قوت (چونچ تہباری کاٹ کے تاپے چہرکوں نوں)
جس عمدگی سے ظاہر ہو رہے ہیں وہ انتہائی داد و قدر دانی کے مستحق ہیں

(۶۱)

یادگار غالب میں مولانا حالی مرحوم و مغفور نے مرزا غالب اور حضرت
سعدی رحمۃ اللہ علیہ کے شعروں کا ایک جگہ موازنہ کیا ہے شعر مفصل نقل
ہیں
غالب

ان کے دیکھے سے جو آ جاتی ہے منہ پر رونق
وہ سمجھتے ہیں کہ بیمار کا حال اچھا ہے

سعدی

گفتہ بودم چو بیانی غم دل یا تو بگویم
چہ بگویم کہ غم از دل برود چوں تو بیانی
اس موازنہ کا فیصلہ مولانا نے اس طرح کر دیا ہے کہ مطلب تو
دونوں شعروں کا ملتا جلتا ہے مگر سعدی کے بیان میں اس قدر شبہ
باقی رہ جاتا ہے کہ ممکن ہے کہ معشوق اپنے عاشق کے ظاہری حالت سے

اس کے دل کی کیفیت کا اندازہ کر سکے کیونکہ وہ کہتے ہیں مشوق کے آنے پر غم دل سے دور ہو جاتا ہے، مگر یہ نہیں کہتے کہ میری ظاہری حالت بھی بدل جاتی ہے۔ اور مرزا کے یاں ظاہری حالت کا بدل جانا بھی مقصود ہے۔ غم دل بیان کرنے کا تذکرہ بھی نہیں ہے۔ لہذا یہاں مشوق کی غلط فہمی رفع ہونے کا امکان ہر طرح غیر ممکن ہے۔ تاہم مرزا کے شعر پر شیخ کے شعر کو ضرور ترجیح دیجانی چاہئے کیونکہ شیخ نے یہ شعر مرزا کے شعر سے پہلے کہا، اب بہاری کا ایک دوہا ملاحظہ فرمائیے اس نے بھی مرزا سے پہلے لکھا ہے اور شیخ علیہ الرحمہ سے اگر پہلے نہیں تو کم از کم فارسی نہ جاننے کی وجہ سے اس کے کان اس شعر سے نا آشنا ضرور تھے۔

جو وا کے تن کی دسا دے رنجو یا رنجو آپ
تو بلی نیک بلیو کیسے بلیو آوے یو پیاپ

دسا «دسا» حالت بلیو (بلو کئے) = جلدی کیے
جو وا کے تن کی دسا دیکھو چاہت آپ
تو بلی نیک بلو کئے چلی آؤ چک چپ

ایک ہدم و ہماز جو عاشق اور معشوق دونوں کی ہمدرد ہے وہ معشوق سے کہہ رہی ہے: ”اگر آپ اپنے عاشق کی حالت زار دیکھنا چاہتے ہیں میں مدد تے جاؤں ذرا اچانک اور چپ چاپ چل کر دیکھئے!“

منہج یہ ہے کہ اُسے کی طرح یہ پتہ نہ چلے کہ آپ دیکھنے آرہی ہیں نہ اس خوشی کی خبر سے اس کی حالت بدل جائے گی اور آپ اس کی صحیح حالت کا اندازہ نہ کر سکیں گی۔

اب غور فرمائیے کہ مرزا غالب کے شعر میں معشوق کے آنے سے منہ پر رونق آجاتی ہے اور سعدی کے شعر میں معشوق کے آنے سے غم دل کا فور ہو جاتا ہے مگر بہاری کے وہ ہے میں محض معشوق کے آنے کی خوشخبری سے عاشق کی حالت بدل جانے کا یقین ہے میرے نزدیک تو شاعر نے نازک خیالی کی حد کر دی۔ اس کے علاوہ بہاری نے جن ہندی محاورات کو نظم کیا ہے جس بندش کی صفائی اور شوکت الفاظ سے کام لیا ہے اس کا ذکر کرنا ہی فضول ہے“ (۱)

(۱) اس وہ ہے کی تشریح و توضیح جناب پنڈت جیشور پرشاد صاحب مائل دہلوی نے کی ہے

ماخوذ از رسالہ ”اردو“ جلد دوم حصہ پنجم بابت جنوری ۱۹۲۲ء صفحہ ۱۲۷-۱۲۹

”ایک نازنین جس کا شوہر پردیس میں ہے بناؤ سنگار کر کے کوٹھے پر چاؤ
دیکھنے چڑھی تو اس کی ہم سن لڑکیوں نے چھیڑنا شروع کیا کہ یہ پھین کس کے
لئے ہے وہ جواب دیتی ہے۔

آج چنڈرما دہجہ آج چیتاوت چنڈ اور،
ہماری اور وامیتر کے نین بھوے کھٹار ॥

چنڈرما دہجہ (چنڈرما دوج) - نیچا نڈ آج (اور) = طرف -

آج چنڈرما دوج ہے جگ چتوت چھول
ہماری اور وامیتر کے نین بھوے کھٹار

”آج ہلال نکلنے والا ہے اور ایک زمانہ اس کو دیکھتا ہے (کیا عجیب ہے کہ)
میری اور اس (پیارے) کی نگاہیں اسی طرح آپس میں ملتا ہیں“ ورد مہاجرت میں

(۱) ماخوذ از جذبات بھاشا، مصنفہ نیا زمخداں صاحب نیاز فقہوری مطبوعہ نگار پریس

یہ وفور شوق کس درجہ جدت کا پہلو لئے ہوئے ہے۔

(۶۳)

خوٹی موٹی کامینی سبھی بیس کی بول۔
بیری مائرے داںب دے یہ مارے ہسیرے لہلہ ॥

کامینی (کاسنی) نازک اندام بیس (بیس) زہر
بیری (بیری) دشمن۔

چھوٹی موٹی کامنی سب ہی بس کی بول
بیری مارے دانو دے یہ مارے سنسی لہلہ

” (عورتیں) چھوٹی موٹی یا نازک ہوں سب ہی زہریلی بول کے ہوتی ہیں
دشمن (پہلوان) دانو دے دیکر مارتا ہے تو یہ (عورتیں) نہتی کھلتی گھائل
کرتی ہیں“

ابتداءً عشق و محبت میں ہنا زل محبت و نہایت جس تیز رفتار سے
طے ہوتے ہیں اور جس آسانی سے انسان محبوب کے دام محبت میں پھنستا

اس کیلئے یہ کہنا:-

”بیمیری مارے داؤد کے یہ مارے ہنسی کھیل“

بہت لطیف انداز بیان ہے تعجب ہے کہ یہ ساکھی کبیر داس کی
 لکھی ہوئی ہے کبیر زیادہ تر تصوف، آہیات، پسند و نصائح، دنیوی
 حقائق فلسفیانہ موضوعات پر لکھتے تھے اور شاؤدنا و رہی انہوں نے دنیوی
 عشق و محبت پر خیال آباثی کی۔ اس ساکھی کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے
 کہ کبیر نے ضرور عہد اس قسم کی شاعری سے خد کر کیا ہوگا۔ اور اگر وہ چاہتے
 اور اس میں شق کرتے تو اس قسم کے بھی بالکمال شاعر بن سکتے تھے۔



شیرین

इन अंखियां दुखयान को सुखसर जोही नाहिं ।
देखत बनै न देखतै बिन देखें अकुलीहिं ॥

ان اکھیاں دوکھیاں کو سُکھ سرجوئی ناہیں
دیکھت بنے نہ دیکھتے بن دیکھے اکولائیں

”ان آنکھوں کی قسمت ہی میں چین نصیب نہیں ہے (عشق و محبت میں
ڈوبی ہوئی و لفروز و لگداز) آنکھیں کبھی بھی نہیں جاتیں اور بغیر دیکھے ہو
چین نہیں آتا“

تاثیر حسن

अमी हलाहल मध भरे. स्वेत शयामरत नार
जियत मरत झुक झुक परत. जिह चित बत इक बार ॥

अमो (अमी) آبجیات . हलाहेल (भाल) زہر .
 मय्य (مدہ) شیرنی . स्येत (सुनित) سفید .
 रतनार (रतार) : लाल चितवत (चित) : دیکھتی ہے .

अमी भाल' मदे भरे, सुनित, श्याम रतनार
 विसत मरत, ज्झक ज्झक परत जिहे चेतोत' कबार

”اس کی آنکھوں میں (آبجیات زہر اور شراب (تینوں موجود ہیں)
 (لہذا) (وہ) سفید، سیاہ، اور سرخ ہیں۔ (یہ آنکھیں) جذبہ نظر کرتی
 ہیں وہ جیتا مڑتا، اور جھک جھک پڑتا ہے۔“

جس کسی نے حسنِ کارل دیکھا ہو اور اُسے وہ کیفیت یاد ہو جو اُن قسم
 کی آنکھوں کے دیکھنے سے ہوتی ہے وہ مصرعہ ثانی میں مُبالغہ آمیزی
 نہیں پائے گا۔

नैन सलौने अचर मय्यु . कहुर होम थट कोन ।
 मोढो यहि से लौन पै • मोटे हूँ पै लौन ॥

(لون) نمکین اظہار (اوہر) - ہونٹ

نہیں سلونے، اوہر مدہوا کہو حرم گھٹ کون؟
میٹھو چھٹے لون پے، میٹھے ہو پہ لون!

”انگلیں نمکین اور ہونٹ شیریں ہیں، اے حیم (ان دونوں میں)
کون ادنیٰ درجے کا ہے؟“ اس کا جواب انصافِ محبت یہہ دیتا ہے:-
”نمکین کے بعد شیریں اور شیرین پر نمکین چیز چاہئے“ (یعنی اپنی اپنی
جگہ دونوں خوب ہیں)

(۶۷)

محبت میں ثبات چاہئے

छिनीहं चढै छिन उतरै. सो तो प्रेम न होय ।
आठ पहर लागियो रहै. प्रेम का हावै सोय ॥

چھن چڑے چھن اترے، سو تو پریم نہ ہوئے
آٹھ پہر لاگیو رہے، پریم کھاوے سوئے

”محبت کی خاصیت یہ نہیں کہ ذرا میں بڑھے اور ذرا میں کم ہو جائے
محبت تو وہی ہے جو آٹھوں پہر (ہر وقت) رہے !“

(۶۸) ستقل مزاجی

تو کڈے تو کڈے دے دھ ہوں تن سے نیکلے پرائن
تو ہوں مریخ تیا گو نہیں پیسا نام کی تان ॥

دے دھ (دیہ) جسم پرائن (پیران) جان۔

ٹکڑے ٹکڑے دیہ ہوں تن سے نکلے پیران
تب ہوں مکھ تیا گو نہیں، پیسا نام کی تان

”اگر جسم ٹکڑے ٹکڑے کر دیا جائے اور جان بھی نکل جائے تب بھی
یہ زبان محبوب کا نام لینے سے کسی طرح باز نہیں رہ سکتی۔“

परदेसी की प्रीत को सब को मन ललचाय ।
 अवगुन वामें एक है रहै न संग लै जाय ॥

پرویسی کی پریت کو سب کو من لچائے
 اوگن و امیں ایک ہے، رہے نہ سنگ لچائے

پرویسی کی محبت کے لئے سب کا دل لچاتا ہے بُرائی اس میں ایک
 ہے کہ وہ نہ رہتا ہے نہ ساتھ لے جاتا ہے۔

(۷۰)

लगات भली बिकुरत बुरी जरौ बरौ यइ रीत ।
 किन सुख पायेरी सखी परदेसी की प्रीत ॥

ریت (ریت) : طریقہ۔

لگت بھلی بچرت بُری، جسرو برویہ ریت
 کن سکھ پائیوری سکھی، پرویسی کی پریت

محبت پہلی ہے خاقت بڑی اس طریق (تبت اکابر ہوں)
 پہلی پر دینی سے محبت، کرتے سے کہے چین نصیب ہوتا ہے۔

(۷۱)

سارڈ سکارے جانیو سو نین مہرے رو ی
 بیڈنا ایسے ن کر کی ہور کبھو نا ہو ی

بیڈنا (بدعنا) - خدایا - ہور (بہنور) - میرے

سائیں سکاے جائیں گے نوئن میں گے
 بدعنا ایسی رین کر کہ بھنور کبھو نہ ہونے

میرے حبیب کل صبح سویرے جائیں گے اور آنکھیں روتی رہتی
 میں گی اے خدا ایسی رات کر کہ جس کی صبح ہی نہ ہو۔

(۷۲)

گلہ و دعویٰ

ہاتھ چھڑا دیا جاتا ہو سونے کی بیل جان کے موہی
 دھڑکے میں سے جا آئے تو مہربان ہو گئی تو یہ ॥

ہاتھ (ہاتھ) - ہاتھ سونے کی بیل (بیل) - بیل

ہاتھ چھڑا دیا جاتا ہو سونے کی بیل جان کے موہی
 دھڑکے میں سے جا آئے تو مہربان ہو گئی تو یہ

”مجھے کڑو سمجھ کر میرا ہاتھ چھڑا جا رہا ہے! دل میں سے جاؤ گے
 تو میں تمہیں مرد سمجھوں گی“

(۷۳)

حسرت دید

کاگا نے نیکاس دھو سو پیسا پاس لے جای
 پہلے دھڑکے دیر دیا دے پاؤں لے لے لے لے لے ॥

دھڑکے (دھڑکے) - دیدار کاگا (کاگا) - کڑا

کا گائین نخاس دول، سو پیا پاس لیجائے
پہلے درش دکھائے کئے پاچھے لیجیو کھائے

”اے کوئے آنکھیں نکالے دیتی ہوں تو انھیں پیا کے پاس لیتا جا
پہلے انھیں دیکھ لینے دے پھر کہا لینا“

(۷۴)

کاگا سب تتر رھا دھو یون یون رھو ماںس،
دو نہ نا مت رھا دھو کی پیا میلن کے آس

کا گاسب تن کہا یو، چن چن کہا یو اس
دونہ نہ متی کہا یو، کہ پیا ملن کی آس

”اے کوئے سارا جسم کھائے۔ اور چن چن کر سارا گوشت کھا جا
صرف دو آنکھوں کو نہ کھانا جن سے پیا کے ملنے کی امید
ہے“

ہوں ساجن جانن نہی پیسا بیڈیڈن کے سار
 جیسا بیڈیڈن سے ہے کٹن پیسا بیڈیڈن کے بار

ہوں ساجن جانن نہی پیسا بیڈیڈن کے سار
 جیسا بیڈیڈن سے ہے کٹن پیسا بیڈیڈن کے بار

”اے ساجن تو جانتا نہیں کہ پیسا کے بچھڑنے سے کیا تکلیف ہوتی ہے
 جان کے جدا ہونے سے زیادہ تکلیف وہ حبیب کی جدائی کا صدمہ
 ہوتا ہے۔“

(۷۶)

اے پیسا باوےر
 پیسا پیسا سوت گاتی

— پیسا (باوےر) —

آپنی رائے میں کھوکھو
 سو نہ دینی کھوکھو

— (جن) —

اے پیہا بادے آدھی رین جن کوک
دھیرے دھیرے سلگتی سوتو نے دینی پھوک

”اے پاگل تمہیے آدھی رات کو مت پکار (فرقت کی آگ) آہستہ
سلائے ہی تھی تو نے (پی پی پکار کر مجھے میرے پو (جیب کی باد دلا دیا)
اور اس آگ کو تیز کر دیا“

(۷۷)

شوق ملاقات

کانٹ بھو تان سूरवके परहै कोई श्वास ।
ओर दईले चल वहीं जहां पिया का बास ॥

کانٹ بیو تن سوکھ کے پرھے کوئی سانس
ارے دی لے چل ابھی جہاں پیا کا باس

تن سوکھ کر کاٹا ہو گیا مگر اس میں اب بھی کچھ سانس باقی ہے

اے مہو مجھے اسی وقت وہاں (اڑا کر) لے چل جہاں میرا محبوب ہو۔

(۷۸)

پریتم تو مجھ جین جانیو تو مجھ بھڑےں مڈھ نہن
آلے بن کے لاہری سولگاتھن دین نہن ॥

پریم تم جن جانیو اتھم بھیریں موی چین
آلے بن کی لاہری سُلگت ہوں دن رین

”اے محبوب یہ نہ سمجھ کہ تجھ سے بچھڑنے کے بعد مجھے چین مل سکتا ہے
شل برے بھل کی لکڑی کے میں تو ہیر کی آگ میں دن رات سلگتی رہتی
ہوں۔“

(۷۹)

جتلج بھو کےہر بھو روان بھو فیر آہ
اب و باہ یاہت بھو ویرھا بھو بکلاہ ॥

جلج بھیو، کیکھر بھیو، سوان بھیو پھرائے
اب اباہ چاہت بھیو، برابر بری بلائے

عالم بھریں ہمارا یہ حال ہو گیا ہے کہ ہم گھلتے گھلتے (خون کی کمی کی وجہ سے) زرو پڑ گئے (अलज भयो) مفارقت کی مزید ایذا نے گھلا کر (گوشت کی کمی کی وجہ سے) دبلا بھی کر دیا (केहर भयो) پھر بھی یار کی یاد نے سچا نہ چھوڑا اور اب تو یہ نوبت ہو گئی ہے کہ تکالیف نے منز اتخوان کو بھی گھلا ڈالا اور اب صرف چمڑے اور ہڈیوں کا ڈھانچہ گیا ہے अब उबाह चाहत भयो یعنی قریب المرگ ہیں
اب ان ہڈیوں کو بھی یہ مفارقت تمام کر کے رہ گئی

(۸۰)

بہت کم لوگ ایسے گزرے ہیں جن میں دور اندیشی پیش بینی اور نرم

(۱) اس دوہے کی مفید تشریح کرنا اس کی لطافت کو بگاڑنا تھا۔ لفظی ترجمہ بھی اسی وجہ سے نہیں کیا گیا کہ لفظی ترجمہ میں اس کی خوبی تمام غارت ہو جاتی ہے اور وہ

بہذا معلوم ہوتا ہے۔

شناسی کا مادہ ہوا یہ لوگ شاذ و نادر پائے جاتے ہیں جو کہ موجود حالت
سے زمانہ آئندہ کا کم و بیش صحیح تصور کر سکیں۔

جو میں نے ایسا جان لیا کہ پریا کیسے دُ:ر ہو یا
نہاں ڈھونڈتا کی پریا نہ کرے کو ی ॥

جو میں ایسا جانتی کہ پریا کے دکھ ہوئے
نہاں ڈھونڈتا کی پریا نہ کرے کو ی

”اگر میں یہ جانتی کہ محبت کرنے سے دکھ ہوتا ہے تو میں گاؤں میں
دھنڈورائیٹی کہ محبت کوئی نہ کرے“

(۸۱)

شوق ملاقات و بیتابی دل کو ہندی شعراء نے کئی طرح ظاہر کیا ہے
اس قسم کے بہترین دوہوں میں بلاشبہ جب ذیل دوہا ہے۔ جو
اپنی دل گداز کیفیت کی باعث ممتاز نظر آتا ہے۔

ساڈھ بھدے اور دیا جڑے پی یا ن آوے پارا ۔
 نین ن سےں دھڑ گانگ بھئی اور ڈوبن لائی آس ॥
 سانجھ بھئی اور دیا جڑے پیانہ آئے پاس
 نینن سے دھڑی گنگ ہیں اور ڈوبن لائی آس

ساڈھ (سانجھ) - شام (دیا) چراغ -
 نینن (نینن) - آنکھ -

”شام کا وقت ہوا اور چراغ بھی جل گئے مگر پیانہ اب تک نہ آئے
 آنکھوں سے آنورواں ہوئے اور ناامیدی ہونے لگی۔“

(۸۲)

یہ بڑا پیارا دوا دہا ہے جس میں قابل تعریف بات یہ ہے کہ محبوب خود
 اپنی آنکھوں سے کہتی ہے۔

نینا رے تو مہی بڑے تو مہا بھرا ن کو ی
 آپ ہی پیٹ لگا پکے آپ ہی بے رہے رہے ॥

نیتارے تم ہی برسے، تم سا برا نہ کوئے
آپ ہی بیت لگاے کے آپ ہی بیٹھے ہوئے

”اے آنکھو! تم ہی بڑی ہو اور تمہارے برابر کوئی برا نہیں نورہی
محبت کی آگ لگاتی ہو اور خود ہی بیٹھی رویا کرتی ہو!“

۸۳

پیتم تم پر دیس سدھارے لیکنے موڑا چین
توہرے کارن راحم وصالی تڑپتوں دن رین

پیتم تم پر دیس سدھارے لیکنے موڑا چین
توہرے کارن راحم وصالی تڑپتوں دن رین

”اے پیارے تم پر دیس گئے اور میرا چین بھی بے گئے تمہاری وجہ
میں دن رات تڑپ رہی ہوں“

(۸۴)

پیت کیے دن دھرم گئے اور بیگڈے سی گئے کام
 اپنے بے سو گئے بے اور نام ہوا بدنام ॥

پیت کے دہن ہر گئے اور بگڑے سکرے کام
 اپنے تھے سوئیر ہوئے اور نام ہوا بدنام

”میں نے محبت کی دولت و ایمان دیا اور سارے کام بگڑے
 دوست تھے وہ دشمن ہو گئے اور نام بھی بدنام ہوا“

(۸۵)

وارث داتا آن بجا و نیازی منجدار
 سائیں آئین دیا کرو کے لاگے بیڑا پار ॥

وارث داتا آن بجا و نیازی منجدار
 سائیں آئین دیا کرو کے لاگے بیڑا پار

اے وارث داتا آکر بچاؤنا و منجھار میں پڑی ہے اے مددگار
 آپ رحم کیجئے تاکہ بیڑا پار ہو“

متذکرہ بالاتین دوہوں کو اردو میں نظم بھی کیا ہے ناظرین کی
 تصحیح طبع کے لئے میں اس نظم کو نقل کرتا ہوں۔

دیا ایماں لگا یاد داغ اپنی پارسائی میں

خدا کو چھوڑ بیٹھے ان بتوں کی آشنائی میں

پتیم تم پر دیں سدا کے لیکنے موزاپن ترے کارن رام دوہائی پڑتے ہیں

تڑپتا ہوں مرے پیاں شکن سیری جدائی میں

سیت کیو دہن ہم گویا اور گڑے لگے کام اپنے تھے سویرے ہو اور نام ہو ابد نام

تھکے واسطے روائے ساری خدائی میں

وارث داتا آن بچاؤنیا پڑی منجھار سائیں تپن دیا کرڈو کے لاگے بیڑا پار

تمہارا نام تو مشہور ہے کل کشائی میں

۱۹۴

ساجن توڑے دشن کو ترست ہوں دن رین
تارے گنتی رہت ہوں پلک لگے نائین

”اے ساجن ترے دیدار کے لئے دن رات ترس رہی ہوں تیار
گنتی رہی ہوں۔ نہ پلک جھپکتی ہے نہ نیند آتی ہے۔“

(۸۷)

بیرہا جلتی دے رکھ کے ساڈی آئے دھای ۔
پ্রে م بھند سے سینی کے تن سے لیلیو لگا دھای ॥

برہا جلتی دیکھ کے سائیں آئے دھائے
پریم بوند سے سینج کے تن سے لیو لگائے

”بھریں جلتی دیکھ کے حبیب دوڑے آئے اور آبِ محبت سے
دھل بھلا کر گلے لگایا۔“

نفسیاتی منشأ ہذا

و

متفرقات

کبیر اس کے دو دوہے ہیں جو ایک ہی تصویر کے دو رخ پیش کرتے ہیں۔

खलती चक्री देखके दिया कबीर रोय ।
दो पाटन के बीच में साखित ब्यान कोय ॥

چلتی چکری دیکھ کے دیا کبیر روئے
دو پاٹن کے نیچ میں ثابت بچانہ کوئے

دونوں پاٹوں سے مراد ظاہر ہے کہ آسمان اور زمین ہے۔
جس میں روندے جانے سے کوئی نہ بچا۔ سب بری طرح پیسے گئے۔

اس شکوے کا جواب خود کبیر اس ہی نے دیا ہے۔

مانی (مانی) چکی کے نیچے کے پاٹ کی کیلی جس کے سہارے چکی
کے اوپر کا پاٹ گھومتا ہے۔

چاکی چاکی سب کہیں مانی کہے نہ کوئے
مانی سے جو لگ رہا بال نہ بیکا ہوئے

”پیسے جانے کی سب شکایت کرتے ہیں اور وسیلہ نجات کی کوئی
پرواہ نہیں کرتا اگر وہ اس کا لحاظ کرے تو اس کا بال بیکا نہ ہو، یعنی
یہ کہ ہوس زینت میں جو لوگ مبتلا ہیں وہ تو بیشک پیسے جارہے ہیں۔
مگر جو لوگ دنیوی تعیشیات و خواہشات سے بے نیاز ہو گئے ہیں اور مانی
سے لگ رہے ہیں ان کو ذرا بھی دھکا نہیں پہنچتا۔ انہیں سب کچھ صاف

(۹۰)

جا بھٹ پریم ن سنبھری سو بھٹ جان مسمان،
جیسے ربال لٹھار کی ساںس لے تہین پرائں ॥

بھٹ (گھٹ) دل ظن (پنجرے)۔ داخل ہوئے

جاگھٹ پریم نہ سچرے نوگھٹ جان سان
جیسے کھال لوہار کی سانس لیت بن آن

”جس دل میں محبت نہ داخل ہو اس دل کو مرگھٹ سمجھو وہ دل
مردہ ہے جس میں محبت نہ ہو وہ اس لوہار کی کھال کے مانند ہے جو بیجان
ہو کر بھی سانس لیتی ہے۔“

اس میں کوئی شک نہیں کہ مثال عمدہ دی گئی ہے اور حقیقت بھی
یہ ہے کہ دلی خواہشات کے مطابق جو کام ہوتا ہے اس میں مستقل مزاجی
کی زیادہ توقع ہے۔ مگر سوال یہ ہے کہ دلی خواہشات سے اور کام کج سے
کیا تعلق؟ دیکھنا یہ چاہئے کہ جو کام انجام پا چکا ہے وہ کیا ہے۔ وہ
مردہ چمڑہ جس سے مفید کام ہو سکے ان زندہ انسانوں سے بدرجہا بہتر ہے
جن سے کوئی کام انجام نہیں پاسکتا!

افادہ کے نقطہ نظر سے خلوص کا موجود نہ ضروری ہے یا نہیں؟
یہ ایک نیم عمرانی اور نیم معاشیاتی مسئلہ ہے جس کی مختصر توضیح اس کے

بعد کے دوسرے دوہے میں لکھی ہے۔

(۹۱)

رام رام سب کوئی کہے گا گاکر اور چور،
بیکار پرمشور نہی تھیں تھیں

رام رام سب کوئی کہے ٹھاکر اور چور
بنایا پریم ریجھے نہیں تھیں تھیں

گاکر (ٹھاکر) ظالم جابر، شیوے (ریجھے) خوش ہوئے۔
”ہر ایک شخص رام رام کہتا ہے، ٹھاکر (بھی) ظالم (بھی) اور چور
(بھی)۔ اے تلمشی اگر بغیر محبت (و خلوص کے) خدا کو خوشی نہیں ہوتی“

(۹۲)

شاعر، سچا شاعر جذبات یا واقعات سے متاثر ہو کر اپنے خیالات
جو کسی موقع پر اس کے دل میں پیدا ہوتے ہوں موزوں کرتا ہے شاعر
میں برخلاف کسی فلسفی کے، تصاویر خیالات کا پایا جانا کوئی عیب نہیں

وہ بعض اوقات دنیا کو بہشت سمجھتا ہے اور بعض اوقات اس کو دوزخ
سے بدتر ٹھہراتا ہے یہہ اور اسی قسم کی ہزاروں باتیں اس کا عیب نہیں بلکہ
خوبی ہیں۔

یہی وجہ ہے کہ تلسی داس ہی خیالات بالا کے برخلاف فرماتے ہیں

तुलसी अपने राम को रीम भजौ के रबीज ।
उलटे सीधे जाम हैं रबेत परे के बीज ॥

रीम (ریجھ) = ایمانداری، خلوص سے
भजौ (بھجو) = بھجن کرو، تمام لو، عبادت کرو۔
रबीज (رکیج) = اوپرے دل سے ظاہر داری یا ریا سے۔

تلسی اپنے رام کو ، رے بھجھو کہ کیج
اٹے سیدھے جام ہیں کہیت کے بیج

”اے تلسی اپنے خدا کی ایمانداری سے عبادت کرو یا اوپرے دل
سے (نتیجہ کیسا ہی ہو گا) کھیت میں بیج اٹے سیدھے بھی اگتے ہیں۔“

خدمت قوم اور خدمت جماعت کے موقع پر اکثر دو قوتیں کام کرتی ہیں۔ لہذا جب کبھی آدمی قربانی پر آمادہ ہوگا اس کی محرک قوتیں ضرور ہونگیں۔ ایک نام و نمود کی ہوس یعنی تشہیر ذات کا چرچا اور دوسرے جذبہ خدمت اور فرض شناسی۔

یعنی انسان یا تو خود غرضی سے کام کرتا ہے یا خلوص سے، اسی طرح مالی قربانی کے وقت مثلاً اپنا بیج خانہ، علمی ادارہ، دارالغریب یا دارالمعذون کے لئے چندہ دیتے وقت بھی نام و نمود کی خواہش (اخباروں میں تذکرہ ہوگا) عام طلبوں میں شکر یہ پیش کیا جائیگا۔ کم از کم رپورٹ میں نام شائع ہوگا، اور دوسروں کی امداد کرنے کی خواہش اپنی نفس پرستی اور جذبہ ہمدردی پیش نظر رہتا ہے چاہے محرک کچھ ہی کیوں نہ ہو خلوص ہو یا دکھاؤ، ہمدردی یا نام و نمود کا شوق چندہ پانے والی جماعت کو نمود پسندی اور خلوص سے کوئی بحث نہیں اور نہ یہ اس کے لئے قابل لحاظ ہیں۔ جب دو شخص مساوی رقم کسی علمی ادارہ یا حق انجمن کو عطیہ کے طور پر دیتے ہیں تو دونوں سے یکساں فیض پہنچتا ہے اسی طرح جنگ عظیم یا کسی اور قومی معرکہ کے وقت جن لوگوں نے ایسا بذریعہ سے اپنی قوم کی خدمت کی قطع نظر اس کے کہ ان لوگوں نے نام کی خاطر

یا قومی خدمت کی خاطر فوج میں شرکت کی تھی رملک و ملت کی کیا
 خدمت انجام دی تھی اسی طرح مقید محالک کے باشندے جو قومی آزادی
 کے لئے کوشاں ہیں قطع نظر اس کے کہ وہ نام کنیا طریا فرض شناسی کے
 اثر سے مجبور ہو کر خلوص سے لڑ رہے ہیں بشرطیکہ ان کی جدوجہد کیلئے
 ازادی اقوام کے لئے مساوی القدر خدمات انجام دے رہے ہیں یا نہی یا ان کے
 تلمیذ اس نے مذہبی رنگ میں بیان کیا ہے حال کلام یہ کہ انسان کو خدمت
 چاہئے اور قومی بہتری کیلئے کوشاں رہنا چاہئے غرض چاہئے ہو یا نہ ہو اگر ہو تو کچھ ہی ہو

درِ دیوار درِ پنِ بھے جیتِ دے ربُّ تیتِ توی ۱
 کانکر پاثر ٹھیکری بھے آرسی موی ॥

درِ پن (درپن) آئینہ بھے (بھئے) ہوئے
 درِ دیوار درپن بھئے، جت دیکھوں تہ توتے
 کانکر، پاثر، ٹھیکری بھئے آرسی ہوئے

۲۰۴

تصوف اور ہمہ اوست کا فلسفہ اہل منود میں بھی عام ہے۔ اگرچہ
ہندی شاعری پر اسلام کا اثر نظر ہے مگر یہ خیال صحیح نہیں کہ ہمہ اوست کے فلسفہ
مہندوؤں نے مسلمانوں سے سیکھا۔

”اگر کے (درو دیوار (بھی) ہمارے لئے آئینہ ہوئے جہاں دیکھتا
ہوں تو ہی تو ہے، نکلا، پتھر اور ٹھیکری (بھی) ہمارے لئے (معرفت کا) آئینہ
بن گئے۔“

۴ ہر روتے دفتریت معرفت کر دو گارا!

(۹۴)

دول گنوار	سودھ	پشوپت	ناری
سکال	تارणा के	अधिकारी	॥

پشوپت (پشو) مویشی - سکال (سکل) سخت

تارणा (تارٹا) - منرا، अधिकारी (ادھیکاری) استحقاق

(۱) ملاحظہ ہو ڈاکٹر یوسف حسین خان - بی اے، (جامعہ) ڈی - لٹ دیپس اکادمی
”آزمندہ وسطی کے بعض مہندو شاعروں پر اسلامی اثر“ (رسالہ ”جامعہ“ دہلی -
بابتہ فروری ۱۹۷۱ء)

ڈھول، گنوار، شودر، پشوناری کل تار ٹرا کے ادھی کاری

”ڈھول، گنوار، شودر (بیچ ذات کے لوگ) جانور اور عورتیں سخت
زود و کوب کی متقی ہیں عوام الناس ہی نہیں بلکہ خاص انخاص لوگوں میں
بھی جبکا شمار ہوتا ہے وہ ہمیشہ سے عورت کی بے عزتی و بے حرمتی کرتے
رہے عورت کو ادنیٰ کنیز سمجھنا، اس کے ساتھ حاکمانہ برتاؤ کرنا، ہماری
معاشرت میں مطلق عیب نہیں سمجھا جاتا معاشرت کے جذبات کسی ایسے شخص کے
خلاف مشتعل نہیں ہو جاتے۔ جو عورتوں کے ساتھ بڑا سلوک کرتا ہو اسی لئے شاعر بھی
زمانہ کے رنگ یا کسی نوری جذبہ سے متاثر ہو کر عورت کو شل جانور کے سمجھتا
متقی سمجھتا ہے۔ اس مشرقی شاعر ہی نے اپنے ہم قوم افراد کو نصیحت
نہیں دی بلکہ جرمانیہ کا مشہور آفاق فلسفی فریدریش شے نے اپنے شہپا
میں عورت ہی کی زبان سے کہلوا یا کہ۔

”تم کیا عورتوں کے پاس جاتے ہو؟ اپنی قمچی نہ بھول جانا،“ (۱)

(۱) دیکھئے Thus spake Zarathustra انگریزی ترجمہ T. Common
ملفوظہ Allen & Unwin لندن ۱۹۲۳ء ص ۸۰

عورتوں کو روندنے کا شورہ اکثر بطن بدگمان اور مستورات سے نفرت کرنے والے رہنماؤں نے دیا ہے۔ کسی ایرانی حکیم کا قول ہے کہ ”زن زین = زندگی کے لئے زہر ہیں“ غصہ سے مغلوب ہو کر صنف نازک کے خلاف کچھ کہنا اور بات ہے اور حقیقی طور پر عمل کرنا جداگانہ شے ہے۔ مشرقی ممالک نے خصوصیت سے عورتوں کے ساتھ قابل نفرت برتاؤ کیا۔ چینی عورتوں کے پیر مروڑ کر چلنے پھرنے سے انھیں معذور کر دیتے تھے۔ عرب کسی پہاڑی پر اپنی معصوم لڑکی کو چھوڑ آتے تھے۔ ہندوستانی مرد عورتوں کو اپنے مردہ شوہر کے ساتھ زندہ جلاتے تھے گویہ رسم و رواج اب باقی نہیں رہے پھر بھی ہمارے حاکمانہ برتاؤ میں کوئی فرق نہیں ہوا۔ اور تو اور اب تک محکم کا لہجہ بھی ہم نے نہیں بدلا۔

(۹۵)

मोहे न नार
पन्नगार यह

नार के रुपा ।
नीत अनूपा ॥

रूपा (रुपा) قائل

नार (نار) عورت

पन्थकार) 'فطری' قدرتی 'अनूपा' (انوپا) عجیب

موتے نہ نار، نار کے روپا
پنٹکار یہ نیت انوپا

”عورت عورت کی قائل نہیں ہوتی یہ عجیب قدرتی طریق ہے۔
یہ صحیح ہے کہ عورت میں بہ مقابلہ مرد کے احد، بغض، عداوت
و دشمنی، رشک، جلایا زیادہ ہوتا ہے مگر ایسی عورتیں ہر ملک اور ہر زمانہ
پیدا ہوتی رہتی ہیں جن میں خلوص بے غرضی، ایثار، قربانی اور سچی دوستی
رہی ہو۔ ایک فرانسیسی حکیم کا قول ہے کہ اس عورت کو اچھا سمجھو جس کی عمر
کوئی عورت کرے!“

یہ سب صحیح ہے مگر ان کے مقابل اقوال بھی تو اتنے ہی صحیح ہیں
یہ کہ مرد کو مرد بھی پسند نہیں کرتا۔ طلوع مہتاب سے ستارے کبھی خوش نہیں
ہوتے، مرد کو مرد سے بغض حد ہوتا ہے یہی وجہ ہے کہ مجھے یہ بروا
پسند نہیں یہ خواہ مخواہ عورتوں کی فطرت میں عیب جوئی ہے حقیقت
نکاری نہیں اور نہ انصاف پسندی ہے جس فلسفیانہ تخیل میں جامعیت

و مانیست کی جہلک بھی نہ پائی جائے وہ کس کام کا؟ عورت ہی پر کیل ٹھہرے
 مرد مرد کے کسب قائل ہوتے ہیں؟ جس قدر عورتوں میں جھلیا پا ہوتا ہے کلام
 اسی قدر مردوں میں بھی ہوتا ہے۔

(۹۶)

سدا بھومگو پال کی جا میں اُتک کھا ।
 جا کے من مں اُتک ہے سو ڈی اُتک رھا ॥

بھوم (بھوم): زمین

سدا بھوم کو پال کی جا میں اُتک گہا
 جا کے من میں اُتک ہے، سو ہی اُتک رہا

رنجیت سنگھ ایک بار اپنی فوج کے ہمراہ غنیم کے مقابلہ کو جا رہے
 تھے راہ میں دریا سے اُتک ملا۔ رنجیت سنگھ کو لوگوں نے کسی قدر پریشان
 حالی میں اطلاع دی یعنی یہ کہ اب کیا ہو؟ اس وقت رنجیت سنگھ نے
 یہ دو بانی البدیہ کہا۔

”تمام زمین خدا کی ہے اس میں رکاوٹ کی کوئی بات ہے؟
 جس کے دل میں رکاوٹ ہوگی وہی رک جائے گا۔“
 دوہے میں کوئی خاص بات نہیں چونکہ یہ ایک تاریخی واقعہ ہے
 دریا کا نام اٹک ہے اور بادشاہ رنجیت سنگھ کافی البدیہ دوہا ہے لہذا
 تاریخی اعتبار سے قابل لحاظ ہے۔

(۹۷)

باجا فرکتی سمر ماں باجے انہد نور ۱
 تک یا ہے میدان ماں پھنچے گا کوئی سور ۱۱

باجا (دہجا)۔ نشان کا پھریہ سمر (سمر) میدان جنگ۔
 سور (سور) پہلوان۔

دہجا پھرتی سمر ماں، باجے انہد نور
 تکیا ہے میدان ماں، پھنچے گا کوئی سور

”نشان جنگ میدان میں لہلہا رہا ہے اور طلب جنگ کا نشان

بج رہا ہے ظاہر ہے کہ مقابلہ کے لئے کوئی بہادری نہ چھوڑے گا !

(۹۸)

کسی دوہے کی تشریح میں بیان کر چکا ہوں کہ خود غرضی بیشتر برائیوں کی جڑ اور کئی عیوب کا اصلی مانڈ ہے یہی وجہ ہے کہ دنیا میں لوگ زیادہ انہیں کا ساتھ دیتے ہیں جن سے انہیں فائدہ کی امید ہو۔ ابنائے وقت، حاکمین سلطنت و ولتمندوں اور برسرِ اقتدار اشخاص کی مدد کرتے ہیں اور ان کی بدج سرائی میں مصروف رہتے ہیں قطع نظر اس کے کہ وہ دل ہی دل میں کہتے ہیں ان حاکمین سلطنت و ولتمندوں اور برسرِ اقتدار اشخاص سے بیزار اور بدظن کیوں نہ ہوں، امید نفع ان کی خود غرضی کی جبلت کو بڑھاتا ہے اور ضمیر کے اعتراضات اور دل و دماغ کی صدائے احتجاج کو خاموش کر دیتی ہے نہ صرف یہ کہ انسان طاقتوروں کا ساتھ دیتا ہے بلکہ کمزوروں پر (چاہے وہ مالی اعتبار سے) غریب ہوں یا جسمانی نقطہ نظر سے کم طاقت ہوں) کچھ قوت آزمائی کی غرض سے کچھ نفسِ آمارہ کو مخطوطہ طارنے کی خاطر تشدد برتتا ہے اور تو اور مدرسہ کے طلبہ میں جب اتفاقاً ہی آپس میں چھیڑ چھاڑ ہوتی ہے اس وقت بھی ”توازن قوی“ کا یہ منظر

ہر ایک کے مشاہدہ میں آتا ہے کہ متوسط طاقت کے لڑکے سب سے زیادہ طاقت کے لڑکوں سے مل جل کر رہنے کے آرزو مند ہوتے ہیں اور ان کے آگے ”باادب“ ”متین“ اور سنجیدہ ”بٹے“ رہتے ہیں اور کمزور لڑکوں کو خواہ مخواہ (مذاق کے یہاں نہ ہی سے) دھول دھپانگاتے رہتے ہیں۔

غیر مساوی توازن قوت کا یہ منظر زندگی کے ہر شعبہ اور دنیا کے ہر کونہ میں پایا جاتا ہے۔ برسر حکومت نا اہل لوگوں کے سامنے زمانہ گزرنے لگا ہے اور عقلمند نسیم غیور مقبوضین عہد کو معمولی سے معمولی اہلکار اور ادنیٰ ملازمین بھی نظر حقارت سے دیکھتے ہیں۔ دنیا کا یہ طرز بدترین شکل معاشی عالم میں اختیار کرتا ہے۔ قوانین سلطنت، آئین معاشرت اور احکام عدلیہ غریبوں اور امیروں، سکیوں اور مالداروں پر یکسانیت سے منطبق نہیں کئے جاتے۔ دولت مندوں اور ان کی اولاد کے لئے عفو و تقصیر کی خاطر ”ماحول“ کا لحاظ کیا جاتا ہے اور غریبوں پر مثال قائم کرنے کے لئے ”یاد دہن“ کو عبرت دلانے کی غرض سے انتہائی سزا دی جاتی ہے۔ دنیا کا یہ ”نوجوان“ عمل اس قدر عام ہے کہ اس کا مشاہدہ کسی خاص ملک یا شہر تک مخصوص نہیں بلکہ ایک عام حقیقت ہے جو زمان و مکان Time & space

کے قیود سے آزاد ہے۔

انہی حالات کو مد نظر رکھتے ہوئے قورند نے ایک لاجواب دوا
کہا ہے جو اس قابل ہے کہ ہندی کے بہترین دواہوں میں شمار کیا
جائے۔

سب سے سہا ی ک سب ل کے کوڈ ن ن ب ل سہا ی،
پ و ن ج گ ا و ت آ گ کو د پ ہ د یت ب و ک ا ی ॥

سہا ی ک (سہا ی ک) = مددگار۔ سب ل (سب ل) طاقتور۔

ن ب ل (ن ب ل) کمزور۔ پ و ن (پ و ن) آگ

بے سہا ی ک سب ل کے، گو نہ ن ب ل سہا ی

پ و ن ج گ ا و ت آ گ کو، د پ ہ د یت ب و ک

”سب ہی طاقتوروں کے مددگار ہوتے ہیں کمزور کی کوئی بجا

اعانت نہیں کرتا ہوا آگ کو بھڑکاتی اور چراغ کو بجھا دیتی ہے۔“

سب ل (طاقتور) کے لفظ کو وسیع ترین مفہوم میں تصور کیجئے!

خیال کیجئے کہ جب کسی لکڑی کے کارخانہ پھوس کے چھپر چڑاگاہ
 prairies یا جنگل میں آگ لگ جاتی ہے تو کس طرح
 (وہی ہوا جو چراغ کو گل کر دیتی ہے) شعلوں کو بھڑکاتی ہے۔

اس تشیل کے پردے میں حقیقت پنہاں ہے! اس شاعرانہ
 انداز تحریر میں دنیوی طرز عمل کا حقیقی عکس نظر آتا ہے!

(۹۹)

رہے سَمِیپ بڑھن کے ہوتا بڑا ہیت مے ل ۔
 سب ہی جانن ت بڑھن تھے بڑھن بڑا بڑ بے ل ॥

سَمِیپ (سمیپ) = قریب ۔ ہیت (ہیت) = محبت
 بڑھن (بڑکھن) = درخت

رہے سَمِیپ بڑین کے ہوت بڑو ہتیل
 سب ہی جانن ت بڑت ہے، بڑکھن برابریل

”بڑے آدمیوں کے قریب رہنے سے ان سے مل ملاپ رہتا ہے

ان کے بل بوتے ادران کی ہمدردی و اعانت سے انسان ترقی کرتا ہے اسب ہی جانتے ہیں کہ درخت کے برابر بل بھی بڑھتی ہے۔“

شہنشاہ فرانس ہونے کے بعد نپولین نے اپنے بھائیوں کو مختلف ممالک کی بادشاہتیں دی تھیں۔ اپنے بڑے بھائی جوزف کو اس نے نپلز اور بعد میں ہسپانیہ کا بادشاہ بنایا۔ اپنے چھوٹے بھائیوں، لوئی اور ژیروم کو علی الترتیب صالینہ اور مشرقی فالبہ (جرمانیہ) کی بادشاہت دی۔ اپنے سوتیلے بیٹے ایوژن کی پوریا Bavaria کی شہزادی سے شادی کر کے اطالیہ کا وائسرائے بنا دیا اور اپنی سوتیلی بیٹی ہارٹینس کی شادی اپنے بھائی لوئی سے اور اپنی بہن پولین کی شادی اپنے عزیز سپہ سالار مورات سے کر کے مورات کو نپلز کا بادشاہ بنایا اور اپنے سگے بیٹے کو روم کی بادشاہت عطا کی اس طرح انھیں لوگوں نے (جو) بغیر نپولین کے غیر معروف زندگیاں بسر کر دیتے) بسر اقتدار کر کے بادشاہتیں کیں اور اپنا نام تاریخ یورپ میں ہمیشہ کے لئے زندہ

(۱۰۰)

کبیر سناٹ سا پھوکی جیوں گندی کا واس
 جو کدھ گندی دے نہی تہی واس سوااس ॥

گندی (گندی) عطر فروش سوااس (باس) - خوشبو

کبیر سنگت سادھو کی، جیوں گندی کا باں
 جو کچھ گندی دے نہیں تو بھی باں سوااس

”اے کبیر عقلند کی صحبت مثل عطر فروش کی بو کے ہے عطر فروش

اگر کچھ (عطر) نہ بھی دے تب بھی جو بو آتی ہے وہ خوشبو
 ہوتی ہے“

عقلندوں اور بااخلاق انسانوں کی فیض صحبت کو ظاہر کرنے

کے لئے اس سے زیادہ موثر طریقہ کیا ہو سکتا ہے ؟

خبر

ضمیمہ

—(۰)—

حوالہ کتب ان لوگوں کے لئے جو ہندی ادب سے شوق رکھتے ہیں اور اس زبان کی نشرو نظم کا مطالعہ کرنا چاہتے ہوں :-

(۱) کوتا کو مدی (حصہ اول و دوم) کویتا کو مودی

مصنفہ رام زیش تریپاٹھی، مطبوعہ ہندی مندر۔ الہ آباد۔

اس ہندی کتاب میں بیشتر عمدہ ہندی شعراء کے کلام کا انتخاب ہے اور ہر شاعر کے مختصر حالات زندگی و خصوصیات شاعری بھی بیان کئے گئے ہیں۔ ابتداء میں ہندی کی مختصر تاریخ، مقدمہ میں دی گئی ہے جو بجائے غور نہایت کار آمد ہے قابل مصنف نے اختصار مگر جامعیت سے ہندی ادب کا موازنہ اردو و گجراتی وغیرہ سے کیا ہے۔ اور ہندی زبان کے تعلق کو وشنو (وشنو کی پوجا کر نیوالے) جین رسکھ اور

مسلمانوں سے ظاہر کیا ہے۔ حصہ اول میں چند بروائی و کبیر واس سے لے کر گوشت گلا بھائی تک اور دوسرے حصہ میں عہد حاضرہ یعنی ہر چند رسے لے کر سو بھدراکو ماری چوان تک کے ممتاز شعرا کا بیان ہے۔ سنسائیہ تذکرہ بھی خالی از چسپی نہ ہوگا کہ کوتا کو مدی (कविना काव्यदी) کے تیسرے حصہ میں شکرت ادب کی چوتھے میں اردو نظم و نثر کی تاریخ ہے۔ ہر حصہ تقریباً (۴۰۰) صفحات کا ہے اور عمدہ کاغذ پر صفائی کیساتھ شائع ہوا ہے جو لوگ مہدی سے معمولی طور پر ہی واقف ہوں اس کتاب سے بہت استفادہ ہو سکتے ہیں۔

A History of Hindi (۳)
Literature" by F. E. Keary, M.A.
(Church Missionary Society) Published
in the "Heritage of India" Series
1920.

انگریزی زبان میں مہدی ادب کی تاریخ متوسط تقطیع کے (۱۰۸) صفحات

میں بیان کی گئی ہے۔ ہندی سے سرسری واقفیت کے لئے یہ کتاب بیشک موزوں ہے مگر مصنف ہندی بھاشا کا عالم نہیں معلوم ہوتا۔

اور باوجود اس کے کہ Editorial Preface

میں ہیں یقین دلایا جاتا ہے کہ "To every book (of the Heritage of India Series) two tests are rigidly applied: every thing must be scholarly, and every thing sympathetic"

ہم یہ کہنے پر مجبور ہیں کہ کم از کم اس کتاب میں نہ تو عالمانہ تحقیق کا ہر جگہ لحاظ کیا گیا ہے اور نہ طرز تحریر بہر دانہ ہے باوجود ان نمایاں کمزوریوں کے یہ کتاب میتدیوں کے لئے بری نہیں کیونکہ تقریباً اوسط تقطیع کے (۱۰۰) صفحات میں حتی المقدور احصاء سے اہم ترین شعراء و شہنشاہوں کا تذکرہ کیا گیا ہے ہندی کی خصوصیات بیان کی گئی ہیں اور ہندی زبان کی ابتدا و بروز پر ایک باب میں ذکر ہوا ہے (۳) جذبات بھاشا مصنفہ نیاز محمد خان نیاز فتحپوری

اردو میں ہندی ادب پر موجودہ زمانے کی سب سے زیادہ
 شہور کتاب جس میں تقریباً ۸۰ ہندی دوہوں کا اور پدمات کے
 سراپا اور حسن سے متعلقہ ۳۸ چوپائیوں کا انتخاب ہے ہندی دوہ
 اور چوپائیاں صرف اردو رسم الخط میں لکھی گئی ہیں اور لفظی و معنوی
 تشریح بھی کی گئی ہے اکثر مقامات پر نیاز صاحب نے صحیح داد دی
 ہے مگر کہیں کہیں مبالغہ سے کام لیا ہے اور وجدانی جملے بھی
 استعمال کئے ہیں۔ انتخاب میں جس قدر دوہرے چوپائیاں
 وغیرہ ہیں وہ بلا استثنائے سب حسن و عشق سے متعلق ہیں اور بعض میں
 جنسی جذبات و واقعات کو اس طرح آزادی سے بیان کیا گیا ہے کہ
 مذاق سلیم جو کنایات کو زیادہ پسند کرتا ہے انہیں عریاں بیانی سے
 تعبیر کر گیا۔ صرف تحقیق و جنسی دوہوں کے انتخاب کی غالباً وجہ یہ ہے
 (جیسا کہ ”تقریب“ میں خلیقی دہلوی یقین دلاتے ہیں) کہ نیاز صاحب
 کی تصنیف ان کے ”بہت زیادہ اور عمدہ مواد“ ہندی بہاشا کی
 پہلی قسط ہے۔ اور وہ ”اگر پبلک نے ضرورت سمجھی تو اپنی معلومات کا

بقیہ حصہ بھی پیش کریں گے۔“

حالانکہ اس قسط اول کو تیار ہوئے (۱۵) سال سے زائد ہو چکے ہیں اور اس کی خاصی قدر بھی ہوئی پھر بھی ”بقیہ“ اقساط کے پیش کرنا کیا وعدہ منور پورا نہ ہوا۔ ہمیں نیاز فتحپوری سے امید ہے کہ وہ بقیہ اقساط ہندی کلام کو اس سے زیادہ حسن و خوبی سے پیش کر سکیں گے۔ کیا ہم انہیں اپنے ایقانے عہد کی جانب متوجہ کریں؟ بہر طور یہہ کتابت محبت محبوبہ عی عمدہ اور قابل دید ہے۔ نیاز صاحب نے اس کے لئے ایک ”دیباچہ“ اور ان کے دوست خلیقی دہلوی نے ایک تقریب لکھی ہے جن میں (گو کہ) تقدیر بے بطنی ہی سے سہی) بعض اہم اور مفید باتیں لکھی ہیں۔ تمہید کتاب ہذا میں ان سے بھی مدد لی گئی ہے۔

(۲) کبیر حنیف ساکھی اردو مصنفہ منشی محمد خلیل صاحب

انصاری مطبوعہ شاہجہانی پریس دہلی ۱۹۲۵ء

جس میں گوسائیں تلستہ داس کے مختصر حالات زندگی بھی درج ہیں۔

ان دونوں شاعروں کو مولف نے زبان ہندی کا آفتاب مانتا

ٹھہرایا ہے اسی سے مولف کے معلومات ہندی ادب کا پتہ چلتا ہے

کہ سورت اس، کیشوداس، مہارسی مل، بلکہ عبد الرحیم خان ناں پر کبیرا
کو ترجیح دی گئی ہے۔ یہ رسالہ جس میں بعض عمدہ دوہوں اور کتبوں کا انتخاب
اور ان کی معمولی تشریح بھی ہے (غیر عالمانہ طرز انشاء عدم تسلسل اپنے علمی
اور غیر مصدقہ بیانات کا عجیب مجموعہ ہے۔ کبیر داس کے دو حصوں نے
کے سلسلہ میں مسئلہ توحید پر مولف نے اپنے ذاتی خیالات کا بھی اظہار
کیا ہے "اور ضمناً" اپنی پانچ غزلیں لکھی ہیں تاکہ وہ لوگ جو نظم میں
مطالب کو زیادہ آسانی سے سمجھ سکتے ہوں خلیل صاحب کے نغمہ توحید
راز توحید اور غزلہائے توحید کو پڑھ کر محفوظ ہوں! اردو میں یہی
ادب پر اس قدر کم لکھا گیا ہے کہ اس رسالہ کو دیکھ کر حیران رہ جائیں گے
ہے کہ اس میں غنیمت است!

۵۔ مسریند ہو بنو و۔ تین حصوں میں جلد تعداد صفحات (۱۳۱۲)

گنگاپٹک والا۔ کارپائے۔ لکھنؤ ۱۹۲۶ء

مسریند اور ان نے متحدہ کوشش سے ہندی ادب کی یہ تاریخ تصنیف
کے بعد جامعیت سے مرتب کی ہے جس میں تقریباً دو ہزار ہندی
شعرا کے نام، مختصر حالات زندگی، تعداد و اساتذہ تصانیف کے

علاوہ اس مقامات کا بھی ذکر ہے جہاں یہ بیشتر غیر مطبوعہ علم و ادب کے
 خزانے شائقین ہندی کے لئے محفوظ رکھے گئے ہیں۔ یہ تین بھائیوں کی
 تین جلدیں خوب چیز ہیں اور اس قابل ہیں کہ ہندی ادب کے شوقین
 ان سے استفادہ کریں۔ مگر میری رائے میں ہندی کی ابتدائی کتابیں پڑھنے
 کے بعد کوتا کو ہندی کے حصہ اول سے ابتداء کرنی چاہئے اور جس شخص
 میں اس قدر قابلیت آجائے کہ وہ ایک لغت کی مدد سے اس کو سمجھ سکے تو
 اس کی تمام تکالیف و محنتوں کا دوچند نفع ابدل مل جائے گا جو اسے ہندی
 کے سیکھنے میں گوارا کرنا پڑتا ہوگا کیونکہ اس کتاب میں تمام بہترین ہندی
 شعرا کا عمدہ انتخاب کیا گیا ہے۔

اشتہار کتب

عمرانیاتِ تعلیم | جرنالی و اطالوی ماہرین تعلیمات و علماء عمرانیات کی تصانیف

مددے کر اور ذاتی غور و فکر کے بعد ڈاکٹر جعفر حسن صاحب نے مسئلہ تعلیم و علم

مرفہ الحالی کے عنوان سے ایک مضمون لکھا ہے جس میں پہلی مرتبہ اردو زبان

میں علم مرفہ الحالی و تعلیمات کے چند اہم نظریہ بیان کئے گئے ہیں۔ پھر ان کو

ہندوستانی تعلیمی حالات پر مطبق کر کے "عمرانیاتِ مسئلہ تعلیم ہند" کے عنوان سے

کے مسئلہ تعلیم کو ایک نئی روشنی میں ایک علیحدہ مضمون لکھ کر پیش کیا ہے۔ یہ دونوں

مضامین رسالہ کی شکل میں "عمرانیاتِ مسئلہ تعلیم" کے نام سے عنقریب شائع ہو رہے ہیں

ناشر: جامعہ ملیہ۔ قزول باغ۔ دہلی مجسم تقریباً: ۸ صفحات۔

افلاس ہند | زرعی افلاس ہند کی وسعت ظاہر کرنے کے بعد افلاس ہند

کے وجوہ بیان کئے گئے ہیں اور ایک جداگانہ باب میں افلاس ہند کو دور

کرنے کے طریقوں پر تامل بحث کی گئی ہے۔ ہندوستانی معاشی حالات سے

جن لوگوں کو دلچسپی ہو ان کے لئے اس رسالہ کا مطالعہ خصوصیت سے ضروری ہوگا

مصنف: ڈاکٹر جعفر حسن صاحب ناشر: صدیقیہ اتحاد امداد

باہمی محدود: حیدر آباد دکن صفحات: ۵۰ قیمت ۸ ر